叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒuːn][fɔːr] , - .
June 4 , 1919 .
六月 4 , - .

1919年6月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['dʒɜːməni] [wɪl] [saɪn] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ælaɪz][həʊld][ɔːl]
" Germany will sign , " says an evening contemporary , " because the Allies hold all
" 德国 将要 符号 , " 说道 一个 晚上 当代的 , " 因为 这 盟国 抓住 全部
[ðə; ði] [trʌmps] .
the trumps .
这 特朗普 .

"德国将会签署，"一位当晚的当代记者说，"因为盟军掌握着所有筹码。"

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][həʊld][ɔːl][ðə; ði][mæn'tʃuəriən] [biːf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
" They also hold all the Manchurian beef , and are prepared , should the
" 他们 还 抓住 全部 这 满洲 牛肉 , 和 是 准备 , 应该 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ə'raɪz] ,
occasion arise ,
场合 出现 ,

"他们还囤积了所有的满洲牛肉，并做好了随时出手的准备，以备不时之需。"

[tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪləsli] .
to export it mercilessly .
到 出口 它 无情地 .

毫不留情地出口。

[ə; eɪ] [kɑː'mɑːðən] [mæn][hæz; həz] [biːn] [faɪnd] 12s .
A Carmarthen man has been fined 12s .
一个 卡马森 男人 有 到过 罚款 12s .

一名来自卡马森的男子被罚款 12 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

for	**shooting**	**an**	**owl**	**in**	**mistake**	**for**	**a**	**pigeon**	**.**
为了	射击	一个	猫头鹰	在	错误	为了	一个	鸽子	.

因为误将猫头鹰当成鸽子射杀。

[dɪ'fendənt] ['pli:dɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪts]['hu:tə(r)][ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]

Defendant	**pleaded**	**that**	**in**	**omitting**	**to**	**sound**	**its**	**hooter**	**the**	**owl**	**was**	**guilty**	**of**
被告	恳求	那	在	省略	到	声音	它是	喇叭	这	猫头鹰	曾是	有罪的	的

[kən'trɪbjətəri] ['neglɪdʒəns] .

contributory	**negligence**	**.**
贡献者	疏忽	.

被告辩称，猫头鹰没有发出鸣叫声，因此存在过失。

[em] . ['læn.dru:] , [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['blu:bɪəd] ([ə'ledʒd]) , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]

M	**.**	**LANDRU**	**,**	**the**	**Parisian**	**Bluebeard**	**(**	**alleged**	**)**	**,**	**is**	**said**	**to**	**be**	**very**	**morose**	**and**
M	.	兰德鲁	,	这	巴黎人	蓝胡子	(	据称	)	,	是	说	到	是	非常	忧郁	和

[ɪl] .

ill	**.**
患病的	.

据说，巴黎蓝胡子先生朗德鲁先生（据称）非常忧郁，而且身体不好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm] .

It	**is**	**felt**	**that**	**something**	**or**	**other**	**must**	**be**	**worrying**	**him**	**.**
它	是	毛毡	那	某物	或者	其他	必须	是	令人担忧	他	.

人们觉得他一定有什么心事在困扰着他。

['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæz][hæz; həz] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdi:z] ,

Latest	**information**	**points**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Jazz**	**has**	**spread**	**to**	**the**	**Hebrides**	**,**
最新的	信息	积分	到	这	事实	那	爵士乐	有	传播	到	这	赫布里底群岛	,

最新消息表明，爵士乐已经传播到赫布里底群岛。

[weə(r)] [tu:] [sə'spektɪd] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

where	**two**	**suspected**	**cases**	**are**	**under**	**observation**	**.**
在哪里	二	怀疑	案例	是	在下面	观察	.

目前有两例疑似病例正在接受观察。

" ['dʒʌmpər][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sez] [ə; eɪ]

"	**Jumpers**	**are**	**to**	**be**	**very**	**fashionable**	**at**	**the**	**seaside**	**this**	**year**	**,**	**"**	**says**	**a**
"	跳线	是	到	是	非常	时髦	在	这	海滨	这	年	,	"	说道	一个

['fæʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] ;

fashion	**paper**	**;**
时尚	纸	;

一家时尚报纸称："今年海边流行穿套头衫；

[ænd; ənd] [jet] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pərz] [wɪl] [ki:p] [ɒn] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][bed] - ['lɪnɪn] [ɪz]

and	**yet**	**lodging**	**-**	**house**	**keepers**	**will**	**keep**	**on**	**assuring**	**us**	**that**	**their**	**bed**	**-**	**linen**	**is**
和	然而	住宿	-	房子	守门员	将要	保持	在	保证	我们	那	他们的	床	-	亚麻布	是

['skru:pjələsli] [kli:n] .

scrupulously	**clean**	**.**
一丝不苟地	干净的	.

然而，旅馆老板们却不断向我们保证，他们的床单绝对干净。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['twenti] - [θri:] [wˈɔ:z] [ɪn]['prəʊgres] , [di'klɛə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

There	**are**	**still**	**twenty**	**-**	**three**	**wars**	**in**	**progress**	**,**	**declares**	**a**	**Sunday**	**contemporary**	**.**
那里	是	仍然	二十	-	三	战争	在	进步	,	声明	一个	星期日	当代的	.

一位星期日的当代报纸宣称，目前仍有二十三场战争正在进行。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	belief	is	rapidly	gaining	ground	that	several	of	them	are	being	allowed	to
这	信仰	是	快速	获得	地面	那	一些	的	他们	是	存在	允许	到

[kən'tɪnju:] ['mɪəli] [tu:; tə] [spaɪt] ['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] .

continue	merely	to	spite	Colonel	WEDGWOOD	.
继续	仅仅	到	尽管如此	上校	韦奇伍德	.

人们越来越相信，允许他们中的一些人继续留任仅仅是为了与韦奇伍德上校作对。

['krɪkɪt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [təʊld] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['braitən] .

Cricket	,	we	are	constantly	told	,	must	be	brightened	.
蟋蟀	,	我们	是	不断地	讲述	,	必须	是	明亮	.

我们经常被告知，板球运动必须变得更加光明。

[waɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [spek'tetər] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtbɔ:l]

Why	not	allow	spectators	to	assault	the	umpires	,	just	as	if	they	were	football
为什么	不是	允许	观众	到	突击	这	裁判	,	只是	作为	如果	他们	是	足球

[ˌrefə'ri:z] ?

referees	?
裁判	?

为什么不允许观众像对待足球裁判一样攻击裁判呢?

[səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][swɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt]

So	many	people	have	expressed	their	intention	to	swim	the	Channel	this	year	that
所以	许多	人们	有	表达	他们的	意图	到	游泳	这	渠道	这	年	那

[ðeə(r)][ɪz][tɔ:k] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ski:m] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

there	is	talk	of	abandoning	the	tunnel	scheme	as	likely	to	prove	unprofitable	.
那里	是	讲话	的	放弃	这	隧道	方案	作为	可能	到	证明	无利可图	.

今年有太多人表示打算横渡英吉利海峡，因此有人提议放弃隧道方案，因为该方案很可能无利可图。

['ɑ:ftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)][æt; ət] ['ʃɔ:(ɹ)dɪʧ] ,

After	knocking	a	man	down	with	an	iron	bar	at	Shoreditch	,
后	敲门	一个	男人	向下	和	一个	铁	酒吧	在	肖尔迪奇	,

在肖尔迪奇用铁棍击倒一名男子后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ə'gen] [nɒkt] [hɪm]

and	being	asked	by	the	victim	why	he	did	it	,	the	assailant	again	knocked	him
和	存在	问	经过	这	受害者	为什么	他	做过	它	,	这	袭击者	再次	敲门	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

当受害者质问他为什么要这样做时，袭击者再次将他击倒在地。

['ri:əli] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:(r)] .

Really	this	is	carrying	things	too	far	.
真的	这	是	携带	事物	也	远的	.

这真的有点过头了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [pə'laɪtnəs] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] .

After	all	,	politeness	costs	nothing	.
后	全部	,	礼貌	成本	没有什么	.

毕竟，礼貌是不需要成本的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] - [treɪd] ['ju:niən] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

It	appears	that	the	Burglars	'	Trade	Union	,	not	to	be	outdone	,
它	出现	那	这	窃贼	-	贸易	联盟	,	不是	到	是	胜过	,

看来窃贼工会也不甘示弱。

[ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:tə] ['sentənsɪz] .

are	about	to	put	in	a	demand	for	shorter	sentences	.
是	关于	到	放	在	一个	要求	为了	较短	句子	.

他们即将提出缩短刑期的要求。

" ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , " [sez] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:n(ə)l] , " [lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)]
" Single women , " says a scientific journal , " live on an average ten years longer
" 单身的 女性 , " 说道 一个 科学 杂志 , " 居住 在 一个 平均的 十 年 更长
[ðæn; ðən] ['mærid] ['wɪmɪn] .
than married women .
比 已婚 女性 .

一份科学期刊指出："单身女性的平均寿命比已婚女性长十年。"

" ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" After reading this statement , an Irishman has issued a warning against the
" 后 阅读 这 陈述 , 一个 爱尔兰人 有 发布 一个 警告 反对 这
['hæbɪt][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] .
habit of marrying single women .
习惯 的 结婚 单身的 女性 .

"读完这份声明后，一位爱尔兰人发出警告，告诫人们不要再娶单身女性了。"

['grɪmzbi] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['hɑ:spɪtlz] .
Grimsby is to have a flag day for the local hospitals .
格里姆斯比 是 到 有 一个 旗帜 天 为了 这 当地的 医院 .

格里姆斯比将举行当地医院的升旗仪式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [hu:] [fɜ:st] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] [deɪ] .
It is not known who first gave them the idea of a flag day .
它 是 不是 已知 WHO 第一的 给予 他们 这 主意 的 一个 旗帜 天 .

目前尚不清楚是谁最先提出了设立国旗日的想法。

" [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [naʊ] [di'strɔi] [jʌŋ] [əʊks][ɪn] ['devn] , " [sez]
" The only cure for the caterpillar now destroying young oaks in Devon , " says
" 这 仅有的 治愈 为了 这 毛虫 现在 摧毁 年轻的 橡树 在 德文郡 , " 说道
[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
a morning paper ,
一个 早晨 纸 ,

"目前肆虐德文郡幼橡树的毛虫，唯一的治疗方法是……"一家晨报如此报道。

" [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [pest] [æt; ət][wʌns] .
" is to remove the pest at once .
" 是 到 消除 这 害虫 在 一次 .

"就是立即清除害虫。"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)]
" The idea of removing the trees does not seem to have occurred to our
" 这 主意 的 移除 这 树木 做 不是 似乎 到 有 发生 到 我们的
[kən'temp(ə)rəri] .
contemporary .
当代的 .

"我们这个时代的人们似乎并没有想到要移除这些树木。"

[kɔɪnz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['di:nəs] ['maʊntən] , [saʊθ] [weɪlz] ,
Coins said to have been deposited on the Dinas Mountain , South Wales ,
硬币 说 到 有 到过 已存 在 这 迪纳斯 山 , 南 威尔士 ,

据称在南威尔士迪纳斯山上发现的硬币

['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [faʊnd] .
over seven hundred years ago have just been found .
超过 七 百 年 前 有 只是 到过 成立 .

七百多年前的文物刚刚被发现。

[ðɪs] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] .
This speaks well for the honesty of local residents .
这 说话 出色地 为了 这 诚实 的 当地的 居民 .

这充分体现了当地居民的诚实品格。

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][hæz; həz]['ɪntɪmeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][ðæt][hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

The	EX	-	KAISER	has	intimated	to	a	newspaper	man	that	he	is	prepared	to
这	前任	-	凯撒	有	暗示	到	一个	报纸	男人	那	他	是	准备	到

[ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .

abide	by	the	decisions	of	the	Peace	Conference	.
遵守	经过	这	决策	的	这	和平	会议	.

这位前皇帝向一位报社记者暗示，他准备遵守和平会议的决定。

[ðɪs] [kən'fəːmz]['riːs(ə)nt][ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['wɪlhelm] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

This	confirms	recent	indications	that	WILHELM	is	developing	a	sense	of	humour	.
这	确认	最近的	症状	那	威廉	是	发展	一个	感觉	的	幽默	.

这证实了最近的迹象，即威廉正在培养幽默感。

" [lɑːst] [wiːk] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " ['viːnəs][wɒz; wəz]['əʊnli] - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Last	week	,	"	says	The	Evening	News	,	"	Venus	was	only	100	,	000	,	000	miles	away	.
"	最后的	星期	,	"	说道	这	晚上	消息	,	"	金星	曾是	仅有的	-	,	-	,	-	英里	离开	.

《晚间新闻》报道说："上周，金星距离地球只有1亿英里。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

"	We	are	ashamed	to	confess	that	we	had	not	noticed	this	.
"	我们	是	羞愧	到	承认	那	我们	有	不是	注意到	这	.

"我们惭愧地承认，我们之前没有注意到这一点。"

" [æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ][deɪ] [kiːps] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'weɪ] , " [k'wəʊts][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

"	An	apple	a	day	keeps	the	doctor	away	,	"	quotes	a	weekly	paper	.
"	一个	苹果	一个	天	保持	这	医生	离开	,	"	引号	一个	每周	纸	.

"一天一苹果，医生远离我，"一家周报如此说道。

[wiː; wi]['əʊnli][həʊp] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [bəuθ] .

We	only	hope	this	is	true	,	for	it	is	impossible	to	afford	both	.
我们	仅有的	希望	这	是	真的	,	为了	它	是	不可能的	到	买得起	两个都	.

我们只希望这是真的，因为两者兼顾是不可能的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)]['æksɪdənts] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['kɒrənə(r)][lɑːst]

"	It	is	wonderful	that	there	are	not	more	accidents	,	"	remarked	a	Coroner	last
"	它	是	精彩的	那	那里	是	不是	更多的	事故	,	"	评论	一个	验尸官	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

"没有发生更多事故真是太好了，"一位验尸官上周评论道。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

But	surely	there	are	.
但	一定	那里	是	.

但肯定有。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [æt; ət] ['pɜːli] [ɪz] [naʊ]

The	extraordinary	report	that	a	domestic	servant	has	been	seen	at	Purley	is	now
这	非凡的	报告	那	一个	国内的	仆人	有	到过	已见	在	珀利	是	现在

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

关于有人在珀利看到家庭佣人的非同寻常的报道现在有了解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [dɑːns] .

It	was	merely	a	resident	going	to	a	fancy	-	dress	dance	.
它	曾是	仅仅	一个	居民	去	到	一个	想要	-	裙子	舞蹈	.

那只不过是一位居民去参加化装舞会而已。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['ræbɪd][kaʊ] [hiː; hi] [wʊd]

A	medical	paper	states	that	if	a	man	was	bitten	by	a	rabid	cow	he	would
一个	医疗的	纸	各州	那	如果	一个	男人	曾是	被咬	经过	一个	狂犬病	奶牛	他	会

['prɒbəbli] [gəʊ][mæd][ænd; ənd] [stɑːt] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['medəʊ] .

probably	go	mad	and	start	grazing	in	the	nearest	meadow	.
大概	去	疯狂的	和	开始	放牧	在	这	最近的	草地	.

一篇医学论文指出，如果一个人被患有狂犬病的牛咬伤，他很可能会发疯，并开始在最近的草地上吃草。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pæ'stɜː(r)] " ['triːtmənt] .

Hence	the	name	of	the	"	Pasteur	"	treatment	.
因此	这	姓名	的	这	"	巴斯德	"	治疗	.

因此得名“巴斯德疗法”。

[ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sæmpl]

A	dentist	in	a	suburb	that	shall	be	nameless	has	a	case	of	samples
一个	牙医	在	一个	市郊	那	将	是	无名	有	一个	案件	的	样品

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

attached	to	the	outside	of	his	front	door	,
随附的	到	这	外部	的	他的	正面	门	,

一位住在郊区（此处隐去姓名）的牙医，在他家前门外面挂着一箱样品。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] .

with	an	inscription	inviting	people	to	choose	a	set	of	teeth	before	entering	.
和	一个	题词	邀请	人们	到	选择	一个	放	的	牙齿	前	进入	.

入口处刻有文字，邀请人们在进入前挑选一副假牙。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['pʌblɪk] .

Surely	it	is	bad	manners	for	anyone	to	pick	his	teeth	in	public	.
一定	它	是	坏的	礼仪	为了	任何人	到	挑选	他的	牙齿	在	民众	.

在公共场合剔牙绝对是很没礼貌的行为。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pleər] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf]

Some	distinguished	players	have	declared	in	favour	of	larger	holes	for	golf
一些	杰出的	玩家	有	声明	在	偏爱	的	更大的	孔	为了	高尔夫球

.

:

.

一些杰出的高尔夫球手公开表示支持加大球洞尺寸。

['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	own	feeling	,	however	,
我们的	自己的	感觉	,	然而	,

然而，我们自己的感受是.....

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]

is	that	if	there	is	to	be	any	change	in	the	hole	it	would	be	better	to
是	那	如果	那里	是	到	是	任何	改变	在	这	洞	它	会	是	更好的	到

[kə'rekt] [ɪts] [əb'sɜːd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] .

correct	its	absurd	habit	of	slipping	to	one	side	just	as	the	ball	is	dropping	in	.
正确的	它是	荒诞	习惯	的	滑倒	到	一	边	只是	作为	这	球	是	下降	在	.

如果要对球洞进行任何改动，最好是纠正它荒谬的习惯，即球刚要落入洞中，球洞就会向一侧滑动。

[ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kreɪz] [ə'mʌŋ] [gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .

There	is	said	to	be	a	craze	among	girls	for	entering	Government	offices	.
那里	是	说	到	是	一个	狂热	之中	女孩们	为了	进入	政府	办公室	.

据说现在很多女孩都热衷于进入政府部门工作。

[ðə; ði]['meɪniə] , [æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , ['kɒmz] [ɒn][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

The	mania	,	an	overworked	official	informs	us	,	comes	on	at	10	.	15	A	.	M	.
这	狂热	,	一个	过度劳累	官方的	通知	我们	,	来	在	在	-	.	-	一个	.	M	.

[ænd; ənd] [lɑːsts] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	lasts	about	four	hours	.
和	持续时间	关于	四	小时	.

一位工作过度的官员告诉我们，这种狂热现象从上午 10 点 15 分开始，持续约 4 个小时。

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

父亲。

" [jes] , ['tɒmi] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

"	YES	,	TOMMY	,	WHATEVER	YOU	ATTEMPT	THERE	IS	ONE	WAY	TO	LEARN	,
"	是的	,	汤米	,	任何	你	试图	那里	是	一	方式	到	学习	,

“是的，汤米，无论你尝试做什么，都只有一种学习方法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

AND	THAT	IS	BY	BEGINNING	AT	THE	VERY	BOTTOM	.
和	那	是	经过	开始	在	这	非常	底部	.

而这一切都要从最底层开始。

" ['tɒmi] .

"	Tommy	.
"	汤米	.

“汤米。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ? "

"	WHAT	ABOUT	SWIMMING	?	"
"	什么	关于	游泳	?	"

“游泳怎么样？”

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]

"	Many	of	the	suburbs	and	outlying	districts	of	London	are	experiencing
"	许多	的	这	郊区	和	边远	地区	的	伦敦	是	体验

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv]['taɪni] ['stɪŋɪŋ] [flaɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ,

something	like	a	plague	of	tiny	stinging	flies	similar	to	,
某物	喜欢	一个	瘟疫	的	微小的	刺痛	苍蝇	相似的	到	,

“伦敦许多郊区和偏远地区正遭受一种类似瘟疫的小型刺蝇侵袭，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [və'reɪʃəs] [ðæn; ðən] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] - [mɪdʒ] . -

but	even	more	veracious	than	,	the	familiar	'	midge	.	'
但	甚至	更多的	诚实的	比	,	这	熟悉的	-	蠓	.	-

但它比我们熟悉的“小飞虫”更真实。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

The	plague	is	not	confined	to	low	-	lying	districts	.
这	瘟疫	是	不是	受限	到	低的	-	说谎	地区	.

瘟疫并非仅限于低洼地区。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] " [və'reɪʃəs] .

The	very	last	place	in	which	we	should	expect	to	find	anything	"	veracious	.
这	非常	最后的	地方	在	哪个	我们	应该	预计	到	寻找	任何事物	"	诚实的	.

我们最不应该指望找到任何"真实"的东西的地方。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['letə(r)] : —

"	From	a	Paris	letter	:	—
"	从	一个	巴黎	信	:	—

摘自一封巴黎来信：——

" [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɔ:riə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [həʊ'telz] [wɪtʃ]

"	The	Majestic	and	the	Astoria	,	and	the	other	innumerable	hotels	which
"	这	雄伟	和	这	阿斯托利亚	,	和	这	其他	无数	酒店	哪个

[haʊs] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ,

house	the	Allied	delegations	,
房子	这	盟军	代表团	,

"雄伟酒店、阿斯托利亚酒店以及其他无数接待盟军代表团的酒店，

[ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['taɪəd] ['sekrəˌteri] , [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv]

are	full	of	the	white	faces	of	tired	secretaries	,	whose	principles	have
是	满的	的	这	白色的	面孔	的	疲劳的	秘书	,	谁	原则	有

[dɪ'pɑ:tɪd] ,

departed	,
已离开	,

到处都是疲惫不堪、面色苍白的秘书，她们的原则早已荡然无存。

[ɔ:(r)] , [stɪl] [wɜ:s] , [rɪ'tɜ:nd] . " — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

or	,	still	worse	,	returned	.	"	—	Evening	Paper	.
或者	,	仍然	更糟	,	返回	.	"	—	晚上	纸	.

或者，更糟糕的是，被退回了。"——《晚报》。

[wi:; wi] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

We	protest	against	this	reflection	on	the	morals	of	our	delegation	.
我们	反对	反对	这	反射	在	这	德	的	我们的	代表团	.

我们抗议这种对我们代表团道德品质的质疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[tu:; tə] [pi:s] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .

TO	PEACE	,	ON	HER	CELEBRATIONS	.
到	和平	,	在	她	庆祝活动	.

为和平而庆祝。

" [tel] [ˌem 'i:] [nɒt] , [swi:t] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'kaɪnd]

"	Tell	me	not	,	Sweet	,	I	am	unkind
"	告诉	我	不是	,	甜的	,	我	是	不友善

"别跟我说，亲爱的，我冷酷无情。"

" ([æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] ['lʌvˌles] [sed])

"	(	As	Colonel	LOVELACE	said	)
"	(	作为	上校	洛夫莱斯	说	)

（正如洛夫莱斯上校所说）

[ɪf] [ai]

if	I
如果	我

如果我

[frɒm; frəm]['fest(ə)l] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd]
From **festal** **scenes** **for** **you** **designed**
从 节日 场景 为了 你 设计

为您设计的节日场景

[tuː; tə]['sɒlətjuːd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][flai] ;
To **solitude** **propose** **to** **fly** **;**
到 孤独 提出 到 飞 ;

向孤独提议飞翔;

[ɪf] , [wen] [ðə; ðiː]['straɪd(ə)nt] ['trʌmpɪts] [bleə(r)]
If **,** **when** **the** **strident** **trumpets** **blare**
如果 , 什么时候 这 刺耳的 小号 喧嚣

如果，当刺耳的号角声响起

[frɒm; frəm] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
From **Hampstead** **Heath** **to** **Clapham** **Junction** **,**
从 汉普斯特德 希思 到 克拉珀姆 交汇处 ,

从汉普斯特德荒原到克拉珀姆枢纽站，

[ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [fɪlz] [ðə; ðiː]['ɑːd(ə)nt][eə(r)] ,
And **bunting** **fills** **the** **ardent** **air** **,**
和 彩旗 填充 这 热心 空气 ,

热烈的气氛中弥漫着彩旗的图案。

[ai][dəʊnt] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðæt] [breɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
I **don't** **assist** **at** **that** **brave** **function** **.**
我 不 协助 在 那 勇敢的 功能 .

我不参与那项勇敢的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
It **does** **not** **follow** **,** **let** **me** **say** **,**
它 做 不是 跟随 , 让 我 说 ,

恕我直言，这并不成立。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɪə(r)] ;
That **I** **am** **loath** **to** **give** **you** **cheer** **;**
那 我 是 厌恶 到 给 你 欢呼 ;

我实在不愿给你带来快乐;

[nəʊ] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei]
No **,** **in** **my** **unobtrusive** **way**
不 , 在 我的 不引人注目 方式

不，以我这种不引人注目的方式。

[ai][həʊld][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [dɪə(r)] ;
I **hold** **you** **very** **,** **very** **dear** **;**
我 抓住 你 非常 , 非常 亲爱的 ;

我非常非常珍视你;

[ai] [meɪ] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [laʊd] [pə'reɪd]
I **may** **not** **join** **the** **loud** **parade**
我 可能 不是 加入 这 大声 游行

我可能不会加入这场喧闹的游行。

[nɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ðiː] [kraʊdz] [ɪk'stætɪk] ['tuːtɪŋ] ,
Nor **share** **the** **crowd's** **ecstatic** **tooting** **,**
也不 分享 这 人群 欣喜若狂 嘟嘟 ,

也不参与人群欣喜若狂的鸣笛声，

[jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ai][hæv; həv] [peɪd]
Yet **in** **your** **honour** **I** **have** **paid**
然而 在 你的 荣誉 我 有 有薪酬的

然而，为了你的荣誉，我已付出了代价

[twelv] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ] .

Twelve	**guineas**	**for**	**a**	**summer**	**suiting**	**.**
十二	几内亚	为了	一个	夏天	适合	.

一套夏季西装十二几尼。

[θɪŋk] [nɒt][aɪ] [snɪf] [æt; ət] ['kɒmən] [dʒɔɪz]

Think	**not**	**I**	**sniff**	**at**	**common**	**joys**
思考	不是	我	嗅	在	常见的	喜悦

别想了，我对平凡的快乐嗤之以鼻。

[ɔ:(r)] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:t] [kən'demz]

Or	**that**	**my**	**loyal**	**heart**	**condemns**
或者	那	我的	忠诚	心	谴责

或者说，我忠诚的心谴责这种行为。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [səʊl] [ɪk'sprest] [ɪn] [nɔɪz]

A	**nation's**	**soul**	**expressed**	**in**	**noise**
一个	国家的	灵魂	表达	在	噪音

一个民族的灵魂在喧嚣中流露

[ænd; ənd] ['pædʒənt] ['bɑ:rdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ;

And	**pageants**	**barging**	**down**	**the**	**Thames**	**;**
和	选美比赛	驳船	向下	这	泰晤士河	;

还有沿着泰晤士河航行的盛大游行队伍;

['əʊnli] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɑ:ns] [ænd; ənd][pænt]

Only	**,**	**while**	**others**	**dance**	**and**	**pant**
仅有的	,	尽管	其他的	舞蹈	和	喘气

只是，当其他人跳舞喘息的时候

[tu:; tə] [hɪmz] [ðæt] ['kæri] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [hens] ,

To	**hymns**	**that**	**carry**	**half**	**a**	**mile**	**hence**	**,**
到	赞美诗	那	携带	一半	一个	英里	因此	,

传到半英里之外的赞美诗

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔri,bænt] ,

I	**never**	**was**	**a**	**Corybant**	**,**
我	绝不	曾是	一个	科里班特	,

我从来就不是科里班特人。

[bʌt; bət][du:; də][maɪ] ['wɜ:ʃɪp] [best][ɪn]['saɪləns] .

But	**do**	**my**	**worship**	**best**	**in**	**silence**	**.**
但	做	我的	崇拜	最好的	在	沉默	.

但我会以沉默的方式进行最好的敬拜。

[səʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['festə][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

So	**on**	**your**	**festa**	**I**	**shall**	**be**
所以	在	你的	节日	我	将	是

所以，在你的节日里，我将.....

[ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [nʊk] ,

Away	**in**	**some**	**sequestered**	**nook**	**,**
离开	在	一些	隔离	角落	,

在某个僻静的角落里，

[sʌm; səm]['əʊpən] [ʃraɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:]

Some	**open**	**shrine**	**beside**	**the**	**sea**
一些	打开	神社	旁	这	海

海边的一些露天神社

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] [wɪð] [dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] ;

Where	**Nature**	**smiles**	**with**	**just**	**your**	**look**	**;**
在哪里	自然	微笑	和	只是	你的	看	;

你的目光足以让大自然微笑;

[ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][let][maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [ɒf]

And	lie	and	let	my	thoughts	go	off
和	说谎	和	让	我的	想法	去	离开

躺下，任思绪飘散。

[tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['hev(ə)n] ,

To	where	you	come	from	—	which	is	Heaven	,
到	在哪里	你	来	从	一	哪个	是	天堂	,

回到你来的地方——那就是天堂，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [raʊnd] [ɒv; əv] [gɒlf]

And	play	a	quiet	round	of	golf
和	玩	一个	安静的	圆形的	的	高尔夫球

然后安静地打一轮高尔夫

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] .

And	go	to	bed	about	eleven	.
和	去	到	床	关于	十一	.

大约十一点睡觉。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

THE	RULING	PASSION	.
这	裁决	热情	.

主导的激情。

" ['nɔːmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] , " [sed] [maɪ][waɪf] .

"	Norman	is	coming	to	the	dance	,	"	said	my	wife	.
"	诺曼	是	未来	到	这	舞蹈	,	"	说	我的	妻子	.

"诺曼要来参加舞会，"我妻子说。

" [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	would	prefer	to	be	shot	,	"	I	answered	.
"	他	会	更喜欢	到	是	射击	,	"	我	回答	.

"他宁愿被枪毙，"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "

"	You	are	coming	too	,	and	I	want	you	to	look	after	him	.	"
"	你	是	未来	也	,	和	我	想	你	到	看	后	他	.	"

"你也要来，请你照顾好他。"

" [ai]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][stɒp][wʌn] . "

"	I	also	would	prefer	to	stop	one	.	"
"	我	还	会	更喜欢	到	停止	一	.	"

"我也更希望阻止这种情况发生。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	It	will	do	him	all	the	good	in	the	world	.
"	它	将要	做	他	全部	这	好的	在	这	世界	.

"这对他来说绝对是件好事。"

[hiː; hi]['wɒnts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] .

He	wants	bringing	out	.
他	想要	带来	出去	.

他想被带出来。

" [wen] ['nɔːmən] [ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][taɪmz] ,

"	When	Norman	is	alone	with	me	he	is	natural	and	even	interesting	at	times	,
"	什么时候	诺曼	是	独自的	和	我	他	是	自然的	和	甚至	有趣的	在	时代	,

"诺曼和我单独相处时，他表现得很自然，有时甚至很有趣。"

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [hi:; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪm'self]

but	in	company	he	is	shy	and	self	-	conscious	and	a	burden	to	himself
但	在	公司	他	是	害羞的	和	自己	-	有意识的	和	一个	负担	到	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .

and	his	neighbours	.
和	他的	邻居	.

但在社交场合，他却害羞腼腆，不自在，成了自己和邻居的负担。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dentɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['præktɪs] ,

He	is	a	young	dentist	with	a	large	practice	,
他	是	一个	年轻的	牙医	和	一个	大的	实践	,

他是一位年轻的牙医，诊所规模很大。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][ˌdʒæpə'ni:z] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'strækʃn] .

and	is	already	a	well	-	known	authority	on	Japanese	methods	of	extraction	.
和	是	已经	一个	出色地	-	已知	权威	在	日本人	方法	的	萃取	.

并且已经是日本萃取方法方面的知名权威。

['ju:zɪŋ]['əʊnli][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ti:θ]

Using	only	his	thumb	and	forefinger	he	can	remove	long	-	established	teeth
使用	仅有的	他的	拇指	和	食指	他	能	消除	长的	-	已确立的	牙齿

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [spŋ'frwɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

with	so	much	ease	and	grace	and	such	a	quantity	of	sangfroid	that	it	is
和	所以	很多	舒适	和	优雅	和	这样的	一个	数量	的	冷静	那	它	是

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

a	pleasure	to	watch	him	at	his	work	.
一个	乐趣	到	手表	他	在	他的	工作	.

他只用拇指和食指就能轻松优雅地拔掉根深蒂固的牙齿，而且表现得非常冷静沉着，看他工作简直是一种享受。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [hi:; hi] ['kɒmz] [lɪmp][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ;

But	to	a	social	gathering	he	comes	limp	and	infirm	of	purpose	;
但	到	一个	社会的	采集	他	来	跛行	和	虚弱	的	目的	;

但在社交聚会上，他却显得萎靡不振，毫无精神。

[hi:; hi] [fi:lz] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['ʌtə(r)]['fju:taɪl][rɪ'mɑ:rks] [wɪð] [ˌʌn'dju:] ['emfəsɪs] ['treɪlɪŋ] ['ɪntu:]

he	feels	constrained	to	utter	futile	remarks	with	undue	emphasis	trailing	into
他	感觉	受限	到	说出	徒劳	评论	和	过度	强调	尾随	进入

[ˌɪnkəʊ'hɪərəns] ;

incoherence	;
语无伦次	;

他感到被迫说出一些徒劳无功的话，语气过重，最终变得语无伦次；

[hi:; hi][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .

he	is	dreadful	to	behold	.
他	是	可怕	到	看哪	.

他相貌丑陋，令人不忍直视。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɑ:ns] .

I	did	not	see	him	until	the	end	of	the	second	dance	.
我	做过	不是	看	他	直到	这	结尾	的	这	第二	舞蹈	.

直到第二支舞结束我才看到他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [prə'tektɪv]

He	was	in	the	ante	-	room	and	presented	a	good	example	of	protective
他	曾是	在	这	赌注	-	房间	和	呈现	一个	好的	例子	的	保护的

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

他在候场室里，展示了保护色的一个很好的例子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [skriːn] ,

He	was	standing	with	his	back	to	a	dark	screen	,
他	曾是	常设	和	他的	后退	到	一个	黑暗的	屏幕	,

他背对着一块黑屏站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	his	pale	face	and	light	hair	were	indistinguishable	against	a
和	他的	苍白	脸	和	光	头发	是	无法区分的	反对	一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜːkt] [ɪn][gəʊld] [θred] .

background	of	flowers	worked	in	gold	thread	.
背景	的	花朵	工作	在	金子	线	.

他苍白的脸庞和浅色的头发在金线绣成的花朵背景下变得难以辨认。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtli] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt]

His	attitude	as	he	tightly	grasped	his	programme	behind	him	was	that
他的	态度	作为	他	紧紧	抓住	他的	程序	在后面	他	曾是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [æt; ət] [beɪ] .

of	a	wounded	dove	at	bay	.
的	一个	受伤	鸽子	在	湾	.

他紧紧地把节目单抱在怀里，就像一只被困住的受伤鸽子。

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

I	signalled	to	him	,	but	,	although	I	was	only	a	few	feet	away	,
我	发出信号	到	他	,	但	,	虽然	我	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

我向他打了个手势，但是，尽管我离他只有几英尺远，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .

he	could	not	see	me	.
他	可以	不是	看	我	.

他看不见我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

He	had	apparently	also	lost	all	power	of	movement	.
他	有	显然	还	丢失的	全部	力量	的	移动	.

他显然也失去了所有行动能力。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [ænd; ənd] ,

I	took	him	by	the	arm	and	led	him	to	the	buffet	,	and	,
我	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	自助餐	,	和	,

我挽着他的胳膊，把他领到自助餐台前，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [teɪks] ['ælkəhɒl] , [aɪ][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fɔːsɪŋ] [sʌm; səm]['brændi] [bɪ'twiːn]

although	he	never	takes	alcohol	,	I	felt	justified	in	forcing	some	brandy	between
虽然	他	绝不	需要	酒精	,	我	毛毡	合理的	在	强制	一些	白兰地	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

虽然他从不喝酒，但我还是觉得有理由强迫他喝点白兰地。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] :

This	revived	him	a	little	,	and	he	said	in	a	well	-	modulated	voice	:
这	复活	他	一个	小的	,	和	他	说	在	一个	出色地	-	调制	嗓音	:

这让他稍微恢复了一些精神，他用抑扬顿挫的声音说道：

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['eksələnt] .

"	The	surface	of	the	floor	is	excellent	.
"	这	表面	的	这	地面	是	出色的	.

地板表面状况极佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ([ɔː(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli]) .

It	is	rather	warm	and	oppressive	(	or	cold	and	chilly	)	.
它	是	相当	温暖的	和	压迫性的	(	或者	寒冷的	和	寒冷	)	.

天气相当闷热（或者寒冷）。

[ai][ə'dɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][bəuθ]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ri'freʃ, ri:-] [ðə; ði][maɪnd] ;

I	adore	dancing	;	it	both	exercises	the	body	and	refreshes	the	mind	;
我	崇拜	跳舞	;	它	两个都	练习	这	身体	和	刷新	这	头脑	;

我热爱跳舞；它既能锻炼身体，又能使头脑清醒；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t]

but	unfortunately	I	have	not	had	many	opportunities	of	indulging	in	the	art
但	很遗憾	我	有	不是	有	许多	机会	的	沉溺于	在	这	艺术

.

:

.

但遗憾的是，我没有太多机会沉浸于这门艺术之中。

" [ai] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔ:(r)]['brændi] .

"	I	gave	him	some	more	brandy	.
"	我	给予	他	一些	更多的	白兰地	.

我又给了他一些白兰地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hi:; hi] [ˌɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] .

A	little	later	he	recognised	me	and	smiled	.
一个	小的	之后	他	已确认	我	和	微笑	.

过了一会儿，他认出了我，对我笑了笑。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	examined	his	programme	and	found	that	he	was	engaged	for	the
我	检查	他的	程序	和	成立	那	他	曾是	已订婚的	为了	这

[nekst] [dɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

next	dance	to	a	girl	who	could	talk	to	anyone	on	any	subject	;
下一个	舞蹈	到	一个	女孩	WHO	可以	讲话	到	任何人	在	任何	主题	;

我查看了他的节目单，发现他下一支舞的舞伴是一位能和任何人谈论任何话题的女孩；

[ai][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [waɪfs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

I	could	see	my	wife's	hand	in	the	arrangement	.
我	可以	看	我的	妻子的	手	在	这	安排	.

我能看出我妻子参与了布置。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['paɪlətɪd][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	explained	the	situation	,	piloted	him	to	his	partner	and	stayed	with	them
我	解释	这	情况	,	试飞	他	到	他的	伙伴	和	入住	和	他们

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

我解释了情况，把他送到他同伴那里，然后陪了他们一会儿。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

She	made	several	openings	for	him	in	the	conversation	,	which	he	immediately
她	制成	一些	开口	为了	他	在	这	对话	,	哪个	他	立即地

[si:ld] [ʌp] [wɪð] ['mɔnəu,siləbl] ,

sealed	up	with	monosyllables	,
密封	向上	和	单音节词	,

她在谈话中给了他几个机会，但他立刻用单音节词把这些机会都堵死了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][fæn][tu:; tə][slɪp][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][hi:; hi] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	she	allowed	her	fan	to	slip	to	the	floor	he	stepped	on	it	.
和	什么时候	她	允许	她	扇子	到	滑	到	这	地面	他	步	在	它	.

当她不小心把扇子滑落到地上时，他踩了上去。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	suggested	that	they	should	take	the	air	on	the	balcony	,
她	建议	那	他们	应该	拿	这	空气	在	这	阳台	,

她建议他们到阳台上透透气。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][left][ðem; ðəm][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]

and	as	I	left	them	he	pulled	himself	together	and	began	to	tell
和	作为	我	左边	他们	他	拉	他自己	一起	和	开始	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我离开他们后，他定了定神，开始对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] .

in	a	well	-	modulated	voice	,	that	the	surface	of	the	floor	was	excellent	.
在	一个	出色地	-	调制	嗓音	,	那	这	表面	的	这	地面	曾是	出色的	.

用抑扬顿挫的声音说，地板表面非常好。

['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtnə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] .

Later	I	saw	him	with	the	same	partner	still	on	the	balcony	.
之后	我	锯	他	和	这	相同的	伙伴	仍然	在	这	阳台	.

后来我看到他和同一个伴侣仍然在阳台上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [muːvd] .

They	were	both	pale	and	silent	and	had	apparently	never	moved	.
他们	是	两个都	苍白	和	沉默的	和	有	显然	绝不	已搬	.

他们俩脸色苍白，一言不发，似乎从未动过。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	seemed	to	be	exercising	an	unconscious	fascination	on	one	another	.
他们	似乎	到	是	锻炼	一个	无意识	魅力	在	一	其他	.

他们之间似乎存在着一种无意识的吸引力。

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went] [ˌels'weə(r)] .

My	courage	failed	me	and	I	went	elsewhere	.
我的	勇气	失败的	我	和	我	去	别处	.

我鼓不起勇气，去了别的地方。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wen] ['nɔːmən] ['stægəd]

Some	time	after	I	happened	to	be	at	the	buffet	when	Norman	staggered
一些	时间	后	我	发生	到	是	在	这	自助餐	什么时候	诺曼	交错

[ɪn][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] .

in	and	ordered	a	large	brandy	-	and	-	soda	.
在	和	订购	一个	大的	白兰地	-	和	-	苏打	.

过了一段时间，我碰巧在自助餐厅，诺曼踉跄着走了进来，点了一大杯白兰地苏打水。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

There	were	beads	of	perspiration	on	his	forehead	and	he	was	as
那里	是	珠子	的	汗	在	他的	前额	和	他	曾是	作为

[waɪt] [æz; əz] [deθ] .

white	as	death	.
白色的	作为	死亡	.

他额头上渗出了汗珠，脸色苍白得像死人一样。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ai] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ai][kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	What	has	happened	?	"	I	asked	as	soon	as	,	I	could	attract	his	attention	.
"	什么	有	发生	?	"	我	问	作为	很快	作为	,	我	可以	吸引	他的	注意力	.

"发生什么事了？"我一有机会就问他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] — ['hɒrəb(ə)l] !

"	It	is	horrible	—	horrible	!
"	它	是	可怕	—	可怕	!

“太可怕了——太可怕了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ai] [kə'mɑːnd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**has**	**happened**	**,**	"	**I**	**commanded**	**,**	**grasping**	**his**	**shoulder**	**.**
"	告诉	我	什么	有	发生	,	"	我	命令	,	抓握	他的	肩膀	.

"告诉我发生了什么事，"我抓住他的肩膀命令道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	**What**	**has**	**happened**	**!**
"	什么	有	发生	!

发生了什么事！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**hollow**	**laugh**	**.**
"	他	重复	,	和	一个	空洞的	笑	.

他重复道，带着空洞的笑声。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

"	**I**	**am**	**undone**	**.**
"	我	是	未完成	.

我崩溃了。

[maɪ][kə'rɪə(r)][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

My	**career**	**is**	**at**	**an**	**end**	**.**
我的	职业	是	在	一个	结尾	.

我的职业生涯结束了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] . "

I	**am**	**a**	**broken**	**man**	**.**	**"**
我	是	一个	破碎的	男人	.	"

我是一个心碎的人。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	?	"

"你做了什么？ "

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	啜泣	.

"我控制不住自己，"他抽泣着说。

" [wiː; wi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

"	**We**	**sat**	**there**	**for**	**an**	**age**	**,**	**an**	**eternity**	**,**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**,**	**unable**	**to**	**act**	**.**
"	我们	卫星	那里	为了	一个	年龄	,	一个	永恒	,	无法	到	说话	,	无法	到	移动	,	无法	到	行为	.

"我们坐在那里，仿佛过了很久很久，无法说话，无法动弹，无法行动。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [nɜːv] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ai] — [aɪv] ['pʊld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [aʊt] .

At	**length**	**my**	**nerve**	**gave**	**way**	**and**	**I**	**—**	**I've**	**pulled**	**all**	**her**	**teeth**	**out**	**.**
在	长度	我的	神经	给予	方式	和	我	—	我已经	拉	全部	她	牙齿	出去	.

最终我胆子没了，我——我把她的牙齿全拔光了。

" [ðə; ðiː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['skænd(ə)l] .

"	**THE**	**UNEMPLOYMENT**	**SCANDAL**	**.**
"	这	失业	丑闻	.

"失业丑闻。"

[[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] [hæv; həv] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]
[The evening papers have lately published some striking incidents regarding the
[这 晚上 文件 有 最近 已发布 一些 引人注目 事件 关于 这
['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [rɪ'si:t]
struggle for existence that is undergone by certain gentlemen who are in receipt
斗争 为了 存在 那 是 经历 经过 肯定 先生们 WHO 是 在 收据
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ə'laʊəns] .]
of the Unemployment Allowance .]
的 这 失业 津贴 .]

[最近晚报刊登了一些引人注目的事件，讲述了一些领取失业救济金的男士们为生存而挣扎的故事。]

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
" We are longing for work , " said a young man who ,
" 我们 是 渴望 为了 工作 , " 说 一个 年轻的 男人 WHO ,

“我们渴望工作，”一位年轻人说道。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
after suffering the horrors of war for nearly four years in the Ministry of
后 痛苦 这 恐怖 的 战争 为了 几乎 四 年 在 这 部 的
[su:'pɜ:fluəs] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['hʌtmənts] ,
Superfluous Hotels and Hutments ,
多余 酒店 和 棚屋 ,

在多余酒店和营房部遭受了近四年的战争恐怖之后，

[hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [ɪ'vækju:eɪtɪd] .
has just been evacuated .
有 只是 到过 疏散 .

刚刚被疏散。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['bɪlɪts] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [æt; ət]
" We have prepared a list of billets that we are ready to take up at
" 我们 有 准备 一个 列表 的 坯料 那 我们 是 准备好 到 拿 向上 在
[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .

“我们已经准备好了一份岗位清单，随时可以接受调任。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɪst] [aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] : — [wʌn] .
" From this list I select a few of the more likely situations : — 1 .
" 从 这 列表 我 选择 一个 很少 的 这 更多的 可能 情况 : — 1 .

“从这份清单中，我挑选出几种比较可能的情况：—1.

[hɒt] - [krɒs] - [bʌn] ['meɪkə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kɒləni] [æt; ət] [waɪt] - ['tʃæp(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .
Hot - cross - bun maker to the Jewish colony at White - chapel . 2 .
热的 - 叉 - 包子 制造商 到 这 犹太人 殖民地 在 白色的 - 教堂 . 2 .

为白教堂犹太社区制作十字面包。2.

" ['dʌb(ə)l] - [blæŋk] " [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [spɒts] [ɒn] ['dɔminəuz] .
" Double - blank " man at a factory for putting spots on dominoes .
" 双倍的 - 空白的 " 男人 在 一个 工厂 为了 推杆 地点 在 骨牌 .

工厂里负责在多米诺骨牌上画点的“双空白”工人。

[θri:] . ['mʌzl] - ['meɪkə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʌkhaʊnd] . [fɔ:r] .
3 . Muzzle - maker to the Master of the King's Buckhounds . 4 .
3 . 枪口 - 制造商 到 这 掌握 的 这 国王学院 猎鹿犬 . 4 .

3. 国王猎犬总管的枪套制作师。4.

[kɪŋ] [ɒv; əv] [æl'beɪniə] . [faɪv] .
King of Albania . 5 .
国王 的 阿尔巴尼亚 . 5 .

阿尔巴尼亚国王。5.

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪgəmi] [kɔ:t] [æt; ət] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

Judge	of	the	Bigamy	Court	at	Salt	Lake	City	.
法官	的	这	重婚	法庭	在	盐	湖	城市	.

盐湖城重婚法庭法官。

[sɪks] . ['mɪlətri] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] . ['sɛvən] .

6	.	Military	Attaché	to	the	Colonial	Secretary	to	the	German	Government	.	7	.
6	.	军队	随员	到	这	殖民	秘书	到	这	德语	政府	.	7	.

6. 驻德国政府殖民地秘书的武官。7.

['depjuti] - [ə'sɪstənt] [tɔ:'pi:dəʊ] - [lef'tenənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪs] ['neɪvi] . [eit] .

Deputy	-	Assistant	Torpedo	-	Lieutenant	to	the	Swiss	Navy	.	8	.
副	-	助手	鱼雷	-	中尉	到	这	瑞士	海军	.	8	.

瑞士海军鱼雷副助理中尉。8.

[pres] ['sensə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fi:ld] - ['mɑ:rʃlz] , ['ædm(ə)rəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [naɪn] .

Press	Censor	to	distinguished	Field	-	Marshals	,	Admirals	,	etc	.	9	.
按	审查	到	杰出的	场地	-	元帅	,	海军上将	,	ETC	.	9	.

向杰出的陆军元帅、海军上将等发放新闻审查员。9.

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] ['flænl] ['petɪkəʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ['bju:ti] ['kɔ:rəs] . - .

Manufacturer	of	flannel	petticoats	to	the	Hippodrome	Beauty	Chorus	.	10	.
制造商	的	绒布	衬裙	到	这	赛马场	美丽	合唱	.	-	.

为赛马场美女合唱团生产法兰绒衬裙的厂家。10.

['bɪliəd] - ['mɑ:kə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .

Billiard	-	marker	on	a	submarine	.
台球	-	标记	在	一个	潜艇	.

潜艇上的台球标记。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	435	]
[	页	-	]

[第435页]

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [steɪks] .

THE	INTERNATIONAL	STAKES	.
这	国际的	赌注	.

国际锦标赛。

[ðə; ði] [hɔ:s] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

" [wel] , [ðɪs] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] .

"	WELL	,	THIS	DOESN'T	GIVE	ME	MUCH	CHANCE	.
"	出色地	,	这	不	给	我	很多	机会	.

“唉，这没给我多少机会。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	436	]
"	[	页	-	]

[第436页]

['mɒd(ə)l] .

Model	.
模型	.

模型。

" [ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [əʊ] - [jɔ:z] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [sɜ:(r)] . " ['ɑ:tɪst] .

"	I	BOUGHT	A	PICTURE	O	'	YOURS	THE	OTHER	DAY	,	SIR	.	"	Artist	.
"	我	买	一个	图片	哦	-	你的	这	其他	天	,	先生	.	"	艺术家	.

“先生，前几天我买了您的一幅画。”艺术家

" ['riːəli] !
" **REALLY** **!**
" 真的 !

“真的吗!

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHERE **DID** **YOU** **GET** **IT** **?**
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['mɒd(ə)l] .
" **Model** **.**
" 模型 .

“模型。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːnʃɒp] — - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
" **GOT** **IT** **AT** **A** **LITTLE** **PAWNSHOP** **—** **'** **ALF** **-** **A** **-** **CROWN**
" 得到 它 在 一个 小的 当铺 — - 阿尔夫 - 一个 - 王冠

“在一家小当铺——‘阿尔夫·阿·克朗’——买的。”

[aɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **GIVE** **FOR** **IT** **.**
我 给 为了 它 .

我为此付出。

" (['ɑːtɪst] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] .)
" **(** **Artist** **emits** **a** **sardonic** **laugh** **.** **)**
" (艺术家 发出 一个 讽刺的 笑 .)

（艺术家发出嘲讽的笑声。）

" [waɪ] , [aɪ] - ['ævənt] [bɪn] - [æd] , - ['ɑːveɪ][aɪ] , [sɜː(r)] ?
" **WHY** **,** **I** **'** **AVEN'T** **BIN** **'** **AD** **,** **'** **AVE** **I** **,** **SIR** **?**
" 为什么 , 我 - 还没有 垃圾桶 - 广告 , - 大道 我 , 先生 ?

“为什么，我没有死，对吧，先生？”

" - .
" **PUMPENHEIM** **.**
" - .

“PUMPENHEIM。

[wen] ['ædɒlf][hæns] - , ['fɑːmə(r)] ,
When **Adolf** **Hans** **Pumpenheim** **,** **farmer** **,**
什么时候 阿道夫 汉斯 - , 农民 ,

当农民阿道夫·汉斯·普彭海姆 (Adolf Hans Pumpenheim)

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ə'fendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
was **brought** **up** **for** **trial** **as** **a** **civil** **offender** **it** **is** **not** **too** **much** **to** **say**
曾是 带来 向上 为了 审判 作为 一个 民用 罪犯 它 是 不是 也 很多 到 说
[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərɪ] [kɔːt] ,
that **a** **shudder** **passed** **through** **the** **members** **of** **the** **Summary** **Court** **,**
那 一个 不寒而栗 通过了 通过 这 成员 的 这 概括 法庭 ,

当他被作为民事违法者带上法庭受审时，毫不夸张地说，简易法庭的法官们都感到一阵寒意。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
which **consisted** **of** **Major** **Blenkin** **and** **myself** **.**
哪个 由……组成 的 主要的 布伦金 和 我 .

成员包括布伦金少校和我。

[ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dju:] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	emotion	was	due	not	so	much	to	the	unprepossessing	appearance	of	the
这	情感	曾是	到期的	不是	所以	很多	到	这	不讨人喜欢	外貌	的	这

['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

prisoner	as	to	the	enormity	of	his	offence	.
囚犯	作为	到	这	巨大	的	他的	罪行	.

这种情绪与其说是由于囚犯不起眼的外表，不如说是由于他所犯下的罪行极其严重。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [tu:] ['dɪfrənt] [kaʊnts] : ['fɜ:stli] ,

He	was	charged	upon	two	different	counts	:	firstly	,
他	曾是	带电	之上	二	不同的	计数	:	首先	,

他被控两项不同的罪名：首先，

[wɪð] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɪ'li:g(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [tɪnz][ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] [ænd; ənd][wʌn] [keɪk] [ɒv; əv]

with	being	in	illegal	possession	of	two	tins	of	corned	beef	and	one	cake	of
和	存在	在	非法的	拥有	的	二	罐头	的	咸	牛肉	和	一	蛋糕	的

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

非法持有两罐咸牛肉和一块肥皂，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ; ['sekəndli] ,

the	property	of	the	British	Government	;	secondly	,
这	财产	的	这	英国	政府	;	第二	,

首先，它是英国政府的财产；其次，

[wɪð] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][braɪb][ɒv; əv] ['fɪfti] [mɑ:rks][tu:; tə]['sekənd] - [lef'tenənt] ['rɑ:bɪnsən][ɪn]['ɔ:də(r)]

with	having	offered	a	bribe	of	fifty	marks	to	Second	-	Lieutenant	Robinson	in	order
和	拥有	提供	一个	贿赂	的	五十	标记	到	第二	-	中尉	罗宾逊	在	命令

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .

to	escape	arrest	.
到	逃脱	逮捕	.

他曾向罗宾逊少尉行贿五十马克以逃避逮捕。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

The	charge	was	translated	to	the	prisoner	by	an	interpreter	,
这	收费	曾是	翻译	到	这	囚犯	经过	一个	翻译	,

指控内容由翻译人员转述给囚犯。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

who	in	his	turn	appeared	to	feel	the	gravity	of	the	occasion	.
WHO	在	他的	转动	出现	到	感觉	这	重力	的	这	场合	.

他似乎也感受到了此次事件的重要性。

[hi:; hi] [ə'lju:d] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] ; [hi:; hi][slɪd] ,

He	alluded	with	bated	breath	to	the	topic	of	corned	beef	;	he	slid	,
他	暗示	和	被	气息	到	这	话题	的	咸	牛肉	;	他	滑行	,

他屏住呼吸，暗示着咸牛肉的话题；他滑了一下，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][səʊp] ;

so	to	speak	,	over	the	soap	;
所以	到	说话	,	超过	这	肥皂	;

可以说，在肥皂上；

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [mɑ:rks][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] ['kɒnfɪdəntli] ,

only	in	the	mention	of	the	fifty	marks	did	his	voice	ring	out	confidently	,
仅有的	在	这	提到	的	这	五十	标记	做过	他的	嗓音	戒指	出去	自信地	,

只有提到五十马克时，他的声音才显得自信满满。

[æz; əz] [ðəʊ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['beɪsə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] .

as	though	righteous	indignation	had	overcome	the	baser	sentiment	of	pity	.
作为	尽管	正义	愤慨	有	克服	这	基础	情绪	的	遗憾	.

仿佛义愤填膺战胜了卑劣的怜悯之情。

- ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Pumpenheim listened in silence .
- 听着 在 沉默 .

庞彭海姆静静地听着。

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] [ɔ:(r)] [nɒt] ['gɪlti] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
When invited to plead Guilty or Not Guilty he made no reply .
什么时候 受邀 到 恳求 有罪的 或者 不是 有罪的 他 制成 不 回复 .

当被要求认罪或不认罪时，他没有作任何回答。

['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['hju:mən] .
Judges are only human .
法官 是 仅有的 人类 .

法官也是人。

[ai] ['kænɒt] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [prɪ'zju:md] .
I cannot state that his innocence was presumed .
我 不能 状态 那 他的 无辜 曾是 假定 .

我不能断言他的清白已被推定。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [bri:f] .
The evidence was brief .
这 证据 曾是 简短的 .

证据不足。

[ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv] [fʊt] [pə'li:s] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [prə'dju:st] [ɪn] [kɔ:t] ,
A corporal of foot police , after examining the articles produced in court ,
一个 下士 的 脚 警察 , 后 检查 这 文章 生产 在 法庭 ,

一名步兵下士在检查了法庭上出示的物品后，

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'dju:bɪtəbli] [tu:] [tɪnz][ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk]
pronounced them to be indubitably two tins of corned beef and a cake
发音 他们 到 是 无疑 二 罐头 的 咸 牛肉 和 一个 蛋糕
[ɒv; əv][səʊp] ,
of soap ,
的 肥皂 ,

断定它们无疑是两罐咸牛肉和一块肥皂。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [haʊs] ,
and further declared that he had found them in the prisoner's house ,
和 更远 声明 那 他 有 成立 他们 在 这 囚犯的 房子 ,

并进一步宣称，他是在囚犯家中发现他们的。

[nəʊ] [tru:ps] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bilit] [ə'pɒn][hɪm] .
no troops being at that time billeted upon him .
不 军队 存在 在 那 时间 住宿 之上 他 .

当时他那里没有驻军。

['sekənd] - [lef'tenənt] ['rɑ:bɪnsən] [di'pəuz] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]
Second - Lieutenant Robinson deposed that upon his arrival the prisoner had
第二 - 中尉 罗宾逊 被罢免 那 之上 他的 到达 这 囚犯 有
[θrʌst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [mɑ:k] [nəʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
thrust a fifty - mark note into his hand ,
推力 一个 五十 - 标记 笔记 进入 他的 手 ,

罗宾逊中尉作证说，他到达时，囚犯塞给他一张五十马克的钞票。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [gri'meis] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['braɪbəri] .
accompanying the action with gestures and grimaces suggestive of bribery .
随同 这 行动 和 手势 和 鬼脸 暗示性的 的 受贿 .

同时伴以暗示行贿的手势和鬼脸。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] - .

Here	we	all	looked	at	Pumpenheim	.
这里	我们	全部	看起来	在	-	.

在这里，我们都参观了庞彭海姆。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

His	features	afforded	no	sign	of	intelligence	or	even	of	interest	.
他的	特征	提供	不	符号	的	智力	或者	甚至	的	兴趣	.

他的脸上看不出任何智慧或兴趣的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd] .

For	his	particular	benefit	the	evidence	was	translated	.
为了	他的	特别的	益处	这	证据	曾是	翻译	.

为了他个人的利益，证据被翻译了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] ['testɪməni] [ɒn]

He	was	further	invited	to	question	the	witnesses	or	to	call	testimony	on
他	曾是	更远	受邀	到	问题	这	证人	或者	到	称呼	见证	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

his	own	behalf	.
他的	自己的	代表	.

他还被邀请质问证人或为自己作证。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɒfəz] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] [ɔːl] [raɪts] .

To	these	offers	he	responded	with	a	shrug	indicating	that	he	waived	all	rights	.
到	这些	优惠	他	回应	和	一个	耸肩	表明	那	他	放弃	全部	权利	.

对于这些提议，他耸了耸肩，表示放弃所有权利。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [klɪəd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

The	court	was	therefore	cleared	,	and	Major	Blenkin	and	I	proceeded	to
这	法庭	曾是	所以	已清除	,	和	主要的	布伦金	和	我	继续	到

[kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] ,

consider	our	verdict	,
考虑	我们的	判决	,

因此法庭清场后，布伦金少校和我继续商议判决。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['empti] [stuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪst] [ˌjuː 'es]

with	no	other	company	than	the	dozen	empty	stools	which	had	faced	us
和	不	其他	公司	比	这	打	空的	凳子	哪个	有	面对	我们

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] ,

during	the	trial	,
期间	这	审判	,

除了审判期间一直陪伴我们的十几张空凳子之外，没有其他任何人陪伴我们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend]

and	which	represented	the	inalienable	right	of	the	civil	population	to	attend
和	哪个	代表	这	不可剥夺的	正确的	的	这	民用	人口	到	出席

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .

the	court	if	they	pleased	.
这	法庭	如果	他们	高兴	.

这体现了公民不可剥夺的权利，即如果他们愿意，就可以出庭。

['kʌstəm] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɔː(r)][ðə; ði] ['sentəns] .

Custom	forbids	me	to	divulge	the	finding	or	the	sentence	.
风俗	禁止	我	到	泄露	这	寻找	或者	这	句子	.

习俗禁止我透露调查结果或判决结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] .

It	will	suffice	to	say	that	justice	was	tempered	with	mercy	.
它	将要	足够了	到	说	那	正义	曾是	淬火	和	怜悯	.

简而言之，正义中掺杂了仁慈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ˌriːəd'mɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

We	were	about	to	readmit	the	prisoner	,
我们	是	关于	到	重新入院	这	囚犯	,

我们正准备重新接纳这名囚犯，

[hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['pʌblɪk] [wen] [maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	escort	and	the	imaginary	public	when	my	partner	in	the	suppression	of
他的	护送	和	这	假想	民众	什么时候	我的	伙伴	在	这	抑制	的

[kraɪm][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] .

crime	was	struck	by	an	idea	.
犯罪	曾是	击	经过	一个	主意	.

当他护送他的人和假想的公众出现时，我的打击犯罪伙伴突然想到了一个主意。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [blɛŋkɪn] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt] ?

"	Look	here	,	"	asked	Major	Blenkin	,	"	what	about	the	moral	aspect	?
"	看	这里	,	"	问	主要的	布伦金	,	"	什么	关于	这	道德	方面	?

"听着，"布伦金少校问道，"道德方面呢？"

" [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [blɛŋkɪn] [ə'baʊt]['mɒrəl]['kwestʃənz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð]

"	I	hesitate	to	argue	with	Blenkin	about	moral	questions	,	on	which	he	speaks	with
"	我	犹豫	到	争论	和	布伦金	关于	道德	问题	,	在	哪个	他	说话	和

[ɔː'θɒrətɪ] .

authority	.
权威	.

"我不愿与布伦金就道德问题争论，因为他在这方面很有权威。"

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] .

I	therefore	awaited	his	next	remark	.
我	所以	等待中	他的	下一个	评论	.

因此，我等待着他的下一句话。

" [ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt] , " [blɛŋkɪn] [went] [ɒn] , " [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	The	moral	aspect	,	"	Blenkin	went	on	,	"	is	most	important	.
"	这	道德	方面	,	"	布伦金	去	在	,	"	是	最多	重要的	.

"道德方面，"布伦金继续说道，"是最重要的。"

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['feləʊ] .

I	intend	to	impress	this	fellow	.
我	打算	到	令人印象深刻	这	同伴	.

我打算给这个人留下深刻印象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd]

I	shall	tell	him	that	if	he	had	been	a	French	peasant	and	had	offered
我	将	告诉	他	那	如果	他	有	到过	一个	法语	农民	和	有	提供

[ə; eɪ][braɪb][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd]

a	bribe	to	a	German	officer	he	would	have	been	put	against	a	wall	and
一个	贿赂	到	一个	德语	官	他	会	有	到过	放	反对	一个	墙	和

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

我会告诉他，如果他是一个法国农民，向德国军官行贿，他早就被按在墙上枪毙了。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意？

" [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	considered	the	proposition	.
"	我	经过考虑的	这	主张	.

我考虑过这个提议。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] .
" No , " I said , " I don't .
" 不 , " 我 说 , " 我 不 .

"不，"我说，"我没有。"

" [blɛŋkɪn] [θruː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glɑːns] .
" Blenkin threw me a suspicious glance .
" 布伦金 扔 我 一个 可疑的 瞥一眼 .

布伦金狐疑地看了我一眼。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [tuː] [ˈmeni] [əˈsʌmpʃən] , " [ai] [sed] .
" Too many assumptions , " I said .
" 也 许多 假设 , " 我 说 .

"假设太多了，"我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[blɛŋkɪn] [ˈbraɪd(ə)ld] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Blenkin bridled indignantly .
布伦金 勒住 愤慨地 .

布伦金愤愤不平地怒斥道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][prəʊ] -
It was on the tip of his tongue to charge me with being a pro -
它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 收费 我 和 存在 一个 专业 -
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

他几乎就要指责我是亲德分子了。

[hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
He controlled himself and rang a bell .
他 受控 他自己 和 响铃 一个 钟 .

他克制住自己，摇响了铃铛。

" [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [sʌm; səm][æˈsperəti] .
" I shall hold to my own opinion , " he remarked with some asperity .
" 我 将 抓住 到 我的 自己的 观点 , " 他 评论 和 一些 粗糙度 .

"我将坚持我的观点，"他语气略带愠怒地说道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
The prisoner , his escort and the interpreter were marched in .
这 囚犯 , 他的 护送 和 这 翻译 是 行军 在 .

囚犯、押送人员和翻译被押了进去。

['ædɒlf][hæns] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [daɪˈvɜːʃ(ə)n][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn]
Adolf Hans Pumpenheim created the customary diversion by turning to the right on
阿道夫 汉斯 - 创建 这 习惯 导流 经过 转弯 到 这 正确的 在
[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ,
the command ,
这 命令 ,

阿道夫·汉斯·庞彭海姆按照惯例，在接到指令后向右转，制造了混乱。

" [left] [tɜːn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kɒments] ,
" Left turn , " and the sergeant - major made the customary comments ,
" 左边 转动 , " 和 这 军士 - 主要的 制成 这 习惯 评论 ,
[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
undeterred by the prisoner's ignorance of English .
毫不气馁 经过 这 囚犯的 无知 的 英语 .

"左转,"军士长照例说道，丝毫不因囚犯不懂英语而气馁。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['pʌblɪk][faɪld][ɪn][ænd; ənd]['ɒkjupaɪd][ðə; ði]['veɪkənt][st'uːlz] .
The imaginary public filed in and occupied the vacant stools .
这 假想 民众 已提交 在 和 占领 这 空缺 凳子 .

假想中的公众鱼贯而入，占据了空着的凳子。

[wen] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][hæd; həd] [səb'said] ,
When this bustle had subsided ,
什么时候 这 忙碌 有 平静下来 ,

当这阵喧嚣平息之后，

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd]['djuːli][trænz'leɪtɪd][baɪ]
the finding and the sentence were read by Blenkin and duly translated by
这 寻找 和 这 句子 是 读 经过 布伦金 和 正式地 翻译 经过
[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] .
the interpreter .
这 翻译 .

布伦金宣读了调查结果和判决书，并由翻译人员进行了准确翻译。

- [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [θruː'aʊt]
Pumpenheim was quite impassive , and maintained his composure throughout
- 曾是 相当 冷漠 , 和 维持 他的 镇定 自始至终
[ðə; ði] [smɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
the small financial transaction which followed .
这 小的 金融的 交易 哪个 随后 .

庞彭海姆面无表情，在随后的这笔小额金融交易中始终保持着镇定。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][nəʊts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] .
He counted out his notes with an air of fatalism .
他 计数 出去 他的 笔记 和 一个 空气 的 宿命论 .

他带着一种宿命论的神情数着手中的钞票。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
Having obtained a receipt for the fine he made us a little bow and
拥有 获得 一个 收据 为了 这 美好的 他 制成 我们 一个 小的 弓 和
[tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] .
turned to leave the court .
转向 到 离开 这 法庭 .

他拿到罚款收据后，微微鞠了一躬，然后转身离开了法庭。

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] [blɛŋkɪn] .
" One moment , " said Major Blenkin .
" 一 片刻 , " 说 主要的 布伦金 .

"稍等片刻,"布伦金少校说道。

" ['aɪnən] ['aʊgənˌblɪk] , " ['ekəud] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] .
" Einen Augenblick , " echoed the interpreter .
" 一个 眼睑 , " 回声 这 翻译 .

"Einen Augenblick,"翻译重复道。

- [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pumpenheim faced about and stood to attention .
- 面对 关于 和 站立 到 注意力 .

庞彭海姆转过身，立正站好。

[blɛŋkɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Blenkin cleared his throat .
布伦金 已清除 他的 喉 .

布伦金清了清嗓子。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , " [hi:; hɪ] [sed] .
" I will not dwell upon the moral aspect of your case , " he said .
" 我 将要 不是 住 之上 这 道德 方面 的 你的 案件 , " 他 说 .

“我不会过多讨论你案件的道德层面，”他说。

[ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['fi:tʃəz] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [rɪ'li:f] [nɔ:(r)] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][pə'laɪt][ɪn'kwaɪəri] .
The prisoner's features expressed neither relief nor surprise , but polite inquiry .
这 囚犯的 特征 表达 两者都不 宽慰 也不 惊喜 , 但 有礼貌的 询问 .

囚犯脸上既没有流露出如释重负的表情，也没有流露出惊讶的表情，只有礼貌的询问。

[blɛŋkɪn] , ['slaɪtli] ['rʌfld] , [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['heɪnəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm][ænd; ənd]
Blenkin , slightly ruffled , enlarged upon the heinous nature of the crime and
布伦金 , 轻微地 褶皱的 , 放大 之上 这 令人发指的 自然 的 这 犯罪 和
[ðə; ðɪ] ['li:niənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] .
the leniency of the sentence .
这 宽大 的 这 句子 .

布伦金略显慌乱，进一步阐述了犯罪的恶劣性质和判决的轻率。

['faɪnəli] [hi:; hɪ] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] — [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ðɪ]
Finally he produced his masterpiece of comparison — the French peasant , the
最后 他 生产 他的 杰作 的 比较 — 这 法语 农民 , 这
['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] [braɪb] , [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
German officer , the attempted bribe , the execution .
德语 官 , 这 尝试过 贿赂 , 这 执行 .

最后，他创作了他的杰作——对比法国农民、德国军官、行贿未遂和处决。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑ:st][grɪm] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnəri]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]
When the last grim lines of the imaginary history had been translated
什么时候 这 最后的 严峻 线条 的 这 假想 历史 有 到过 翻译
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当那段虚构历史的最后几行阴郁的文字被翻译给他听之后，

- [felt] [sʌm; səm] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
Pumpenheim felt some observation on his part to be called for .
- 毛毡 一些 观察 在 他的 部分 到 是 称为 为了 .

庞彭海姆觉得他有必要提出一些看法。

" [səʊ] - [əʊ] ? " [hi:; hɪ] [sed] , " [səʊ] - [əʊ] ?
" So - o ? " he said , " so - o ?
" 所以 - o ? " 他 说 , " 所以 - o ?

“所以呢？”他说，“所以呢？”

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [ˌɪnkrə'dju:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" But I heard incredulity in his voice .
" 但 我 听到 怀疑 在 他的 嗓音 .

但我听出了他语气中的怀疑。

[blɛŋkɪn] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blenkin read it in his face .
布伦金 读 它 在 他的 脸 .

布伦金从他的脸上读出了这一点。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] .
The prisoner did not believe a word of the tale .
这 囚犯 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 故事 .

囚犯对这个故事一个字都不信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒməli] .

He	was	indifferent	to	the	homily	.
他	曾是	冷漠	到	这	讲道	.

他对布道漠不关心。

[blɛŋkɪn] , [dɪ'fiːtɪd] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Blenkin	,	defeated	,	leaned	back	in	his	chair	.
布伦金	,	战败	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

布伦金败下阵来，向后靠在椅子上。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	give	it	up	,	"	he	said	.
"	我	给	它	向上	,	"	他	说	.

"我放弃了，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm] .

"	You	have	a	try	at	him	.
"	你	有	一个	尝试	在	他	.

你试试看。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	I	looked	at	Pumpenheim	.
"	我	看起来	在	-	.

我考察了庞彭海姆。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	narrow	eyes	turned	to	me	.
他的	狭窄的	眼睛	转向	到	我	.

他眯起眼睛看向了我。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , " [ai] [sed] ,

"	If	you	had	offered	the	money	to	a	German	officer	,	"	I	said	,
"	如果	你	有	提供	这	钱	到	一个	德语	官	,	"	我	说	,

"如果你把钱给了德国军官，"我说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mʌni]

and	the	interpreter	repeated	the	words	—	"	if	you	had	offered	the	money
和	这	翻译	重复	这	字	—	"	如果	你	有	提供	这	钱

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] — [mait] — [hæv; həv] — ['teɪkən] — [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	German	officer	he	—	might	—	have	—	taken	—	it	.
到	一个	德语	官	他	—	可能	—	有	—	已采取	—	它	.

翻译重复了这些话——"如果你把钱给了德国军官，他——可能——会——拿走——它。"

" ['sləʊli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ædɒlf][hæns] - .

"	Slowly	a	look	of	comprehension	crossed	the	face	of	Adolf	Hans	Pumpenheim	.
"	缓慢地	一个	看	的	理解	交叉	这	脸	的	阿道夫	汉斯	-	.

"慢慢地，阿道夫·汉斯·庞彭海姆脸上露出了恍然大悟的表情。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌnraɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['stʌbli] ['kaʊntənəns] ,

It	was	like	sunrise	upon	his	grey	and	stubbly	countenance	,
它	曾是	喜欢	日出	之上	他的	灰色的	和	短茬	面容	,

那景象就像日出照耀在他灰白而满是胡茬的脸上。

[weə(r)] [θriː] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [hæd; həd] ['θrivən] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm]

where	three	days	'	growth	of	beard	had	thriven	in	the	soil	of	the	guard	-	room
在哪里	三	天	-	生长	的	胡须	有	茁壮成长	在	这	土壤	的	这	警卫	-	房间

.

:

.

警卫室的泥土里长出了三天没刮的胡茬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd]

He	was	not	altogether	happy	,	for	he	had	been	found	guilty	and
他	曾是	不是	共	快乐的	,	为了	他	有	到过	成立	有罪的	和

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][faɪn] .

had	paid	a	fine	.
有	有薪酬的	一个	美好的	.

他并不完全高兴，因为他被判有罪并缴纳了罚款。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]

But	in	the	course	of	this	ceremony	,	which	appeared	to	him	mystical	and
但	在	这	课程	的	这	仪式	,	哪个	出现	到	他	神秘	和

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

但在这个仪式过程中，在他看来，这个仪式既神秘又晦涩难懂，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn][fə'mɪliə(r)][aɪ'dɪə] , [wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv]

he	had	encountered	one	familiar	idea	,	one	thought	within	his	power	of
他	有	遭遇	一	熟悉的	主意	,	一	想法	之内	他的	力量	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他遇到了一个熟悉的想法，一个他能够理解的想法。

['rektɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æn; ən][əʊld] [frend] : [hiː; hi]

Rectitude	was	a	stranger	to	him	,	but	corruption	an	old	friend	:	He
正直	曾是	一个	陌生人	到	他	,	但	腐败	一个	老的	朋友	:	他

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'bæʃt] ;

was	not	abashed	;
曾是	不是	羞愧	;

正直对他来说是陌生的，而腐败却是他的老朋友：他毫不羞愧；

['rɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

rather	,	on	the	contrary	,	he	was	cheered	and	encouraged	.
相当	,	在	这	相反	,	他	曾是	欢呼	和	鼓励	.

相反，他受到了欢呼和鼓励。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

I	could	see	that	his	heart	warmed	to	me	in	particular	,
我	可以	看	那	他的	心	温暖	到	我	在	特别的	,

我能感觉到他对我格外热情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

and	I	believe	that	but	for	his	respect	for	the	Court	he	would
和	我	相信	那	但	为了	他的	尊重	为了	这	法庭	他	会

[hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪŋk] .

have	paid	me	the	compliment	of	a	wink	.
有	有薪酬的	我	这	赞扬	的	一个	眨眼	.

我相信，如果不是出于对法庭的尊重，他本会向我眨眨眼以示敬意。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [blɛŋkɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

"	Let	him	go	,	"	said	Blenkin	;	and	the	Court	adjourned	for	lunch	.
"	让	他	去	,	"	说	布伦金	;	和	这	法庭	休会	为了	午餐	.

“放了他吧，”布伦金说道；法庭休庭吃午饭。

" ['set(ə)ld] [piːs] !

"	SETTLED	PEACE	!
"	定居	和平	!

“和平已成定局！”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	TELL	YOU	THERE'S	NO	SUCH	THING	.
我	告诉	你	有	不	这样的	事物	.

我告诉你，根本没有这种事。

[ai] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð] [maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nekst]

I	BURIED	THE	HATCHET	WITH	MY	STEP	-	MOTHER	AFTER	TEN	YEARS	,	AND	NEXT
我	埋葬	这	斧头	和	我的	步	-	母亲	后	十	年	,	和	下一个

['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , - [aɪm]

MORNING	SHE	WROTE	,	'	I'M
早晨	她	写道	,	-	我是

十年后，我和继母冰释前嫌，第二天早上她就写信来："我……"

[glæd] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] . - "

GLAD	YOU'VE	SEEN	THE	ERROR	OF	YOUR	WAYS	.	'	"
高兴的	你已经	已见	这	错误	的	你的	方式	.	-	"

很高兴你意识到自己的错误了。

" [æt; ət] ['njuːkɑːsl] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['eəmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	At	Newcastle	,	this	afternoon	,	the	airmen	,	had	a	great	reception	.
"	在	纽卡斯尔	,	这	下午	,	这	空军人员	,	有	一个	伟大的	接待	.

"今天下午在纽卡斯尔，空军官兵受到了热烈欢迎。"

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['hændɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [v'juːz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

The	Lord	Mayor	handed	each	a	book	of	views	of	Newcastle	and	a	box
这	主	市长	递交	每个	一个	书	的	浏览	的	纽卡斯尔	和	一个	盒子

[ɒv; əv] ['sɪgəret] .

of	cigarettes	.
的	香烟	.

市长给每人赠送了一本纽卡斯尔风景画册和一盒香烟。

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

[huː] [sez] ['ɪŋglənd] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

Who	says	England	is	not	a	land	for	heroes	to	live	in	?
WHO	说道	英格兰	是	不是	一个	土地	为了	英雄	到	居住	在	?

谁说英格兰不是英雄居住的土地?

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'grets] .

The	Editor	regrets	.
这	编辑	遗憾	.

编辑深表遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌntʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ə; eɪ] ['dʒɜːmlɪs] ['iːdn] ,

A	few	weeks	ago	there	appeared	in	Punch	,	under	the	title	"	A	Germless	Eden	,
一个	很少	周	前	那里	出现	在	冲床	,	在下面	这	标题	"	一个	无菌	伊甸园	,

几周前，《Punch》杂志上出现了一篇题为"无菌伊甸园"的文章

" [sʌm; səm]['vɜːrsəz][sent][ɪn][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kən'trɪbjətə(r)] .

"	some	verses	sent	in	by	an	unknown	contributor	.
"	一些	诗句	发送	在	经过	一个	未知	贡献者	.

"一些不知名投稿人的诗句。"

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	Editor	is	now	informed	that	the	original	version	of	these	lines	was	the
这	编辑	是	现在	知情的	那	这	原来的	版本	的	这些	线条	曾是	这

[wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - ,

work	of	Mr	.	ARTHUR	GUITERMAN	,
工作	的	先生	.	亚瑟	-	,

编辑现得知，这些文字的原作者是亚瑟·吉特曼先生。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] - [wɪð] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz]
of New York , who published them in 1915 with Messrs . HARPER AND BROTHERS
的 新的 约克 , WHO 已发布 他们 在 - 和 先生们 . 哈珀 和 兄弟
[ɪn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [mjuːz] ,
in The Laughing Muse ,
在 这 笑 沉思 ,

纽约的作者于 1915 年与哈珀兄弟出版社合作，在《欢笑的缪斯》杂志上发表了这些作品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [vɜːs] .
a collection of his humorous verse .
一个 收藏 的 他的 幽默 诗 .

他的幽默诗集。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][beg][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'grets] .
The Editor begs both author and publishers to accept his sincere regrets .
这 编辑 乞求 两个都 作者 和 出版商 到 接受 他的 真诚 遗憾 .

编辑恳请作者和出版商接受他真诚的歉意。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] : —
From a summing - up : —
从 一个 求和 - 向上 : —

总结如下：——

" [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] . " —
" If the plaintiff was telling the truth , he had only himself to blame . " —
" 如果 这 原告 曾是 讲述 这 真相 , 他 有 仅有的 他自己 到 责备 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

“如果原告所言属实，那只能怪他自己。”——省报

[ɪf] ['dʒʌdʒɪz] [seɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [nəʊ]['wʌndə(r)]['pɜːdʒəri][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
If judges say this sort of thing , no wonder perjury is on the increase .
如果 法官 说 这 种类 的 事物 , 不 想知道 伪证 是 在 这 增加 .

如果法官都说出这种话，难怪伪证罪案件会越来越多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

" - [eə(r)] , ['iːzi] [ɒn]
" ' ERE , EASY ON
" - 能源效率 , 简单的 在

“这里，轻松点”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [wiː; wi] [eɪnt] [ʃʊk] - [ændz]
A MINUTE ; WE AIN'T SHOOK ' ANDS
一个 分钟 ; 我们 不是 摇晃 - 和

稍等片刻；我们还没被吓到

[jet] .
YET .
然而 .

然而。

" - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" MÉLISANDE'S POINT OF VIEW .
" - 观点 的 看法 .

梅丽桑德的观点。

" [ə'baʊt] ['reɪbiːz] , " [sed] ['ændʒələ] .
" About rabies , " said Angela .
" 关于 狂犬病 , " 说 安吉拉 .

“关于狂犬病，”安吉拉说。

" [wel] ? " [sed] [ai] ['peɪʃntli] .
" Well ? " said I patiently .
" 出色地 ? " 说 我 耐心 .

“怎么样？”我耐心地问道。

" [wel] , [ə'baʊt] [meɪ'lɪˌzɑːnd] , " [sed] ['ændʒələ] .
" Well , about Mélisande , " said Angela .
" 出色地 , 关于 梅丽桑德 , " 说 安吉拉 .

“嗯，关于梅丽桑德，”安吉拉说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [meɪ'lɪˌzɑːnd] ?
" What about Mélisande ?
" 什么 关于 梅丽桑德 ?

梅丽桑德呢?

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ə'baʊt] [meɪ'lɪˌzɑːnd] , " [sed] ['ændʒələ] ;
" Oh , you know quite well what about Mélisande , " said Angela ;
" 哦 , 你 知道 相当 出色地 什么 关于 梅丽桑德 , " 说 安吉拉 ;

“哦，你很清楚梅丽桑德的事，”安吉拉说；

" [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .
" about her and Peggy playing so much together .
" 关于 她 和 佩吉 玩耍 所以 很多 一起 .

“关于她和佩吉经常一起玩耍的事。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [waɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is it quite wise , do you think ?
是 它 相当 明智的 , 做 你 思考 ?

你觉得这样做明智吗?

[aɪv] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] ;
I've been bothering about it for some days now ;
我已经 到过 烦人 关于 它 为了 一些 天 现在 ;

这件事我为此烦恼好几天了;

[kæts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] ['reɪbiːz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['dredfəli]
cats are such queer things and a cat with rabies would be so dreadfully
猫 是 这样的 酷儿 事物 和 一个 猫 和 狂犬病 会 是 所以 极其糟糕
['deɪndʒərəs] . "
dangerous . "
危险的 . "

猫真是些奇特的动物，一只得了狂犬病的猫会非常危险。

" [ðeə(r)] [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['medəˌtetɪvli] .
" There I quite agree with you , " I answered meditatively .
" 那里 我 相当 同意 和 你 , " 我 回答 冥想地 .

“这一点我完全同意你的看法，”我沉思着回答道。

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ɪk'septɪd] [meɪ'lɪˌzɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ai][hæv; həv]

"	Though	I	have	rather	excepted	Mélisande	from	the	general	rule	I	have
"	尽管	我	有	相当	例外	梅丽桑德	从	这	一般的	规则	我	有

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kæt][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] ,

always	considered	a	cat	an	exceedingly	dangerous	animal	,
总是	经过考虑的	一个	猫	一个	非常	危险的	动物	,

“虽然我一直认为猫是一种极其危险的动物，但梅丽桑德却是个例外。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [wɪð] ['reɪbiːz][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ten] [taɪmz] [wɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɔːtnt] [tuː; tə]

and	a	cat	with	rabies	is	,	of	course	,	ten	times	worse	;	it	simply	oughtn't	to
和	一个	猫	和	狂犬病	是	,	的	课程	,	十	时代	更糟	;	它	简单地	不应该	到

[biː; bi] [ə'laʊd] . "

be	allowed	.	"
是	允许	.	"

当然，患有狂犬病的猫的情况要糟糕十倍；它绝对不应该被允许饲养。

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ændʒələ] .

"	I	felt	sure	you	would	agree	with	me	,	"	said	Angela	.
"	我	毛毡	当然	你	会	同意	和	我	,	"	说	安吉拉	.

“我确信你会同意我的看法，”安吉拉说。

[meɪ'lɪˌzɑːnd][ɪz][ə; eɪ][steɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['plæsɪd] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

Mélisande	is	a	staid	creature	of	placid	demeanour	and	generous	proportions	.
梅丽桑德	是	一个	稳重	生物	的	平静	风度	和	慷慨的	比例	.

梅丽桑德是一位沉稳、性情温和、身材丰满的女子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪdə'tuː] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

It	had	never	occurred	to	me	hitherto	to	associate	her	with
它	有	绝不	发生	到	我	迄今为止	到	联系	她	和

['reɪbiːz] ,

rabies	,
狂犬病	,

我之前从未想过会把她和狂犬病联系起来。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	I	still	felt	that	she	herself	would	scoff	at	the	idea	.
和	我	仍然	毛毡	那	她	她自己	会	嘲笑	在	这	主意	.

但我仍然觉得她本人会对这个想法嗤之以鼻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai] ;

We	were	gathered	round	the	fire	,	my	wife	,	my	daughter	and	I	;
我们	是	聚集	圆形的	这	火	,	我的	妻子	,	我的	女儿	和	我	;

我和妻子、女儿围坐在篝火旁；

['ændʒələ] ['siːtɪd] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ['sɜːklz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmpti] ,

Angela	seated	on	what	is	known	,	I	believe	,	in	upholstering	circles	as	a	humpty	,
安吉拉	坐着	在	什么	是	已知	,	我	相信	,	在	室内装潢	界	作为	一个	矮胖子	,

安吉拉坐在一个，在室内装潢界，我们称之为“矮凳”的东西上。

[waɪl] ['pegɪ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʌmi] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

while	Peggy	lay	on	her	tummy	on	the	floor	,
尽管	佩吉	躺	在	她	肚子	在	这	地面	,

佩吉趴在地板上，

['pensə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

pencil	in	hand	and	a	sheet	of	paper	before	her	;
铅笔	在	手	和	一个	床单	的	纸	前	她	;

她手里拿着铅笔，面前放着一张纸；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmineit] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ə'weɪts]

she	was	chewing	the	pencil	with	the	ruminating	air	of	one	who	awaits
她	曾是	咀嚼	这	铅笔	和	这	反刍	空气	的	一	WHO	等待

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

她若有所思地咬着铅笔，仿佛在等待灵感的降临。

[ai][maɪ'self] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] .

I	myself	occupied	the	armchair	.
我	我	占领	这	扶手椅	.

我本人则坐在了扶手椅上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ændʒələ]['prez(ə)ntli] ,

"	You	know	,	"	said	Angela	presently	,
"	你	知道	,	"	说	安吉拉	目前	,

“你知道，”安吉拉这时说道。

" [ai] [θɪŋk] [meɪ'lɪˌzɑːnd][hæz; həz] [siːmd] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

"	I	think	Mélisande	has	seemed	worried	about	something	the	last	few	days	.
"	我	思考	梅丽桑德	有	似乎	担心	关于	某物	这	最后的	很少	天	.

“我觉得梅丽桑德这几天似乎有点担心什么事。”

[ai][duː; də][həʊp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['ɪz(ə)nt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]['reɪbiːz] .

I	do	hope	the	poor	dear	isn't	bothering	about	rabies	.
我	做	希望	这	贫穷的	亲爱的	不是	烦人	关于	狂犬病	.

我真心希望这只可怜的小家伙没得狂犬病。

[wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n] [h'iəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['mɪəli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt]

One	so	often	hears	of	people	actually	producing	a	disease	merely	by	thinking	a	lot
一	所以	经常	听到	的	人们	实际上	生产	一个	疾病	仅仅	经过	思维	一个	很多

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

人们经常听说有人仅仅因为过多地思考某种疾病就患上了这种疾病。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪm][təʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['reɪbiːz][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][baɪt]

I'm	told	that	one	of	the	earliest	manifestations	of	rabies	is	a	desire	to	bite
我是	讲述	那	一	的	这	最早	表现	的	狂犬病	是	一个	欲望	到	咬

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] ;

inanimate	objects	;
无生命	对象	;

据说狂犬病的早期症状之一是想咬无生命物体；

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ækt]

if	we	see	her	doing	that	we	shall	know	that	the	time	has	come	to	act
如果	我们	看	她	正在做	那	我们	将	知道	那	这	时间	有	来	到	行为

.

:

.

如果我们看到她这样做，我们就知道行动的时机已经到了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][meɪ'lɪˌzɑːnd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

"	At	this	juncture	Mélisande	entered	the	room	through	the	open	window	.
"	在	这	契机	梅丽桑德	进入	这	房间	通过	这	打开	窗户	.

这时，梅丽桑德从敞开的窗户走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [blend] [ɒv; əv]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;

Her	manner	exhibited	a	curious	blend	of	dignity	and	caution	;
她	方式	展出	一个	好奇的	混合	的	尊严	和	警告	;

她的举止展现出一种奇特的优雅与谨慎的结合；

[ai][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['redɪli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪbiːz] .

I	could	more	readily	have	suspected	my	own	mother	of	having	rabies	.
我	可以	更多的	容易	有	怀疑	我的	自己的	母亲	的	拥有	狂犬病	.

我本更容易怀疑自己的母亲得了狂犬病。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɒn] ['pegɪ] ,

She	advanced	slowly	towards	us	till	suddenly	her	eye	lighted	on	Peggy	,
她	先进的	缓慢地	向	我们	直到	突然	她	眼睛	照明	在	佩吉	,

她缓缓向我们走来，突然目光落在了佩吉身上。

[huː] [stɪl] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

who	still	chewed	her	pencil	awaiting	inspiration	.
WHO	仍然	咀嚼	她	铅笔	等待中	灵感	.

她仍然咬着铅笔，等待灵感。

[meɪ'lɪˌzɑːnd] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ;

Mélisande	stopped	as	though	she	had	been	shot	;
梅丽桑德	停止	作为	尽管	她	有	到过	射击	;

梅丽桑德停了下来，仿佛中枪一般；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [hæd; həd] [kən'fɜːmd]

I	could	only	surmise	that	the	sight	of	Peggy	thus	occupied	had	confirmed
我	可以	仅有的	推测	那	这	视线	的	佩吉	因此	占领	有	确认的

[hɜː(r); hə(r)]['dɑːrkɪst] [sə'spiʃən] .

her	darkest	suspicions	.
她	最黑暗的	怀疑	.

我只能推测，看到佩吉这副模样，证实了她最深的猜想。

[wɪð] [wʌn][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

With	one	wild	shriek	of	terror	she	fled	from	the	room	.
和	一	荒野	尖叫	的	恐怖	她	逃亡	从	这	房间	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃出了房间。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['prɒbləm] .

THE	NEGLECTED	PROBLEM	.
这	被忽视的	问题	.

被忽视的问题。

[əʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] ['deɪli]

O	dear	and	delectable	journal	that	daily
哦	亲爱的	和	美味的	杂志	那	日常的

哦，亲爱的、令人愉悦的日报

[ə'piːz] [maɪ] ['hʌŋgə] [maɪnd]

Appeasest	my	hungering	mind
最温和的	我的	饥饿	头脑

安抚我饥渴的心灵

[wɪð] ['aɪtəmz] [ri'kaunt] [ɔː(r)] ['greɪvli] [ɔː(r)] ['geɪli]

With	items	recounted	or	gravely	or	gaily
和	项目	叙述	或者	严重地	或者	兴高采烈地

用严肃或欢快的语气叙述物品

[ɒv; əv][' duː ɪŋz][æt; ət] ['mɑːgeɪt] , ['meɪfeə(r)][ɔː(r)][əʊld] ['beɪli] ,

Of	doings	at	Margate	,	Mayfair	or	Old	Bailey	,
的	行为	在	马盖特	,	梅菲尔	或者	老的	贝利	,

发生在马盖特、梅菲尔或老贝利的事件

[ɔː(r)] ['pærəgrɑːfs] [reə(r)][ænd; ənd] [rɪ'feɪnd]
Or **paragraphs** **rare** **and** **refined**
或者 段落 稀有的 和 精制

或者罕见而精致的段落

[ɒn] " [huː] [wɪl] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['sɪnəmə][stɑː(r)][biː; bi] ? "
On **"** **Who** **will** **the** **forthcoming** **cinema** **star** **be** **?** **"**
在 " WHO 将要 这 即将推出 电影 星星 是 ? "

关于"谁将成为下一位电影明星？"

" [wɒt] [hɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] ; "
" **What** **horse** **to** **support** **with** **your** **shirt** **for** **the** **Derby** **;** **"**
" 什么 马 到 支持 和 你的 衬衫 为了 这 德比 ; "

"肯塔基德比大赛，你该穿哪件T恤支持哪匹马？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði][nekst][praɪs][ɒv; əv][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][biː; bi] ? "
" **How** **much** **will** **the** **next** **price** **of** **beer** **at** **the** **bar** **be** **?** **"**
" 如何 很多 将要 这 下一个 价格 的 啤酒 在 这 酒吧 是 ? "

"酒吧里下一瓶啤酒的价格会是多少？"

" [ɑː(r); ə(r)]['hælibət][blaɪnd] ?
" **Are** **halibuts** **blind** **?**
" 是 大比目鱼 瞎的 ?

大比目鱼是瞎的吗?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][aɪ] ['prɪðiː] [ɪg'zæmɪn]
" **A** **question** **arises** **I** **prithee** **examine**
" 一个 问题 出现 我 普里西 检查

"请允许我探讨一个问题。"

[ænd; ənd]['pɒndə(r)][ðə; ði] [pʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
And **ponder** **the** **pull** **that** **it** **has**
和 思考 这 拉 那 它 有

并思考它所具有的吸引力。

['əʊvə(r)] ['hedɪŋz] [laɪk] " [fɔʃ, fɔːʃ][ænd; ənd] [pə'rɪziən] [gæ'miːn] , "
Over **headings** **like** **"** **Foch** **and** **Parisian** **Gamine** **,** **"**
超过 标题 喜欢 " 福煦 和 巴黎人 加米宁 , "

标题诸如"福煦与巴黎少女"

" [ɑː(r); ə(r)] ['bɔlʃivist] ['riːəli] [bɪl'iːvəz] [ɪn] ['fæmɪn] ?
" **Are** **Bolshevists** **really** **believers** **in** **Famine** **?**
" 是 布尔什维克 真的 信徒 在 饥荒 ?

布尔什维克真的相信饥荒吗?

" [ɔː(r)] " ['vəʊkəlɪst] [lintʃ] [æt; ət][lɑː][pɑːz] .
" **Or** **"** **Vocalist** **Lynched** **at** **La** **Paz** **.**
" 或者 " 歌手 被私刑处死 在 拉 帕兹 .

"或者说，'歌手在拉巴斯被私刑处死。

" [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][pɒft][ænd; ənd][ɪn][veɪn][ænd; ənd] [seɪ] , " [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **look** **for** **it** **oft** **and** **in** **vain** **and** **say** **,** **"** **Blow** **it** **!**
" 我 看 为了 它 经常 和 在 徒劳 和 说 , " 吹 它 !

"我经常寻找它，但总是徒劳无功，然后说，'吹吧！'"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
There **must** **be** **an** **answer** **and** **England** **should** **know** **it** **.**
那里 必须 是 一个 回答 和 英格兰 应该 知道 它 .

肯定有答案，而英国应该知道答案。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] [ðæts] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] :
" **Here** **,** **then** **,** **is** **the** **problem** **that's** **haunting** **the** **poet** **:**
" 这里 , 然后 , 是 这 问题 那就是 令人难忘 这 诗人 :

"那么，这就是困扰这位诗人的问题:

[dʌz] ['dʒɜ:məni] [dʒæz] ?
Does Germany Jazz ?
做 德国 爵士乐 ?

德国有爵士乐吗?

" ['wɪljəm] ['henri] — — , [eɪdʒd] - ,
" William Henry — — , aged 110 ,
" 威廉 亨利 — — , 老年人 - ,

"威廉·亨利——，享年110岁，

[fel] [ɒf] [ə; eɪ] [tri:] [waɪlst] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] . " —
fell off a tree whilst out playing with other boys and broke his right leg . " —
跌倒 离开 一个 树 而 出去 玩耍 和 其他 男孩们 和 打破 他的 正确的 腿 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

他和别的男孩出去玩耍时从树上摔下来，摔断了右腿。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
We hope it will be a lesson to him for the rest of his life .
我们 希望 它 将要 是 一个 课 到 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

我们希望这能成为他终生难忘的教训。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ([hu:] ['fænsiz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
Gentle Creature (who fancies she has heard the customary sound of her
温和的 生物 (WHO 幻想 她 有 听到 这 习惯 声音 的 她
[kæt] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɪn]) .
cat tapping at the window to be let in) .
猫 窃听 在 这 窗户 到 是 让 在) .

温柔的生物（她觉得自己听到了猫咪敲窗户想要进来的惯常声音）。

" ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [ə'dɒlfəs] !
" NAUGHTY , NAUGHTY ADOLPHUS !
" 淘气 , 淘气 阿道夫 !

"淘气，淘气的阿道弗斯！"

[kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
COME IN AT ONCE , LIKE A GOOD BOY !
来 在 在 一次 , 喜欢 一个 好的 男生 !

乖乖进来!

" [bɜ:d] [nəʊts] .
" BIRD NOTES .
" 鸟 笔记 .

"鸟类笔记。

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [æz; əz]
Nature Study has recently been recommended by a well - known Daily Paper as
自然 学习 有 最近 到过 受到推崇的 经过 一个 出色地 - 已知 日常的 纸 作为
[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['grædʒuəl] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɔ:(r)] - ['wʌri] .
a means of gradual relaxation from war - worry .
一个 方法 的 逐渐地 松弛 从 战争 - 担心 .

最近，一家知名日报推荐自然研究作为一种逐渐缓解战争焦虑的手段。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [laɪk] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [æn; ən] [end] [ə; eɪ]

Mr	.	Punch	would	therefore	like	to	contribute	for	so	noble	an	end	a
先生	.	冲床	会	所以	喜欢	到	贡献	为了	所以	高贵	一个	结尾	一个

[fju:] [ˌɔ:nɪθə'lɒdʒɪkl] [nəʊts] ,

few	ornithological	notes	,
很少	鸟类学	笔记	,

因此，潘奇先生想为这项崇高的目标贡献一些鸟类学方面的见解。

['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bi:n] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:d] - [laɪf] .

having	for	a	long	time	been	addicted	to	the	observation	of	bird	-	life	.
拥有	为了	一个	长的	时间	到过	上瘾	到	这	观察	的	鸟	-	生活	.

长期以来，我一直沉迷于观察鸟类。

['kʊku:] . — [ðɪs] [bɜ:d] ,

CUCKOO	.	—	This	bird	,
布谷鸟	.	—	这	鸟	,

杜鹃鸟——这种鸟，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪts] [neɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ɪts] [nəʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

which	obtained	its	name	on	account	of	the	similarity	of	its	note	to	that	of
哪个	获得	它是	姓名	在	帐户	的	这	相似	的	它是	笔记	到	那	的

[ðə; ði] ['kʊku:] - [klɒk] ,

the	Cuckoo	-	clock	,
这	布谷鸟	-	钟	,

它之所以得名，是因为它的鸣叫声与布谷鸟钟的鸣叫声相似。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['sʌfərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] ,

was	one	of	the	earliest	sufferers	of	the	housing	problem	,
曾是	一	的	这	最早	受害者	的	这	住房	问题	,

是最早一批受住房问题影响的人之一，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] [sɒlvd] [baɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] .

which	it	successfully	solved	by	depositing	its	eggs	in	the	nests	of	other	birds	.
哪个	它	成功地	已解决	经过	存款	它是	鸡蛋	在	这	巢穴	的	其他	鸟类	.

它通过将蛋产在其他鸟类的巢穴中成功解决了这个问题。

['si:gʌl] . — [wen] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['peərənt] [fi:dz]

SEAGULL	.	—	When	the	eggs	of	this	bird	are	hatched	the	mother	-	parent	feeds
海鸥	.	—	什么时候	这	鸡蛋	的	这	鸟	是	孵化	这	母亲	-	父母	饲料

[ɪts] [jʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['glu:tənəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [u:z] [frɒm; frəm] [si:] - [wi:d] — [hens] " ['mʌðə(r)]

its	young	on	the	glutinous	substance	that	oozes	from	sea	-	weed	—	hence	"	Mother
它是	年轻的	在	这	黏稠的	物质	那	渗出物	从	海	-	杂草	—	因此	"	母亲

['si:ˌgʌlz] ['sɪrəp] .

Seagull's	Syrup	.
海鸥的	糖浆	.

海鸥——当这种鸟的蛋孵化后，母鸟会用从海藻中渗出的粘稠物质喂养幼鸟——因此得名"海鸥妈妈糖浆"。

" ['θrɒsəl] . — [si:] [θrʌʃ] .

"	THROSTLE	.	—	See	THRUSH	.
"	画眉鸟	.	—	看	画眉	.

"画眉——参见画眉。

['pɪdʒɪn] . — [ðɪs] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - ['kæriə(r)] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ['djʊərɪŋ]

PIGEON	.	—	This	bird	was	used	as	a	message	-	carrier	with	great	success	during
鸽子	.	—	这	鸟	曾是	用过的	作为	一个	信息	-	载体	和	伟大的	成功	期间

[ðə; ði] [wɔ:(r)] .

the	War	.
这	战争	.

鸽子——这种鸟在战争期间被用作传递信息的工具，并取得了巨大的成功。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]['vɜ:b(ə)l]

An	attempt	to	cross	it	with	the	Parrot	,	to	enable	it	to	deliver	verbal
一个	试图	到	叉	它	和	这	鹦鹉	,	到	使能够	它	到	递送	口头

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

人们曾尝试将它与鹦鹉杂交，使其能够传递口头信息。

[wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

was	unfortunately	a	failure	.
曾是	很遗憾	一个	失败	.

很遗憾，失败了。

['spærəʊ] . — [bɜ:d] - ['fænsiəz] [ɪk'spɪəriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [bɜ:d] [wen] [kept] [ɪn][kæp'tɪvəti]

SPARROW	.	—	Bird	-	fanciers	experience	great	difficulty	with	this	bird	when	kept	in	captivity
麻雀	.	—	鸟	-	爱好者	经验	伟大的	困难	和	这	鸟	什么时候	保留	在	囚禁

, [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [dɪ'veləps] ['dʒɔ:ndɪs] ,

,	as	it	frequently	develops	jaundice	,
,	作为	它	频繁地	发展	黄疸	,

麻雀——爱鸟人士在圈养这种鸟时会遇到很大的困难，因为它经常患黄疸病。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [kə'neəri] ,

in	which	case	it	can	only	be	sold	under	the	name	of	"	Canary	,
在	哪个	案件	它	能	仅有的	是	卖	在下面	这	姓名	的	"	金丝雀	,

在这种情况下，它只能以"金丝雀"的名义出售。

" [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][praɪs] .

"	at	a	big	difference	in	price	.
"	在	一个	大的	不同之处	在	价格	.

价格差异很大。

['gɪlɪmpɒt] . — [ðə; ði] [neɪm] " ['gɪlɪmpɒt] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:d] " ['gɪlɪmpɒt]

GUILLEMOT	.	—	The	name	"	Guillemot	"	is	derived	from	the	French	word	"	Guillemot
海鸠	.	—	这	姓名	"	海鸠	"	是	衍生的	从	这	法语	单词	"	海鸠

, " [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['gɪlɪmpɒt] .

,	"	which	means	a	Guillemot	.
,	"	哪个	方法	一个	海鸠	.

吉列莫特——"吉列莫特"这个名字来源于法语单词"Guillemot"，意思是海鸠。

[lɑ:k] . — [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] [ðɪs] [bɜ:d][ɪz] ['veri] [mɑ:kt] .

LARK	.	—	The	protective	instinct	in	this	bird	is	very	marked	.
云雀	.	—	这	保护的	本能	在	这	鸟	是	非常	标记	.

云雀——这种鸟的保护本能非常明显。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:rz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

Although	nesting	on	the	ground	it	soars	high	into	the	sky	for	the	purpose
虽然	嵌套	在	这	地面	它	翱翔	高的	进入	这	天空	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['li:dɪŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][ænd; ənd] [bə'lu:nɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [jʌŋ] .

of	leading	aviators	and	balloonists	away	from	its	young	.
的	领导	飞行员	和	热气球飞行员	离开	从	它是	年轻的	.

虽然筑巢于地面，但它会翱翔于高空，目的是将飞行员和热气球驾驶员引离幼鸟。

['gəʊldfɪntʃ] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [keɪdʒ] - [bɜ:d] .

GOLDFINCH	.	—	A	favourite	cage	-	bird	.
金翅雀	.	—	一个	最喜欢的	笼	-	鸟	.

金翅雀——一种深受喜爱的笼养鸟类。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði]

The	best	method	of	catching	the	goldfinch	is	to	wait	until	it	settles	on	the
这	最好的	方法	的	捕捉	这	金翅雀	是	到	等待	直到	它	定居点	在	这

[ləʊɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

lowest	branch	of	a	tree	,
最低	分支	的	一个	树	,

捕捉金翅雀的最佳方法是等到它停在树的最低枝条上。

[ðen] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tæp] [ɪts] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt]

then	approach	it	from	behind	and	gently	tap	its	right	wing	with	your	right
然后	方法	它	从	在后面	和	轻轻地	轻敲	它是	正确的	翼	和	你的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后从后面接近它，用右手轻轻拍打它的右翼。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	causes	it	immediately	to	turn	its	head	to	see	who	has	touched	it	;
这	原因	它	立即地	到	转动	它是	头	到	看	WHO	有	感动	它	;

这使它立刻转头去看是谁碰了它；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [æn; ən] ['iːzi]

you	can	then	bring	up	your	left	hand	unnoticed	,	into	which	it	falls	an	easy
你	能	然后	带来	向上	你的	左边	手	未被察觉	,	进入	哪个	它	瀑布	一个	简单的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

然后你可以悄悄地抬起你的左手，它很容易成为攻击的目标。

['bʊlfɪntʃ] . — [ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [keɪdʒ] - [bɜːd] .

BULLFINCH	.	—	Another	popular	cage	-	bird	.
红腹灰雀	.	—	其他	受欢迎的	笼	-	鸟	.

红腹灰雀——另一种受欢迎的笼养鸟类。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [juːz] [wɪð]

The	best	method	of	capturing	it	,	which	differs	widely	from	that	in	use	with
这	最好的	方法	的	捕捉	它	,	哪个	不同	广泛	从	那	在	使用	和

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] ,

the	Goldfinch	,
这	金翅雀	,

捕捉这种鸟的最佳方法与捕捉金翅雀的方法大不相同。

[ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

— [hæŋ] [hed] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [triː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

—	Hang	head	downwards	from	the	fork	of	an	old	tree	in	order	to	resemble
—	悬挂	头	向下	从	这	叉	的	一个	老的	树	在	命令	到	类似

[ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] ,

a	dead	branch	,
一个	死的	分支	,

—将头向下悬挂在老树的分叉处，以模仿枯枝的样子，

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['kʌvəd] [jɔː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [əd'hiːsɪv] ['mætə(r)] .

having	previously	covered	yourself	with	some	adhesive	matter	.
拥有	之前	涵盖	你自己	和	一些	粘合剂	事情	.

之前身上涂抹了一些粘合剂。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [æz; əz] ['meni] ['bʊlfɪntʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hæv; həv]

In	this	position	you	should	wait	until	as	many	Bullfinches	as	you	want	have
在	这	位置	你	应该	等待	直到	作为	许多	红腹灰雀	作为	你	想	有

['set(ə)ld] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] ;

settled	on	your	clothes	and	stuck	there	;
定居	在	你的	衣服	和	卡住	那里	;

在这种情况下，你应该等到足够多的红腹灰雀落在你的衣服上并停留在那里；

[ðen] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [skreɪpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] .

then	climb	down	from	the	tree	and	have	them	scraped	off	into	a	large	cage	.
然后	爬	向下	从	这	树	和	有	他们	刮擦	离开	进入	一个	大的	笼	.

然后从树上爬下来，把它们刮下来放到一个大笼子里。

[bɑːn] [aʊl] . — [ðɪs] [bɜːd] [ɪn'veəriəbli] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] ['empti] ['haʊzɪz] .

BARN	OWL	.	—	This	bird	invariably	builds	its	nest	in	empty	houses	.
谷仓	猫头鹰	.	—	这	鸟	总是	建造	它是	巢	在	空的	房屋	.

仓鸮——这种鸟总是在空房子里筑巢。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [nests] [ðɪs] [jɪə(r)] .

There	will	be	no	nests	this	year	.
那里	将要	是	不	巢穴	这	年	.

今年不会有鸟巢。

['stɑːlɪŋ] . — ['θrepəns; 'θrʌpəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [bɜːd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

STARLING	.	—	Threepence	was	placed	on	the	head	of	this	destructive	bird	last	year	in	many	parts	of	England	.
椋鸟	.	—	三便士	曾是	放置	在	这	头	的	这	破坏性的	鸟	最后的	年	在	许多	部分	的	英格兰	.

椋鸟——去年，英格兰许多地方都给这种破坏性极强的鸟儿戴上了三便士的帽子。

[ðə; ði] [əʊld] [weɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] [ɒn] [ɪts] [teɪl] .

The	old	way	was	to	put	salt	on	its	tail	.
这	老的	方式	曾是	到	放	盐	在	它是	尾巴	.

以前的做法是在它的尾巴上撒盐。

[bluː] ['tɪtmaʊs] . — [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleɪsɪz] .

BLUE	TITMOUSE	.	—	The	nest	of	this	active	little	bird	is	often	situated	in	most	extraordinary	places	.
蓝色的	山雀	.	—	这	巢	的	这	积极的	小的	鸟	是	经常	位于	在	最多	非凡的	地方	.

蓝山雀——这种活泼的小鸟的巢穴通常位于非常奇特的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['vɪlɪdʒ] [pʌmps] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['mɪlkmən] .

It	is	frequently	found	inside	village	pumps	,	and	in	consequence	is	much	persecuted	by	local	milkmen	.
它	是	频繁地	成立	里面	村庄	水泵	,	和	在	结果	是	很多	受迫害	经过	当地的	送奶工	.

它经常出现在村庄的水泵里，因此经常受到当地送奶工的迫害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

It	is	feared	that	unless	The	Daily	Mail	can	be	persuaded	to	take	up	the	cause	of	this	unfortunate	bird	it	will	soon	be	faced	with	extermination	.
它	是	害怕	那	除非	这	日常的	邮件	能	是	被说服	到	拿	向上	这	原因	的	这	不幸	鸟	它	将要	很快	是	面对	和	灭绝	.

人们担心，除非《每日邮报》能够被说服去关注这只不幸的鸟，否则它很快就会面临灭绝的命运。

[rʊk] . — [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
ROOK . **—** **The** **chief** **difference** **between** **this** **bird** **and** **the** **Crow** **is** **found** **in** **the** **way**
车 . 一 这 首席 不同之处 之间 这 鸟 和 这 乌鸦 是 成立 在 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [spelt] .
in **which** **its** **name** **is** **spelt** **.**
在 哪个 它是 姓名 是 拼写 .

红嘴鸦——这种鸟和乌鸦的主要区别在于它的名字拼写方式。

[θrʌʃ] . — [si:] ['θrɒsəl] .
THRUSH **.** **—** **See** **THROSTLE** **.**
画眉 . 一 看 画眉鸟 .

画眉。—参见树懒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **440** **]**
[页 -]

[第440页]

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['simlə] .
SONGS **OF** **SIMLA** **.**
歌曲 的 西姆拉 .

西姆拉之歌。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['simlə] [saʊndz] .
II **.** **—** **SIMLA** **SOUNDS** **.**
二 . 一 西姆拉 声音 .

二、西姆拉之声。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bri:zɪz] ['rʌs(ə)l]
I **have** **heard** **the** **breezes** **rustle**
我 有 听到 这 微风 沙沙

我听见了微风的沙沙声

['or] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
O'er **a** **precipice** **of** **pines** **,**
超过 一个 悬崖 的 松树 ,

在一片松树丛生的悬崖之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [məu'fʌsil]
And **the** **half** **of** **a** **Mofussil**
和 这 一半 的 一个 莫夫西尔

还有半个 Mofussil

['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒækəlz] [hwain] .
Shiver **at** **a** **jackal's** **whines** **.**
颤抖 在 一个 豺狼的 抱怨 .

听到豺狼的嚎叫就浑身发抖。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [strɑ:fɪŋ]
I **have** **heard** **the** **monkeys** **strafing**
我 有 听到 这 猴子 扫射

我听到了猴子扫射的声音

[eə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [gləʊ] ,
Ere **the** **dawn** **begins** **to** **glow** **,**
埃雷 这 黎明 开始 到 辉光 ,

在黎明破晓之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [lʌŋ'gʊə(r)] ['lɑ:fɪŋ]
And **the** **long** **-** **tailed** **langur** **laughing**
和 这 长的 - 有尾巴的 长尾叶猴 笑

长尾叶猴笑了

[æz; əz][hiː; hi][ləʊps] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

As	he	lopes	across	the	snow	.
作为	他	长角兔	穿过	这	雪	.

他轻快地跑过雪地。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɪkʃɔː] [ˈvɑːlɪt]

I	have	heard	the	rickshaw	varlets
我	有	听到	这	黄包车	侍童

我听说过人力车夫

[klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ˈrɔːkəs] [kraɪz] ,

Clear	the	road	with	raucous	cries	,
清除	这	路	和	沙哑	哭泣	,

用喧闹的叫喊声清空道路，

[ˈkuːlɪz] [klæd][ɪn] [griːnz] [ɔː(r)] [ˈskɑːlət] ,

Coolies	clad	in	greens	or	scarlets	,
苦力	覆膜	在	青菜	或者	猩红色	,

身着绿色或猩红色衣服的苦力，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [meɪ] [dɪˈvaɪz] .

As	a	mistress	may	devise	.
作为	一个	情妇	可能	设计	.

如情妇所愿。

[wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈtɪt(ə)l] - [ˈtæt(ə)l]

Well	I	know	the	tittle	-	tattle
出色地	我	知道	这	标题	-	告密

我知道那些流言蜚语。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [ˌmjuːləˈtɪə(r)] ,

Of	the	caustic	muleteer	,
的	这	腐蚀性物质	骡夫	,

刻薄的骡夫

[ænd; ənd][ðə; ði]['simlə]['saɪzmɪk]['ræt(ə)l]

And	the	Simla	seismic	rattle
和	这	西姆拉	地震	嘎嘎作响

以及西姆拉地震震动

[ɪz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .

Is	familiar	to	my	ear	.
是	熟悉的	到	我的	耳朵	.

听起来很耳熟。

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ]

Though	to	-	day	my	feet	are	climbing
尽管	到	-	天	我的	脚	是	攀登

虽然今天我的脚在攀爬

['bliːkə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][rəʊdz] ,

Bleaker	heights	and	harder	roads	,
更黯淡	高度	和	更难	道路	,

更险峻的山峰和更崎岖的道路，

[stɪl] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃɜːtʃ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] ,

Still	the	Christ	-	church	bells	are	chiming	,
仍然	这	基督	-	教会	铃铛	是	鸣响	,

基督教堂的钟声依然响起。

[stɪl] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [gʌn] [ik'spləud] .

Still	the	mid	-	day	gun	explodes	.
仍然	这	中	-	天	枪	爆炸	.

正午时分，枪声依旧响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ekəʊz] ['laʊdəst]
But **the** **sound** **which** **echoes** **loudest**
但 这 声音 哪个 回声 最响亮

但回声最大的声音

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ai]['nevə(r)] [nju:]
Is **the** **sound** **I** **never** **knew**
是 这 声音 我 绝不 知道

那是我从未听过的声音

[tɪl] [ai] [l'ʌntʃt] ([ðə; ði] ['veri] ['praʊdɪst])
Till **I** **lunched** **(** **the** **very** **proudest** **)**
直到 我 午餐 (这 非常 最引以为豪)

直到我午餐（最自豪的）

[wɪð] [ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kju:] .
With **the** **Staff** **at** **A** **.** **H** **.** **Q** **.**
和 这 职员 在 一个 . H . 问 .

与 AHQ 的工作人员

- [twɒz] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,
' **Twas** **a** **scene** **of** **peace** **and** **plenty** **,**
- 那是 一个 场景 的 和平 和 很多 ,

这是一幅和平富足的景象。

[pleɪts] [ə; eɪ] - [sti:m] [ænd; ənd] - [spu:n] [ə; eɪ] - [swu:p] ;
Plates **a** **-** **steam** **and** **-** **spoons** **a** **-** **swoop** **;**
盘子 一个 - 蒸汽 和 - 勺子 一个 - 俯冲 ;

盘子蒸熟，勺子一舀;

- [twɒz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
' **Twas** **a** **sound** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty**
- 那是 一个 声音 的 五 - 和 - 二十

那是二十五分的声音

['hʌŋgri] ['dʒenərəlz] ['drɪŋkɪŋ] [su:p] .
Hungry **Generals** **drinking** **soup** **.**
饥饿的 将军们 喝 汤 .

饥饿的将军们在喝汤。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J **.** **M** **.** **S** **.**
J . M . S .

JMS

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɑ:k] .
WAITING **FOR** **THE** **SPARK** **.**
等待 为了 这 火花 .

等待火花。

([wɪð] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] .)
(**With** **thanks** **to** **the** **London** **Telephone** **Directory** **.** **)**
(和 谢谢 到 这 伦敦 电话 目录 .)

（感谢伦敦电话簿。）

[ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] ['sɪəriəsli] , [dɪə(r)]['ri:də(r)] ([ɪf] ['eni]) .
I **doubt** **if** **you** **have** **ever** **taken** **the** **book** **seriously** **,** **dear** **reader** **(** **if** **any** **)** **.**
我 怀疑 如果 你 有 曾经 已采取 这 书 严重地 , 亲爱的 读者 (如果 任何) .

亲爱的读者（如果有的话），我怀疑你是否认真对待过这本书。

[ju:; jʊ][dɪp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
You **dip** **into** **it** **for** **a** **moment** **,**
你 蘸 进入 它 为了 一个 片刻 ,

你稍微蘸了一下，

[tʃuːz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['skrɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['pens(ə)l][ɒn]

choose	a	suitable	quotation	and	scribble	it	down	with	a	blunt	pencil	on
选择	一个	合适的	引述	和	涂	它	向下	和	一个	钝	铅笔	在

[jɔː(r); jə(r)] ['blɒtɪŋ] - [pæd] ;

your	blotting	-	pad	;
你的	印迹法	-	软垫	;

选择一句合适的名言，用钝铅笔把它记在吸墨纸上；

[ðen] [juː; jʊ][wɪnd][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [bɒks][raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd]

then	you	wind	the	lanyard	of	the	listening	-	box	round	your	neck	and
然后	你	风	这	挂绳	的	这	聆听	-	盒子	圆形的	你的	脖子	和

[stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːm] - [kə'lektə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət][self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

start	talking	to	the	germ	-	collector	in	that	quiet	self	-	assured	voice	which	you
开始	说	到	这	细菌	-	集电极	在	那	安静的	自己	-	保证	嗓音	哪个	你

[bɪ'liːv] [spelz] ['bɪznəs] [sək'ses] .

believe	spells	business	success	.
相信	咒语	商业	成功	.

然后你把监听盒的挂绳绕在脖子上，开始用你认为能带来商业成功的那种平静自信的声音与细菌收集器说话。

[ðen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ʌm'brelə] - ['fænsiəz] [ɪn'sted]

Then	you	find	you	have	got	on	to	the	Institute	of	Umbrella	-	Fanciers	instead
然后	你	寻找	你	有	得到	在	到	这	研究所	的	伞	-	爱好者	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][flaɪ] - ['swɒtə(r)] ,

of	the	Incorporated	Association	of	Fly	-	Swatters	,
的	这	公司	协会	的	飞	-	苍蝇拍	,

然后你发现自己加入了雨伞爱好者协会，而不是苍蝇拍协会。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

which	you	wanted	,	and	have	to	begin	all	over	again	.
哪个	你	通缉	,	和	有	到	开始	全部	超过	再次	.

你想要的一切，现在都得从头再来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

But	that	is	not	the	way	to	treat	literature	.
但	那	是	不是	这	方式	到	对待	文学	.

但这不是对待文学的方式。

[ɪn][kɑːm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	calm	hours	of	reflection	,	rather	,	when	the	mellow	sunlight	streams	into	the
在	冷静的	小时	的	反射	,	相当	,	什么时候	这	醇厚	阳光	溪流	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] ,

room	and	,
房间	和	,

相反，在宁静的沉思时刻，当柔和的阳光洒进房间时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['bɪldɪŋz] ['ɒpəzɪt] ,

instead	of	the	dull	gray	buildings	opposite	,
反而	的	这	乏味的	灰色的	建筑物	对面的	,

取而代之的是，对面是灰蒙蒙的建筑，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [griːn] [triː] - [tɒps] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

you	catch	a	mental	glimpse	of	green	tree	-	tops	waving	in	the	wind	,	and	hear
你	抓住	一个	精神的	一瞥	的	绿色的	树	-	最高额	挥手	在	这	风	,	和	听到

,

,

,

你脑海中浮现出绿色树梢在风中摇曳的景象，并听到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] - ['bʌsɪz] , [ðə; ði] [bʌz] . . .

above	the	rumbling	of	the	busy	'	buses	,	the	buzzes	.	.	.
多于	这	隆隆声	的	这	忙碌的	-	公交车	,	这	嗡嗡声	.	.	.

在繁忙公交车的隆隆声之上，传来嗡嗡声.....

[ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] . . .

the	bumbling	. . .
这	笨拙	. . .

笨手笨脚的.....

[wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['kɑːmlɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk]

what	I	mean	to	say	is	you	ought	to	sit	down	calmly	and	read	the	book
什么	我	意思是	到	说	是	你	应该	到	坐	向下	平静地	和	读	这	书

[frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,

from	cover	to	cover	,
从	覆盖	到	覆盖	,

我的意思是，你应该冷静下来，从头到尾读一遍这本书。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] .

as	I	am	doing	now	.
作为	我	是	正在做	现在	.

就像我现在正在做的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [striːt] [də'rektəri] , [wɪtʃ] [pʊts] [ɔːl] [ðə; ði] [plɒt] ['ɪntuː]

For	it	isn't	like	a	mere	Street	Directory	,	which	puts	all	the	plot	into
为了	它	不是	喜欢	一个	仅仅	街道	目录	,	哪个	放置	全部	这	阴谋	进入

['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

watertight	compartments	,
防水	隔间	,

因为它不像普通的街道指南，把所有情节都塞进一个个密不透风的隔间里。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pɒsəbli] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'zeɪliə] ['terəs] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [saɪt] ,

and	where	possibly	all	the	people	in	Azalea	Terrace	know	each	other	by	sight	,
和	在哪里	可能	全部	这	人们	在	映山红	阳台	知道	每个	其他	经过	视线	,

而且，阿扎利亚露台的所有居民可能都彼此认识。

['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : —

even	across	the	gap	where	it	says	:	—
甚至	穿过	这	差距	在哪里	它	说道	:	—

即使在写着"—"的空白处也是如此

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ˌæspɪ'dɪstrə] ['ævənjuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

Here	begins	Aspidistra	Avenue	,	like	the	lessons	in	church	.
这里	开始	阿斯匹迪斯特拉	大街	,	喜欢	这	课程	在	教会	.

阿斯匹迪斯特拉大道由此开始，就像教堂里的课程一样。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [huz] [wɒt] ,

Nor	,	again	,	is	it	like	Who's	What	,
也不	,	再次	,	是	它	喜欢	谁是	什么	,

此外，它也不像《谁是谁》那样。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hæmpə(r)d] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['bʌtɪŋ]

where	your	imagination	is	hampered	and	interfered	with	by	other	people	butting
在哪里	你的	想像力	是	受阻	和	干扰	和	经过	其他	人们	对冲

[ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [əʊ] . [biː] . [iː] . - [es] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	to	tell	you	that	their	recreations	are	dodging	O	.	B	.	E	.	'	s	and	the
在	到	告诉	你	那	他们的	娱乐	是	躲避	哦	.	B	.	E	.	-	s	和	这

['ɪnkʌm] [tæks] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Income	Tax	Commission	.
收入	税	委员会	.

当你的想象力受到阻碍和干扰时，其他人会插嘴告诉你，他们的娱乐活动正在逃避 OBE 和所得税委员会的监管。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] :

Publications	:
出版物	:

出版物：

[hænwɛl] [men][æz; əz][ai] [nju:] [ðem; ðəm] .

Hanwell	Men	as	I	knew	Them	.
汉威尔	男人	作为	我	知道	他们	.

我所认识的汉威尔男人们。

[klʌb] : [ðə; ði][fi'lændərə, fə-] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

Club	:	The	Philanderers	,	and	so	forth	.
俱乐部	:	这	花花公子	,	和	所以	前进	.

俱乐部：花花公子俱乐部，等等。

[ðɪs] [kræmps][jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] .

This	cramps	your	style	.
这	痉挛	你的	风格	.

这会限制你的发挥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] [naʊ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [hɑ:f] - ['hɪd(ə)n][rəu'mænsiz] ,

But	the	book	before	us	now	is	pregnant	with	half	-	hidden	romances	,
但	这	书	前	我们	现在	是	孕	和	一半	-	隐	浪漫故事	,

但我们眼前的这本书却充满了隐晦的爱情故事。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wi:v] ['ɪntu:]['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,

which	you	can	weave	into	any	shape	that	you	will	,	and	,	what	is	more	,
哪个	你	能	编织	进入	任何	形状	那	你	将要	,	和	,	什么	是	更多的	,

你可以把它编织成任何你想要的形状，而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæd; həd]

it	is	written	in	a	noble	beautiful	English	which	you	have	probably	never	had
它	是	书面	在	一个	高贵	美丽的	英语	哪个	你	有	大概	绝不	有

[taɪm][tu:; tə]['mɑ:stə(r)] .

time	to	master	.
时间	到	掌握	.

它以优美高贵的英文写成，这种英文你可能一直没有时间去掌握。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [naʊ] .

I	want	you	to	do	that	now	.
我	想	你	到	做	那	现在	.

我希望你现在就去做。

[sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs] [ˌɪntrə'dju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][mju'zi:əm] - ['wilkinsn] ['ɑ:θə(r)]

that	in	private	life	your	hostess	introduced	you	to	Museum	88901	Wilkinson	Arthur
那	在	私人的	生活	你的	女主人	介绍	你	到	博物馆	-	威尔金森	亚瑟

[dʒæs] . — [let][ˌju: 'es] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒæz] [ti:] .

Jas	.	—	let	us	say	at	a	Jazz	tea	.
贾斯	.	—	让	我们	说	在	一个	爵士乐	茶	.

在私下里，你的女主人把你介绍给了威尔金森·亚瑟·詹姆斯博物馆（88901 Wilkinson Arthur Jas.）——比如说，在一个爵士茶会上。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ,

And	suppose	you	were	to	ask	him	what	his	business	was	,
和	认为	你	是	到	问	他	什么	他的	商业	曾是	,

假设你问他他是做什么的，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [ænd; ənd] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] - .

and	he	told	you	that	he	was	an	Actnr	and	Srvyr	or	a	Pprhngr	.
和	他	讲述	你	那	他	曾是	一个	-	和	-	或者	一个	-	.

他告诉你，他是一名 Actnr 和 Srvyr 或 Pprhngr。

['prɒbəbli]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	;	['pɒsəbli]	['iːv(ə)n][juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[bɪ'liːv]	[hɪm]	.
Probably	**you**	**would**	**be**	**surprised**	**;**	**possibly**	**even**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
大概	你	会	是	惊讶	;	可能	甚至	你	不会	相信	他	.

你可能会感到惊讶；甚至可能根本不会相信他。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
But	**it's**	**all**	**there**	**in**	**the**	**book**	**.**
但	它是	全部	那里	在	这	书	.

但书里都有。

[ðə; ði]	[taɪp]	[tuː]	[ɪz]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	[baɪ]	['sʌd(ə)n]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[ɪn'triːg]	[ˌem 'iː]	['greɪtli]	.
The	**type**	**too**	**is**	**diversified**	**by**	**sudden**	**changes**	**which**	**intrigue**	**me**	**greatly**	**.**
这	类型	也	是	多元化	经过	突然	变化	哪个	阴谋	我	非常	.

这种类型也因突如其来的变化而变得多样化，这令我非常感兴趣。

[ɔːl]	['əʊvə(r)]	['lʌndən]	[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	['fænsi]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	:	—
All	**over**	**London**	**I**	**like**	**to**	**fancy**	**little**	**conversations**	**of**	**this**	**sort**	**are**	**going**	**on**	**:**	**—**
全部	超过	伦敦	我	喜欢	到	想要	小的	对话	的	这	种类	是	去	在	:	—

我喜欢想象在伦敦各地都有这样的小对话：——

[hɒp]	-	['tɒm.kɪn.sən]	['edwəd]	[siː]	.	—	"	[hə'ləʊ]	,	[ɪz]	[ðæt]	['tɒm.kɪn.sən]	['edwəd]	[siː]	.	?
Hop	**1900**	**Tomkinson**	**Edward**	**C**	**.**	**—**	**"**	**Hello**	**,**	**is**	**that**	**TOMKINSON**	**EDWARD**	**C**	**.**	**?**
跳	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	"	你好	,	是	那	汤姆金森	爱德华	C	.	?

Hop 1900 Tomkinson Edward C.——"你好，请问是TOMKINSON EDWARD C.吗？"

"	['dʒɛrərd]	-	['tɒm.kɪn.sən]	['edwəd]	[siː]	.	—	"	['spiːkɪŋ]	.
"	**GERRARD**	**22001**	**TOMKINSON**	**EDWARD**	**C**	**.**	**—**	**"**	**SPEAKING**	**.**
"	杰拉德	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	"	请讲	.

"GERRARD 22001 TOMKINSON EDWARD C.——"说话。

"	[hɒp]	-	['tɒm.kɪn.sən]	['edwəd]	[siː]	.	—	[ðə; ði]	-	-	?
"	**Hop**	**1900**	**Tomkinson**	**Edward**	**C**	**.**	**—**	**The**	**Whlsl**	**Slvrsmths**	**?**
"	跳	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	这	-	-	?

"Hop 1900 Tomkinson Edward C.— The Whlsl Slvrsmths?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" ['dʒɛrərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [doʊnt] ['splʌtə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" GERRARD , ETC . — " DON'T SPLUTTER LIKE THAT .
" 杰拉德 , ETC . — " 不 溅射 喜欢 那 .

“杰拉德等人——”别那样乱喷。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
WHO ARE YOU ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hɒp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [aɪm]
" Hop , etc . — " I'm
" 跳 , ETC . — " 我是

“跳跃等等——”我是

['tɒm.kɪn.sən] ['edwəd] [siː] . [tuː] .
Tomkinson Edward C . too .
汤姆金森 爱德华 C . 也 .

汤姆金森·爱德华·C.也是。

['lɪt(ə)l] ['edwəd] [siː] . [ɒv; əv][hɒp] .
Little Edward C . of Hop .
小的 爱德华 C . 的 跳 .

小爱德华·C·霍普

[ðə; ði] - .
The Tbcnst .
这 - .

Tbcnst。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪg]['brʌðə(r)] .
I only wanted to have a talk with you , big brother .
我 仅有的 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 , 大的 兄弟 .

我只是想和你谈谈，哥哥。

" [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['stɑrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
" Or sometimes it takes the shape of a novel , starting something like this : —
" 或者 有时 它 需要 这 形状 的 一个 小说 , 开始 某物 喜欢 这 : —

“或者有时它会以小说的形式出现，开头可能是这样的：——

['kenzɪŋtən] - ['wɪljəmz] [mɪs] , [tiːpist] . , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['peniləs] [gɜːl] , [ɪn] [lʌv] [wɪð]
Kensington 100110 Williams Miss , Tpst . , a beautiful but penniless girl , in love with
肯辛顿 - 威廉姆斯 错过 , TPST . , 一个 美丽的 但 身无分文 女孩 , 在 爱 和
—
—
—

肯辛顿 100110 威廉姆斯小姐，Tpst.，一位美丽但身无分文的女孩，爱上了——

['riːdʒənt] - [eə(r)] ['mɪnɪstri] , [ˌiː eks 'tiː] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] -
Regent 8000 Air Ministry , Ext . 1009 , a young aviator who has won the Mlty
摄政 - 空气 部 , 外部 . - , 一个 年轻的 飞行员 WHO 有 韩元 这 -
.
:
.

Regent 8000 空军部，分机 1009，一位赢得 Mlty.

[kæs] .
Crss .
计算机参考系统 .

交叉引用。

([ˌtuːˈtuː][ˌbiːˌɑːrˈɛs]) .
(2 Brs) .
(2 brs) .

（2 Brs）。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪz] [krɒst] [baɪ] —
Their path is crossed by —
他们的 小路 是 交叉 经过 —

他们的命运轨迹与——

['sɪti] - (- [laɪnz]) , ['blɛnˌkɪnsɑːp] [dʒɪˈhɔːrəm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
City 66666 (12 lines) , BLENKINSOP JEHORAM AND CO . , Fnncrs .
城市 - (- 线条) , 布伦金索普 耶和兰 和 一氧化碳 . , - .

城市 66666（12 行），BLENKINSOP JEHORAM AND CO.，Fnncrs。

['blɛnˌkɪnsɑːp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
Blenkinsop wishes to marry Miss Williams ,
布伦金索普 愿望 到 结婚 错过 威廉姆斯 ,

布伦金索普想娶威廉姆斯小姐，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['legəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
on account of a large legacy which he has reason to believe will come to
在 帐户 的 一个 大的 遗产 哪个 他 有 原因 到 相信 将要 来 到
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
her from
她 从

因为他有理由相信她将继承一大笔遗产。

['meɪfeə(r)] - ['dæʃwʊd] - [dʒəunz] [eɪtʃ] . [siː] [dʒəunz] [eɪtʃ] . ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Mayfair 5000 Dashwood - Jones H . See Jones H . Dashwood , and so on .
梅菲尔 - 达什伍德 - 琼斯 H . 看 琼斯 H . 达什伍德 , 和 所以 在 .

Mayfair 5000 Dashwood-Jones H. 参见 Jones H. Dashwood，等等。

['sʌmtaɪmz] , [əˈgen] , [æz; əz] [ai] [plʌndʒ] [stɪl] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɒljuːm] ,
Sometimes , again , as I plunge still deeper into the fascinating volume ,
有时 , 再次 , 作为 我 暴跌 仍然 更深 进入 这 迷人 体积 ,

有时，当我再次深入阅读这本引人入胜的书时，

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪdʒ] .
a poem seems to fashion itself and leap from the burning page .
一个 诗 似乎 到 时尚 本身 和 飞跃 从 这 燃烧 页 .

一首诗仿佛自行成形，从燃烧的纸页中跃然而出。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [nɒt] [pɑːk] [əˈpiːlɪŋ]
She hears not Park appealing
她 听到 不是 公园 上诉

她听说朴槿惠没有上诉

[nɔː(r)] ['dʒɛrərdz] [weɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Nor Gerrard's wail of woe ,
也不 杰拉德的 哀号 的 悲哀 ,

杰拉德的哀嚎也无济于事。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɒn][tuː; tə] Ealing89200 ;
Her heart is on to Ealing89200 ;
她 心 是 在 到 Ealing89200 ;

她心仪的是 Ealing89200;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] (['smɑːrtəst]
For there her true love (smartest
为了 那里 她 真的 爱 (最聪明的

因为她的真爱（最聪明的）就在那里

[ɒv; əv]['ɛl'siː'ɛl] -) [spiːks] ;
Of lcl plmbrs) speaks ;
的 低浓度 -) 说话 ;

（lcl plmbrs）发言;

[fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aʊə(r)] [swɪtʃ] - [bɔːd] ['ɑːtɪst]
For him our switch - board artist
为了 他 我们的 转变 - 木板 艺术家

对他来说，我们的接线员艺术家

[pʊts]['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Puts powder on her cheeks .
放置 粉末 在 她 脸颊 .

她往脸颊上扑了些粉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['wɪti] ,
For him , the brave , the witty ,
为了 他 , 这 勇敢的 , 这 机智 ,

对他而言，勇敢的、机智的，

[wen] ['iːvnɪŋz] ['ʃædəʊz] [drɒp]
When evening's shadows drop
什么时候 晚上 阴影 降低

当夜幕降临

[ʃiː; ʃi][flaɪz][frɒm; frəm][ræŋk][ænd; ənd]['sɪti]
She flies from Rank and City
她 苍蝇 从 秩 和 城市

她从兰克城飞来

[tuː; tə] [tred] [sʌm; səm] ['westən] [hɒp] .
To tread some Western hop .
到 踏 一些 西 跳 .

去踩踩西部的跳蚤。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]['reɪndʒɪz]
For him her spirit ranges
为了 他 她 精神 范围

对他而言，她的精神范围很广

[θruː] [relmz] [ɒv; əv]['blɪsf(ə)l] [θrɔːl] ,
Through realms of blissful thrall ,
通过 领域 的 幸福的 奴隶 ,

穿过极乐的境界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]
And that is why Exchange is
和 那 是 为什么 交换 是

这就是为什么交易所是

[nɒt] ['getɪŋ] - ['dʌbəljuː'ɛl'ɛl] .
Not getting Lndn Wll .
不是 获得 - 好 .

没收到伦敦水井。

['lɪt(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɛmθɝ] — —

Little	her	mthr	—	—
小的	她	MTHR	—	—

小她母亲——

[aɪm] ['sɒri] , ['ri:də(r)] ; [ai] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ˌeɪ 'em] .

I'm	sorry	,	reader	;	I	really	and	truly	am	.
我是	对不起	,	读者	;	我	真的	和	真的	是	.

读者朋友，我很抱歉，我真的非常抱歉。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [trʌŋk] [kɔ:l] . . .

There's	my	trunk	call	.	.	.
有	我的	树干	称呼	.	.	.

这是我的主干线.....

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

[nəʊ] , [ai] [kænt] [hɪə(r)] . . .

No	,	I	can't	hear	.	.	.
不	,	我	不能	听到	.	.	.

不，我听不见.....

" [wi:; wi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

"	We	must	finish	it	some	other	time	,
"	我们	必须	结束	它	一些	其他	时间	,

“我们必须另找时间完成它。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ˌɛsˌɑ:r'ɛsˌɛlˌwaɪ] [pli:z] .

and	you	must	try	READING	THE	BOOK	for	yourself	srsly	please	.
和	你	必须	尝试	阅读	这	书	为了	你自己	真的	请	.

你一定要亲自读读这本书，真的拜托了。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

[hel] - [ləʊ] ! " . . .

Hel	-	lo	!	"	.	.	.
赫尔	-	洛	!	"	.	.	.

你好！ "...

['i:vɒʊ] .

EVOE	.
进化	.

进化。

[ðə; ði] ['vɪʒənri] ['traɪʌmf] .

THE	VISIONARY	TRIUMPH	.
这	有远见的	胜利	.

富有远见的胜利。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dri:m] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	my	favourite	dream	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	我的	最喜欢的	梦	.

“这是我最喜欢的梦，”他说。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [dri:mz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	We	were	discussing	our	favourite	dreams	and	prepared	to	listen	.
"	我们	是	讨论	我们的	最喜欢的	梦境	和	准备	到	听	.

“我们当时正在讨论我们最喜欢的梦，并且准备好倾听。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi][went][ɒn] , " [ðə; ði][seɪm] — [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] :

"	It	is	always	,	"	he	went	on	,	"	the	same	—	a	cricket	match	:
"	它	是	总是	,	"	他	去	在	,	"	这	相同的	—	一个	蟋蟀	匹配	:

“总是这样,”他继续说道,“一场板球比赛:

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ai][get][ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ai][hæv; həv]

and	the	older	I	get	and	less	able	to	play	cricket	,	the	oftener	I	have
和	这	老	我	得到	和	较少的	有能力的	到	玩	蟋蟀	,	这	更频繁	我	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我年纪越大，越不能打板球，就越经常得这种病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [mætʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] — [fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪt] , [wɪð] [θ'aʊzəndz]

It	is	a	real	match	,	you	must	understand	—	first	-	class	cricket	,	with	thousands
它	是	一个	真实的	匹配	,	你	必须	理解	—	第一的	-	班级	蟋蟀	,	和	数千

[ɒv; əv] [spek'tetər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

of	spectators	and	excitement	;
的	观众	和	激动	;

你必须明白，这是一场真正的比赛——一流的板球比赛，有成千上万的观众，气氛非常激动人心;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][həʊm] .

and	it	is	played	a	very	long	way	from	my	home	.
和	它	是	玩	一个	非常	长的	方式	从	我的	家	.

而且比赛场地离我家很远。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , [æz; əz][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

That	is	an	important	point	,	as	I	will	explain	.
那	是	一个	重要的	观点	,	作为	我	将要	解释	.

这一点很重要，我稍后会解释。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

"	I	am	merely	one	of	the	spectators	.
"	我	是	仅仅	一	的	这	观众	.

我只是个旁观者。

[haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,

How	long	I	have	been	watching	I	cannot	say	,
如何	长的	我	有	到过	观看	我	不能	说	,

我无法确定自己观看了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ænd; ənd]['aʊə(r)][saɪd] — [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][maɪ]

but	the	match	is	nearing	the	end	and	our	side	—	the	side	which	has	my
但	这	匹配	是	临近	这	结尾	和	我们的	边	—	这	边	哪个	有	我的

['sɪmpəθiz] — [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [aʊt] ,

sympathies	—	is	nearly	all	out	,
同情	—	是	几乎	全部	出去	,

但比赛接近尾声，我们这边——我同情的这边——几乎已经全部出局了。

[bʌt; bət] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌnz] [tuː; tə][wɪn] .

but	still	needs	a	few	runs	to	win	.
但	仍然	需求	一个	很少	跑步	到	赢	.

但还需要几分才能赢球。

" [wɒt] [ðə; ði][saɪd][ɪz][ai] ['kænɒt] ['klɪəli] [tel] ;

"	What	the	side	is	I	cannot	clearly	tell	;
"	什么	这	边	是	我	不能	清楚地	告诉	;

“我无法明确判断哪一方是哪一方;

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['kaʊnti] ,

all	I	know	is	that	it	is	my	own	county	,
全部	我	知道	是	那	它	是	我的	自己的	县	,

我只知道这是我的家乡。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kʌm] — [seɪ] [kent] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][æt; ət]

I	mean	the	county	from	which	I	come	—	say	Kent	—	and	the	match	is	at
我	意思是	这	县	从	哪个	我	来	—	说	肯特	—	和	这	匹配	是	在

[əʊld] ['træfəd] [ɔː(r)]['bræmɔːl] [leɪn] ,

Old	Trafford	or	Bramall	Lane	,
老的	特拉福德	或者	布拉莫尔	车道	,

我的意思是，我来自的郡——比如说肯特郡——比赛地点是老特拉福德球场或布拉莫巷球场。

[ə'genst] ['aɪðə(r)] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɔː(r)] ['jɔːrkʃər] .

against	either	Lancashire	or	Yorkshire	.
反对	任何一个	兰开夏郡	或者	约克郡	.

对阵兰开夏郡或约克郡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [maɪ][saɪd][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ʃɔːt] .

But	the	important	thing	is	that	my	side	is	a	man	short	.
但	这	重要的	事物	是	那	我的	边	是	一个	男人	短的	.

但重要的是，我方少了一人。

[ðɪs] [mæn]['aɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

This	man	either	has	been	taken	ill	or	has	had	to	go	away	because
这	男人	任何一个	有	到过	已采取	患病的	或者	有	有	到	去	离开	因为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] .

of	a	bereavement	.
的	一个	丧亲之痛	.

这个人要么是生病了，要么是因为亲人去世而不得不离开。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] , ['eniweɪ] ,

I	am	not	clear	as	to	that	,	but	he	is	not	there	,	anyway	,
我	是	不是	清除	作为	到	那	,	但	他	是	不是	那里	,	反正	,

我不太清楚，但他反正不在那里。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] [kent] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

and	unless	a	substitute	can	be	found	Kent	will	be	at	a	disadvantage
和	除非	一个	代替	能	是	成立	肯特	将要	是	在	一个	劣势

[ænd; ənd] [meɪ] [luːz] .

and	may	lose	.
和	可能	失去	.

除非能找到替代人选，否则肯特队将处于劣势，可能会输掉比赛。

" [wiː; wi][ɔːl][gɒt] ['redi] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	all	got	ready	to	say	something	.
"	我们	全部	得到	准备好	到	说	某物	.

我们都准备发言。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['hʌrɪdli] , " [ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Oh	,	yes	,	"	he	interpolated	hurriedly	,	"	I	know	,	of	course	,
"	哦	,	是的	,	"	他	插值	匆匆	,	"	我	知道	,	的	课程	,

“哦，是的，”他急忙插话道，“我当然知道。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [meɪ] [nɒt][bæt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

that	a	substitute	may	not	bat	for	another	at	the	end	of	a	match	,
那	一个	代替	可能	不是	蝙蝠	为了	其他	在	这	结尾	的	一个	匹配	,

替补球员不得在比赛结束时替补上场击球。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'membə(r)] .

but	this	is	a	dream	,	remember	.
但	这	是	一个	梦	,	记住	.

但请记住，这只是一场梦。

[ðæt] , [pə'hæps] ,

That	,	perhaps	,
那	,	也许	,

或许，

[ɪz] [wɒt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [laɪf][ɒv; əv]
is what dreams are for — to provide the limited and frustrated life of
是 什么 梦境 是 为了 — 到 提供 这 有限的 和 沮丧的 生活 的
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð] [ðə; ði]
the daytime with the
这 白天 和 这

这就是梦想的意义所在——为白天有限而令人沮丧的生活提供慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] . "
compensations of limitless adventure and success . "
赔偿 的 无限 冒险 和 成功 . "

无限的冒险和成功带来的补偿。

" ['ɔːdə(r)] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [wiː; wi] [kraɪd] .
" we cried .
" 我们 哭 .

我们哭了。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
" I beg pardon , " he said , and returned to the vernacular .
" 我 求 赦免 , " 他 说 , 和 返回 到 这 白话 .

“对不起，”他说，然后又用方言说道。

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] .
" Very well ; that is the scenario .
" 非常 出色地 ; 那 是 这 设想 .

很好，情况就是这样。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['bætsmən][ɑː(r); ə(r)][ɪn] — [ðə; ði] [kent] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] : [ðæt]
Meanwhile the last two batsmen are in — the Kent captain and another : that
同时 这 最后的 二 击球手 是 在 — 这 肯特 队长 和 其他 : 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

与此同时，最后两名击球手已经上场——肯特郡队长和另一名击球手：也就是说，

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [ən'les] [ə'nʌðə(r)][ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
the last two , unless another is forthcoming .
这 最后的 二 , 除非 其他 是 即将推出 .

最后两个，除非另有安排。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [rʌnz] ['niːdɪd] — [faɪv][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][wɪn] .
And still there are six runs needed — five to tie and six to win .
和 仍然 那里 是 六 跑步 需要 — 五 到 领带 和 六 到 赢 .

仍然需要六分——五分才能打平，六分才能获胜。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The excitement is appalling .
这 激动 是 令人震惊 .

这种兴奋令人震惊。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɪz] [tens] .
Everyone **in** **the** **vast** **concourse** **is** **tense** **.**
每个人 在 这 广阔的 大厅 是 紧张 .

宽敞的大厅里，每个人都情绪紧张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [boʊld] .
It **is** **at** **this** **moment** **that** **the** **captain** **is** **bowled** **.**
它 是 在 这 片刻 那 这 队长 是 保龄球 .

就在这时，队长被三柱门击倒出局。

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **He** **stopped** **to** **wipe** **his** **forehead** **.**
" 他 停止 到 擦拭 他的 前额 .

他停下来擦了擦额头。

" [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **What** **happens** **then** **?** **"** **he** **continued** **.**
" 什么 发生 然后 ? " 他 持续 .

"那接下来会发生什么？"他继续问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" **You** **would** **think** **the** **match** **was** **over** **.**
" 你 会 思考 这 匹配 曾是 超过 .

你会以为比赛已经结束了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [graʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
So **it** **would** **be** **on** **any** **ordinary** **ground** **and** **under** **ordinary** **conditions** **,**
所以 它 会 是 在 任何 普通的 地面 和 在下面 普通的 状况 ,

所以，在任何普通场地和普通条件下，情况都是如此。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [ɪf] [ðæt] ['ʌmpaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['sʌməset] [mætʃ] [ðə; ði]
and **particularly** **so** **if** **that** **umpire** **in** **the** **Sussex** **and** **Somerset** **match** **the**
和 特别 所以 如果 那 裁判 在 这 苏塞克斯 和 萨默塞特郡 匹配 这
['ʌðə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .
other **day** **were** **officiating** **.**
其他 天 是 裁判 .

如果前几天苏塞克斯郡和萨默塞特郡比赛的那位裁判执法，那就更是如此了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
But **he** **is** **not** **,** **and** **this** **is** **a** **dream** **.**
但 他 是 不是 , 和 这 是 一个 梦 .

但他并非如此，这只是一场梦。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kent] ['kæptɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
What **happens** **is** **that** **the** **Kent** **captain** **,** **instead** **of** **returning** **to** **the** **Pavilion** **,**
什么 发生 是 那 这 肯特 队长 , 反而 的 返回 到 这 亭 ,

事情的结果是，肯特郡队长没有返回看台，

[stɒps] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
stops **and** **talks** **to** **the** **other** **captain** **and** **then** **he** **leaves** **the** **pitch** **and**
停止 和 会谈 到 这 其他 队长 和 然后 他 树叶 这 沥青 和
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
begins **to** **walk** **towards** **the** **ring** **.**
开始 到 走 向 这 戒指 .

他停下来和对方队长交谈了几句，然后离开了球场，开始向球场中央走去。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sʌm; səm] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɑːsk] ['laʊdli]
When **he** **reaches** **the** **ring** **,** **some** **way** **from** **me** **,** **he** **begins** **to** **ask** **loudly**
什么时候 他 到达 这 戒指 , 一些 方式 从 我 , 他 开始 到 问 高声
,
,
,

当他走到离我一段距离的戒指旁时，他开始大声问道：

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kent] [mæn][hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][aʊt] ? -

'	Is	there	a	Kent	man	here	who	can	play	at	all	and	would	help	us	out	?	'
-	是	那里	一个	肯特	男人	这里	WHO	能	玩	在	全部	和	会	帮助	我们	出去	?	-

"这里有肯特郡本地人会踢球，愿意帮我们一把吗？"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][æt; ət][fɜːst]['əʊnli] ['feɪntli] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][gets] ['kləʊzə(r)] , [ai][hɪə(r)][mɔː(r)]

I	can	hear	him	at	first	only	faintly	;	then	,	as	he	gets	closer	,	I	hear	more
我	能	听到	他	在	第一的	仅有的	淡淡的	;	然后	,	作为	他	获得	更近	,	我	听到	更多的

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

起初我只能隐约听到他的声音；然后，随着他走近，我听得越来越清楚。

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kent] [mæn][hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][aʊt] ? -

'	Is	there	a	Kent	man	here	who	can	play	at	all	and	would	help	us	out	?	'
-	是	那里	一个	肯特	男人	这里	WHO	能	玩	在	全部	和	会	帮助	我们	出去	?	-

"这里有肯特郡本地人会踢球，愿意帮我们一把吗？"

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [sə'spens]

My	heart	beats	faster	and	faster	and	I	am	nearly	suffocated	with	suspense
我的	心	节拍	快点	和	快点	和	我	是	几乎	窒息	和	悬念

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] ,

as	he	approaches	,
作为	他	方法	,

随着他的靠近，我的心跳越来越快，紧张得几乎窒息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kent] [mæn] [huː] [kæn; kən][bæt][ə; eɪ][bɪt] ,

because	I	am	a	Kent	man	who	can	bat	a	bit	,
因为	我	是	一个	肯特	男人	WHO	能	蝙蝠	一个	少量	,

因为我是个肯特郡人，而且我还会打棒球。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaʊnti] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	to	play	for	my	county	has	always	been	my	desire	,
和	到	玩	为了	我的	县	有	总是	到过	我的	欲望	,

为我的家乡效力一直以来都是我的愿望。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

and	I	am	afraid	that	someone	else	will	volunteer	before	the	captain	reaches	me	.
和	我	是	害怕的	那	某人	别的	将要	志愿者	前	这	队长	到达	我	.

我担心在船长找到我之前，会有其他人自愿报名。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

"	You	see	now	why	the	match	has	to	be	played	so	far	away	from	home	.
"	你	看	现在	为什么	这	匹配	有	到	是	玩	所以	远的	离开	从	家	.

"现在你们明白为什么比赛必须在离家这么远的地方进行了吧。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kent] [viː] . ['mɪdlseks] [æt; ət] [lɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

If	it	were	Kent	v	.	Middlesex	at	Lord's	,	for	example	,
如果	它	是	肯特	v	.	米德尔塞克斯	在	主场	,	为了	例子	,

例如，如果是肯特郡对阵米德尔塞克斯郡的比赛，地点在罗德板球场，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

there	would	be	loads	of	Kentish	men	on	the	ground	.
那里	会	是	负载	的	肯特郡	男人	在	这	地面	.

地面上会有很多肯特郡的男人。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['meni] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

But	not	so	many	up	in	the	North	.
但	不是	所以	许多	向上	在	这	北	.

但北方地区就没那么多了。

" [ai]['ɔ:lweɪz]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] .

"	I	always	wonder	why	the	captain	does	not	begin	in	the	Pavilion	,	but	he	does	not	.
"	我	总是	想知道	为什么	这	队长	做	不是	开始	在	这	亭	,	但	他	做	不是	.

“我一直很纳闷，为什么队长不在看台上开始比赛，但他确实没有。”

[hi:; hi] ['kɒmz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	comes	straight	to	the	ring	.
他	来	直的	到	这	戒指	.

他径直走向擂台。

['evri] ['məʊmənt][hi:; hi][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪm'self] ;

Every	moment	he	is	drawing	nearer	and	no	one	has	offered	himself	;
每一个	片刻	他	是	绘画	更近	和	不	一	有	提供	他自己	;

他每时每刻都在逼近，却没有人挺身而出；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gets][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [kent] [ɪz] [maɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][help] .

and	then	at	last	he	gets	to	me	and	I	stand	up	and	say	that	Kent	is	my	county	and	I	can	play	a	bit	and	would	like	to	help	.
和	然后	在	最后的	他	获得	到	我	和	我	站立	向上	和	说	那	肯特	是	我的	县	和	我	能	玩	一个	少量	和	会	喜欢	到	帮助	.

最后他终于轮到我了，我站起来说肯特是我的家乡，我会踢球，也想帮忙。

[hi:; hi] ['heɪsnz] [tu:; tə][ək'sept][maɪ]['ɒfə(r)] ,

He	hastens	to	accept	my	offer	,
他	加快	到	接受	我的	提供	,

他很快接受了我的提议。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][pædz][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] ,

and	I	take	his	bat	and	pads	and	gloves	and	go	to	the	pitch	,
和	我	拿	他的	蝙蝠	和	垫子	和	手套	和	去	到	这	沥青	,

我拿上他的球棒、护腿和手套，然后去球场。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

amid	the	cheers	of	the	crowd	.
之中	这	干杯	的	这	人群	.

在人群的欢呼声中。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪn] ([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] ,

"	At	the	wicket	I	am	received	with	hearty	greetings	by	the	rival	captain	(	this	is	a	dream	,
"	在	这	便门	我	是	已收到	和	爽朗	问候	经过	这	竞争对手	队长	(	这	是	一个	梦	,

“在击球区，我受到了对方队长的热烈欢迎（这是一个梦，

[rɪ'membə(r)]) , [ænd; ənd][ai] [teɪk] ['mɪd(ə)l] .

remember	)	,	and	I	take	middle	.
记住	)	,	和	我	拿	中间	.

记住），我选中间。

[ðen] [ai] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

Then	I	look	round	the	field	with	perfect	composure	,
然后	我	看	圆形的	这	场地	和	完美的	镇定	,

然后我镇定地环顾四周，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði][best]['bætsmən][duː; də] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd]

as	I	have	always	seen	the	best	batsmen	do	,	and	have	always	wanted
作为	我	有	总是	已见	这	最好的	击球手	做	,	和	有	总是	通缉

[tuː; tə][duː; də][maɪ'self] .

to	do	myself	.
到	做	我	.

我一直看到最优秀的击球手这样做，我也一直想自己这样做。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kuːlɪst] [θɪŋ] [ðeə(r)] .

I	am	the	coolest	thing	there	.
我	是	这	最酷	事物	那里	.

我就是那里最酷的存在。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ'lektrɪk(ə)l] .

"	The	situation	is	electrical	.
"	这	情况	是	电气	.

"这是电气方面的问题。"

[sɪks] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

Six	runs	are	needed	and	I	am	the	last	man	.
六	跑步	是	需要	和	我	是	这	最后的	男人	.

还需要六次跑垒，我是最后一个人。

[ðə; ði]['bəʊlə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['diːmən][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ded] [aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd]

The	bowler	against	me	is	a	demon	and	I	am	dead	out	of	practice	and
这	保龄球手	反对	我	是	一个	恶魔	和	我	是	死的	出去	的	实践	和

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][ɒn][ðə; ði]['bɒdi] .

by	no	means	fond	of	being	hit	on	the	body	.
经过	不	方法	喜爱	的	存在	打	在	这	身体	.

与我对战的投球手是个魔鬼，而我很久没打球了，而且我一点也不喜欢被球击中身体。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

He	begins	his	run	towards	the	wicket	,
他	开始	他的	跑步	向	这	便门	,

他开始助跑向球门柱，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [liːvz] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd] ['kɒmz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][laɪk]

and	the	ball	leaves	his	terrible	long	swinging	arm	and	comes	towards	me	like
和	这	球	树叶	他的	糟糕的	长的	摇摆	手臂	和	来	向	我	喜欢

[ə; eɪ] [ʃel] .

a	shell	.
一个	壳	.

球从他可怕的长臂上飞出，像个贝壳一样朝我飞来。

[ai] [reɪz] [maɪ][bæt] , [get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['vɒli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

I	raise	my	bat	,	get	it	on	the	half	-	volley	right	in	the	middle	,
我	增加	我的	蝙蝠	,	得到	它	在	这	一半	-	截击	正确的	在	这	中间	,

我举起球棒，打出一记正中球门柱的半截击球。

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'vɪliən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][wʌn] .

hit	it	clean	over	the	Pavilion	for	six	,	and	the	match	is	won	.
打	它	干净的	超过	这	亭	为了	六	,	和	这	匹配	是	韩元	.

一记漂亮的击球越过凉亭，拿下六分，比赛结束。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] . "

"	That	is	my	favourite	dream	.	"
"	那	是	我的	最喜欢的	梦	.	"

"那是我最喜欢的梦。"

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [wiː; wi] [sed] .

"	No	wonder	,	"	we	said	.
"	不	想知道	,	"	我们	说	.

"难怪，"我们说。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [dʒɔ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [wʌn] [tu:; tə] [kli:n] - - ;
" GEORGE WERE ALWAYS A TURRIBLE ONE TO CLEAN ' ISSELF ;
" 乔治 是 总是 一个 可怕的 一 到 干净的 - - ;

“乔治总是很不爱干净自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:mi] [du:; də] [si:m] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [meɪd] [ən] [wɜ:s] .
BUT THE ARMY DO SEEM TO ' AVE MADE UN WORSE .
但 这 军队 做 似乎 到 - 大道 制成 联合国 更糟 .

但军队似乎让联合国的情况变得更糟了。

" ['fɑ:ðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

" [ɑ:] ! -
" AH ! '
" 啊 ! -

“啊！”

[i:] [gɪvz] [weɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
E GIVES WAY TO IT .
E 给予 方式 到 它 .

E 让位于它。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 442]
" [页 -]

[第442页]

['gæmblərz] [waɪf] (['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi]) .
Gambler's Wife (after reading result of the Derby) .
赌徒的 妻子 (后 阅读 结果 的 这 德比) .

赌徒的妻子（在读完德比结果后）。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] [ˌaʊt'saɪd] , ['neli] .
" TAKE THE PARROT OUTSIDE , NELLIE .
" 拿 这 鹦鹉 外部 , 内莉 .

“内莉，把鹦鹉带到外面去。”

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɔ:s]
THE MASTER WILL BE HOME DIRECTLY AFTER THE HORSE
这 掌握 将要 是 家 直接地 后 这 马

主人会在马匹之后直接回家。

[hi:; hi] [bækt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [lɑ:st] .
HE BACKED HAS COME IN LAST .
他 支持的 有 来 在 最后的 .

他支持的球队垫底了。

" ['bɪznəs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
" BUSINESS AS USUAL .
" 商业 作为 通常 .

一切照常。

['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [laɪk] ['edwəd] [rɒs]
Rolling stones like Edward Ross
滚动 石头 喜欢 爱德华 罗斯

像爱德华·罗斯这样的滚石乐队成员

['nevə(r)]['gæðə(r)]['eni] [mɒs] .
Never gather any moss .
绝不 收集 任何 苔藓 .

绝对不要采集苔藓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɪts]
He was one of those who think it's
他 曾是 一 的 那些 WHO 思考 它是

他是持这种观点的人之一。

['iːzɪə] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['trɪŋkɪts] —
Easier to gather trinkets —
更轻松 到 收集 小饰品 —

更容易收集小饰品——

['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)]['gəʊldən] [tʃeɪn] ,
Silver watch or golden chain ,
银 手表 或者 金的 链 ,

银表或金链子

[pɜːs] [ɔː(r)][bæg][ɔː(r)] ;
Purse or bag or châtelaine ;
钱包 或者 包 或者 女管家 ;

钱包或手提包或手提袋;

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
So that at the age of thirty ,
所以 那 在 这 年龄 的 三十 ,

所以到了三十岁,

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['dɜːti] ,
Though his clothes were old and dirty ,
尽管 他的 衣服 是 老的 和 肮脏的 ,

虽然他的衣服又旧又脏,

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][flaɪz][ə'pɒn]
Yet there were no flies upon
然而 那里 是 不 苍蝇 之上

然而，上面却没有苍蝇。

['edwəd] , [æz; əz] [jʊl] [siː] [ə'nɒn] .
Edward , as you'll see anon .
爱德华 , 作为 你会 看 匿名 .

爱德华，你很快就会看到了。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɒnz] [rɪ'triːt]
Just before the Mons Retreat
只是 前 这 蒙斯 撤退

就在蒙斯撤退之前

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt]
He emerged upon the street
他 出现 之上 这 街道

他出现在街上。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][həʊ'tel] ,
From His Majesty's Hotel ,
从 他的 陛下的 酒店 ,

从陛下酒店出发,

[weə(r)] [ðeid] [kept] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
Where they'd kept him safe and well ,
在哪里 他们会 保留 他 安全的 和 出色地 ,

他们把他保护得很好，让他平安无事。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

Gratis	**.**
免费	.

免费。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ted]

But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**,**	**Ted**
但	,	在	尽管如此	的	这	,	泰德

尽管如此，泰德

[kɔːt] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

Caught	**the**	**fever**	**and**	**enlisted**	**.**
捕捉	这	发烧	和	入伍	.

我染上了热病，然后就参军了。

- [twɒz] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['pɒkɪt] - ['snaɪpərz]

'	**Twas**	**our**	**gallant**	**pocket**	**-**	**sniper's**
-	那是	我们的	英勇	口袋	-	狙击手的

那是我们英勇的袖珍狙击手的

[feɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət]['waipəz] ,

Fate	**to**	**find**	**himself**	**at**	**Wipers**	**,**
命运	到	寻找	他自己	在	雨刮器	,

命运让他来到了Wipers公司，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)]

And	**because**	**he**	**showed**	**no**	**fear**
和	因为	他	显示	不	害怕

因为他毫无畏惧

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

He	**was**	**made**	**a**	**pioneer**	**.**
他	曾是	制成	一个	先锋	.

他被任命为先驱者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv]['waɪə(r)]

For	**the**	**very**	**sight**	**of**	**wire**
为了	这	非常	视线	的	金属丝

仅仅是看到电线就令人兴奋。

['ɔːlweɪz] [set][hɪz; ɪz][səʊl][ə'faɪə(r)]

Always	**set**	**his**	**soul**	**afire**
总是	放	他的	灵魂	着火

总是点燃他的灵魂之火

([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] ['ɜːli] ['hæbɪts] —

(	**We**	**are**	**bound**	**by**	**early**	**habits**	**—**
(	我们	是	边界	经过	早期的	习惯	—

（我们受早期习惯的束缚——）

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['ræbɪts]) ;

It	**reminded**	**him**	**of**	**rabbits**	**)**	**;**
它	提醒	他	的	兔子	)	;

这让他想起了兔子）；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [bʌt; bət] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	**the**	**Huns**	**but**	**showed**	**an**	**inch**	**of**	**it**
如果	这	匈奴人	但	显示	一个	英寸	的	它

如果匈奴人哪怕只露出一寸……

['tedi] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Teddy	**took**	**what**	**he**	**could**	**pinch**	**of**	**it**	**,**
泰迪	采取	什么	他	可以	捏	的	它	,

泰迪尽可能地抓起一点，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
Which **was** **all** **,** **for** **,** **as** **I've** **said** **,**
哪个 曾是 全部 , 为了 , 作为 我已经 说 ,

以上就是全部内容，因为，正如我所说，

[flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ted] .
Flies **were** **not** **at** **home** **on** **Ted** **.**
苍蝇 是 不是 在 家 在 泰德 .

苍蝇不喜欢待在泰德身上。

[wʌns] ['aʊə(r)] [frend] , [baɪ] [sæd] ['mɪshæp] ,
Once **our** **friend** **,** **by** **sad** **mishap** **,**
一次 我们的 朋友 , 经过 伤心 意外 ,

我们曾经的朋友，因一场不幸的事故，

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sæp] ,
Fell **into** **a** **German** **sap** **,**
费尔 进入 一个 德语 树液 ,

掉进了一个德国陷阱，

[ænd; ənd] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
And **,** **on** **rising** **to** **depart** **,**
和 , 在 上升 到 离开 ,

起身告别时，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Found **a** **pistol** **at** **his** **heart** **.**
成立 一个 手枪 在 他的 心 .

在他的心脏位置发现了一把手枪。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ,
Feeling **almost** **at** **a** **loss** **,**
感觉 几乎 在 一个 损失 ,

几乎不知所措，

" [ˌkɑːmə'rɑːt] ! " [sed] ['edwəd] [rɒs] .
" **Kamerad** **!** **"** **said** **Edward** **Ross** **.**
" 卡梅拉德 ! " 说 爱德华 罗斯 .

“同志！”爱德华·罗斯说道。

[θruː] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒv; əv] [trentʃ] [ðeɪ] [went]
Through **some** **miles** **of** **trench** **they** **went**
通过 一些 英里 的 沟 他们 去

他们穿过数英里的战壕

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [tent]
Till **they** **reached** **a** **swagger** **tent**
直到 他们 达到 一个 昂首阔步 帐篷

直到他们到达一个招摇帐篷

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒen(ə)rəl] [sæt]
Where **a** **German** **General** **sat**
在哪里 一个 德语 一般的 卫星

德国将军曾坐过的地方

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [hæt]
In **a** **highly** **polished** **hat**
在 一个 高度 抛光 帽子

戴着一顶锃亮的帽子

(['klɪəli] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn]) ,
(**Clearly** **an** **important** **man** **)** **,**
(清楚地 一个 重要的 男人) ,

（显然是一位重要人物）

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [plæn] .

Studying	**a**	**priceless**	**plan**	**.**
学习	一个	无价	计划	.

研究一份价值连城的计划。

[ted] ; [huː] [felt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [heit] [hɪm] ,

Ted	**;**	**who**	**felt**	**he**	**simply**	**hated**	**him**	**,**
泰德	;	WHO	毛毡	他	简单地	憎恨	他	,

泰德觉得他简直恨透了他，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] ,

While	**the**	**man**	**interrogated**	**him**	**,**
尽管	这	男人	审问	他	,

在审问他的时候，

[kwaɪt] [ə'drɔɪtli] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [plæn] [ɒf]

Quite	**adroitly**	**picked**	**the**	**plan**	**off**
相当	巧妙地	挑选	这	计划	离开

巧妙地识破了计划

[ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hʌn] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] .

That	**astonished**	**Hun**	**and**	**ran**	**off**	**.**
那	惊讶	匈奴	和	跑	离开	.

这让匈奴人大吃一惊，拔腿就跑。

['tɛdiz] ['kæptə(r)] , [huː] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm]

Teddy's	**captor**	**,**	**who**	**to**	**stop**	**him**
泰迪熊	俘虏者	,	WHO	到	停止	他

泰迪的绑架者，谁来阻止他

['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] ,

Simply	**had**	**to**	**shoot**	**and**	**drop**	**him**	**,**
简单地	有	到	射击	和	降低	他	,

我当时就想开枪把他干掉。

['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [twaɪs] , [bʌt; bət] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

Fired	**his**	**pistol**	**twice**	**,**	**but**	**clicked**	**it**
被解雇	他的	手枪	两次	,	但	点击	它

他开了两枪，但没开枪。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ted] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] —

All	**in**	**vain**	**,**	**for**	**Ted**	**had**	**picked**	**it**	**—**
全部	在	徒劳	,	为了	泰德	有	挑选	它	—

一切都是徒劳，因为泰德已经选好了——

[pɪkt] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [grɪm]

Picked	**the**	**tool**	**that**	**looked**	**so**	**grim**
挑选	这	工具	那	看起来	所以	严峻

选了那个看起来很可怕的工具。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒləd] [hɪm] ,

After	**they**	**had**	**collared**	**him**	**,**
后	他们	有	项圈	他	,

他们抓住他之后，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [dʌd]

While	**his**	**escort**	**dodged**	**a**	**dud**
尽管	他的	护送	躲避	一个	失败

他的护送人员躲过了一次失败的遭遇。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flɑːndəz] [mʌd] .

Outside	**in**	**the**	**Flanders**	**mud**	**.**
外部	在	这	弗兰德斯	泥	.

外面是弗兰德斯的泥泞地。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [rɒs] , [rɪ'membə(r)] , [pliːz] ,

For	on	Ross	,	remember	,	please	,
为了	在	罗斯	,	记住	,	请	,

请记住，在罗斯街上

[flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Flies	were	always	ill	at	ease	.
苍蝇	是	总是	患病的	在	舒适	.

苍蝇总是感到不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi]

But	the	crowning	insult	he
但	这	加冕	侮辱	他

但最令人愤慨的是他

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri]

Added	to	the	injury
额外	到	这	受伤

伤势加重

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] .

Still	remains	to	tell	.
仍然	遗迹	到	告诉	.

还有待讲述。

[æz; əz] ['tedi]

As	Teddy
作为	泰迪

泰迪

[snætʃt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [plæn][ænd; ənd][fled] , [hiː; hi]

Snatched	the	priceless	plan	and	fled	,	he
抢夺	这	无价	计划	和	逃亡	,	他

他抢走了那份价值连城的计划，然后逃走了。

['ɔːlsəʊ] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [hæt] ,

Also	pinched	the	polished	hat	,
还	捏	这	抛光	帽子	,

还捏了捏那顶锃亮的帽子，

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ðæt] ,

Saying	,	as	he	vanished	,	that	,
说	,	作为	他	消失了	,	那	,

他消失时说道：

[wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

When	in	England	far	from	here	,
什么时候	在	英格兰	远的	从	这里	,

当我在远离此地的英国时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)]

He	would	like	a	souvenir
他	会	喜欢	一个	纪念品

他想要一件纪念品。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [id] [spent]

Of	the	pleasant	time	he'd	spent
的	这	令人愉快的	时间	他会	花费

他度过了一段愉快的时光

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒɛnərəlz] [tent] ,

In	a	German	General's	tent	,
在	一个	德语	将军的	帐篷	,

在一位德国将军的帐篷里，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz]
As **a** **proof** **for** **English** **eyes**
作为 一个 证明 为了 英语 眼睛

作为对英国眼睛的证明

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['telɪŋ] [laɪz] .
That **he** **wasn't** **telling** **lies** **.**
那 他 不是 讲述 谎言 .

他没有说谎。

[ðəʊ] [pə'sjuːd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]
Though **pursued** **by** **two** **or** **more**
尽管 追击 经过 二 或者 更多的

尽管被两个或更多人追赶

['fjʊəriəs] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)]
Furious **German** **Army** **Corps**
狂怒 德语 军队 兵团

愤怒的德国陆军军团

- [twɜː(r)] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [seɪ]
' **Twere** **superfluous** **to** **say**
- 是 多余 到 说

无需赘言

[ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][gɒt] [ə'weɪ] ,
That **our** **hero** **got** **away** **,**
那 我们的 英雄 得到 离开 ,

我们的英雄逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][kəuv][ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['met(ə)l]
For **on** **coves** **of** **Edward's** **mettle**
为了 在 海湾 的 爱德华的 气概

在爱德华的勇气之湾

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['set(ə)l] .
Flies **are** **ill** **-** **advised** **to** **settle** **.**
苍蝇 是 患病的 - 建议 到 定居 .

苍蝇最好不要在此定居。

" [haʊs] ['pɑːləmeɪd] ['wɒntɪd] ; [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ; [smɔːl]['fæməli] ; [gʊd] ['aʊtɪŋ] ; [lɑːst]
" **House** **Parlourmaid** **wanted** **;** **most** **comfortable** **home** **;** **small** **family** **;** **good** **outings** **;** **last**
" 房子 女仆 通缉 ; 最多 舒服的 家 ; 小的 家庭 ; 好的 郊游 ; 最后的
[wʌn]['sɛvən] [j'iəz] .
one **7** **years** **.**
一 7 年 .

招聘女佣；家庭环境舒适；家庭人口少；经常外出；上一位女佣工作了7年。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
Quite **a** **nice** **little** **holiday** **.**
相当 一个 好的 小的 假期 .

一次相当不错的小假期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **443** **]**
[页 -]

[第443页]

[ðə; ði][beə(r)] [tɜ:nz] .
THE **BEAR** **TURNS** **.**
这 熊 转弯 .

熊转身了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 26th . — [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][sɜ:(r)] ['ɔ:klənd]
Monday **,** **May** **26th** **.** **—** **On** **the** **whole** **I** **do** **not** **think** **that** **Sir** **AUCKLAND**
周一 , 可能 26th . — 在 这 所有的 我 做 不是 思考 那 先生 奥克兰
[gɛdz] ,
GEDDES **,**
格德斯 ,

5月26日，星期一——总的来说，我不认为奥克兰·格迪斯爵士，

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] ['defɪnətli] [sək'si:dɪd] [sɜ:(r)] ['ælbət] ['stænli] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **has** **now** **definitely** **succeeded** **Sir** **ALBERT** **STANLEY** **as** **President** **of** **the**
WHO 有 现在 确实 成功了 先生 阿尔伯特 斯坦利 作为 总统 的 这
[bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Board **of** **Trade** **,**
木板 的 贸易 ,

他现在已经正式接替阿尔伯特·斯坦利爵士，成为贸易委员会主席。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [sə'renəti] [ɒv; əv] [mək'gɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
is **to** **be** **congratulated** **on** **exchanging** **the** **academic** **serenity** **of** **McGill** **University**
是 到 是 恭喜 在 交换 这 学术的 宁静 的 麦吉尔大学 大学
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ([beə(r)]) ['gɑ:dnz] .
for **the** **turmoil** **of** **Whitehall** **(** **Bear** **)** **Gardens** **.**
为了 这 动荡 的 白厅 (熊) 花园 .

值得祝贺的是，他放弃了麦吉尔大学的学术宁静，来到了白厅（熊）花园的喧嚣之中。

[ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə]
The **modified** **system** **of** **Protection** **introduced** **under** **the** **stress** **of** **war** **seems** **to**
这 修改的 系统 的 保护 介绍 在下面 这 压力 的 战争 似乎 到
[pli:z] ['nəʊbədi] .
please **nobody** **.**
请 无人 .

在战争压力下引入的改良型防护体系似乎没有让任何人满意。

[waɪl] ['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][gæs] - ['mænt(ə)l] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
While **Colonel** **WEDGWOOD** **complained** **that** **the** **price** **of** **gas** **-** **mantles** **(** **of** **which** **I**
尽管 上校 韦奇伍德 抱怨 那 这 价格 的 气体 - 地衣 (的 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kən'sju:mə(r)]) [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
should **judge** **him** **to** **be** **a** **large** **consumer** **)** **has** **gone** **up** **owing** **to** **the**
应该 法官 他 到 是 一个 大的 消费者) 有 已消失 向上 欠款 到 这
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪm'pɔ:ts] ,
prohibition **of** **foreign** **imports** **,**
禁令 的 外国的 进口 ,

韦奇伍德上校抱怨说，由于禁止进口外国产品，煤气灯罩（我认为他是煤气灯罩的大用户）的价格上涨了。

['ʌðə(r)z][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðæt]['laɪsənsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [səʊ] ['lævɪʃli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
others **objected** **that** **licences** **were** **issued** **so** **lavishly** **as** **to** **cause**
其他的 反对 那 许可证 是 发布 所以 慷慨地 作为 到 原因
['brɪtɪʃ] [prəˈduːsəz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌndəˈsəʊld][ɪn][ðə; ði][həʊm] - ['mɑːkɪt] [baɪ][ðeə(r)] [əˈmerɪkən] ,
British **producers** **to** **be** **undersold** **in** **the** **home** **-** **market** **by** **their** **American** **,**
英国 生产者 到 是 低价出售 在 这 家 - 市场 经过 他们的 美国人 ,

另一些人则反对说，许可证发放过于随意，导致英国生产商在国内市场上被美国生产商以更低的价格出售产品。

[ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd][ɪˈtæliən] ['raɪvlz] .
Japanese **and** **Italian** **rivals** **.**
日本人 和 意大利语 竞争对手 .

日本和意大利是竞争对手。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] ['tredɪŋ] [əˈpɒn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['veərid] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːklənd]
To **avoid** **treading** **upon** **any** **of** **these** **varied** **susceptibilities** **the** **great** **AUCKLAND**
到 避免 踩踏 之上 任何 的 这些 多种多样 易感性 这 伟大的 奥克兰
[hæd; həd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [eg] - [dɑːns] ;
had **to** **execute** **a** **sort** **of** **diplomatic** **egg** **-** **dance** **;**
有 到 执行 一个 种类 的 外交 蛋 - 舞蹈 ;

为了避免触及这些不同的敏感点，伟大的奥克兰不得不进行一种外交上的闪烁其词;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kənˈsʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] ['temprərəli] ['sætɪsfaɪd] ['evribɒdi] [wɪð]
but **he** **did** **it** **with** **consummate** **skill** **and** **temporarily** **satisfied** **everybody** **with**
但 他 做过 它 和 完善 技能 和 暂时地 使满意 大家 和
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [əˈpɒn] [treɪd] ['pɒləsi][səʊ] [suːn] [æz; əz] [piːs] [hæz; həz] [biːn]
the **promise** **of** **a** **full** **statement** **upon** **trade** **policy** **so** **soon** **as** **Peace** **has** **been**
这 承诺 的 一个 满的 陈述 之上 贸易 政策 所以 很快 作为 和平 有 到过
[saɪnd] .
signed **.**
签名 .

但他以精湛的技巧做到了这一点，并承诺一旦和平协议签署，就立即发表一份关于贸易政策的全面声明，暂时安抚了所有人。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [woʊnt] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][mɔː(r)] ['dɪlətəri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
I **hope** **this** **won't** **make** **the** **Germans** **more** **dilatory** **than** **ever** **.**
我 希望 这 惯于 制作 这 德国人 更多的 拖拉 比 曾经 .

我希望这不会让德国人比以往任何时候都更加拖延。

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [eg] - [dɑːns] .
A **DIPLOMATIC** **EGG** **-** **DANCE** **.**
一个 外交 蛋 - 舞蹈 .

一场外交上的试探。

[sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] .
SIR **AUCKLAND** **GEDDES** **.**
先生 奥克兰 格德斯 .

奥克兰·格迪斯爵士。

[æt; ət][ðə; ði] [pres] ['gæləri] ['dɪnə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gest]
At **the** **Press** **Gallery** **dinner** **the** **other** **night** **the** **SPEAKER** **,** **who** **was** **the** **guest**
在 这 按 画廊 晚餐 这 其他 夜晚 这 扬声器 , WHO 曾是 这 客人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of **the** **evening** **,**
的 这 晚上 ,

前几天晚上在新闻界晚宴上，议长作为当晚的嘉宾出席了晚宴。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['gəʊldən] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɑ:lə'mentri] ['ɔ:rətəz] — " [stænd][ʌp] ; [spi:k] [ʌp]
recalled **the** **three** **golden** **rules** **for** **Parliamentary** **orators** **—** **"** **Stand** **up** **;** **speak** **up**
召回 这 三 金的 规则 为了 议会 演说家 — " 站立 向上 ; 说话 向上
; [ʃʌt] [ʌp] " ;
; shut up " ;
; 关闭 向上 " ;

回顾了议会演说家的三条黄金法则——"站起来；发言；闭嘴"；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] ['membəz] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]
and **added** **that** **while** **some** **Members** **paid** **very** **little** **attention** **to** **the** **second**
和 额外 那 尽管 一些 成员 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 这 第二
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fju:] [hu:z] [sten'tɔ:riən] [təʊnz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
of **them** **there** **were** **a** **few** **whose** **stentorian** **tones** **he** **would** **like** **to**
的 他们 那里 是 一个 很少 谁 洪亮的 音调 他 会 喜欢 到
['bɒrəʊ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
borrow **in** **case** **of** **a** **disturbance** **.**
借 在 案件 的 一个 干扰 .

他还补充说，虽然有些成员对第二点不太在意，但有几位成员的洪亮嗓音，他希望在发生骚乱时能够借用一下。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:d] ['wʌri] .
But **really** **I** **don't** **think** **he** **need** **worry** **.**
但 真的 我 不 思考 他 需要 担心 .

但我真的觉得他不必担心。

[tu:; tə][dæm][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][taɪd][ɒv; əv] " [ˌsʌpli'mentəri] " [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst]
To **dam** **a** **rising** **tide** **of** **"** **Supplementaries** **"** **this** **afternoon** **he** **called** **the** **next**
到 坝 一个 上升 潮 的 " 补充剂 " 这 下午 他 称为 这 下一个
[neɪm] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] - ['peɪpə(r)] ;
name **on** **the** **Order** **-** **Paper** **;**
姓名 在 这 命令 - 纸 ;

为了阻止今天下午不断涌来的"补充申请"，他叫出了订单上的下一个名字；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krə'ʃendəʊ] [ɪ'fekt] — " ['mɪstə(r)] .
and **his** **crescendo** **effect** **—** **"** **Mr** **.**
和 他的 渐强 影响 — " 先生 .

以及他的渐强效果——"先生

['grætən] ['dɔɪl] ! — ['mɪstə(r)] .
Grattan **Doyle** **!** **—** **Mr** **.**
格拉坦 多伊尔 ! — 先生 .

格拉坦·多伊尔！——先生

['grætən] ['dɔɪl] ! ! — ['mɪstə(r)] .
Grattan **Doyle** **!** **!** **—** **Mr** **.**
格拉坦 多伊尔 ! ! — 先生 .

格拉坦·多伊尔！！——先生

['grætən] ['dɔɪl] ! ! ! — ['mɪstə(r)] .
GRATTAN **DOYLE** **!** **!** **!** **—** **Mr** **.**
格拉坦 多伊尔 ! ! ! — 先生 .

格拉坦·多伊尔！！！——先生

['grætən] ['dɔɪl] ! ! ! ! " — [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [betə] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒæk][dʒəunz] .
GRATTAN **DOYLE** **!** **!** **!** **!** **"** **—** **could** **not** **have** **been** **bettered** **by** **Mr** **.** **JACK** **JONES** **.**
格拉坦 多伊尔 ! ! ! ! " — 可以 不是 有 到过 改进 经过 先生 . 杰克 琼斯 .

GRATTAN DOYLE！！！！——杰克·琼斯先生也无法超越他。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] ['priː] - [wɔː(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]

I	hope	the	fighting	Services	are	not	going	to	revive	their	pre	-	war	jealousy	of
我	希望	这	斗争	服务	是	不是	去	到	复活	他们的	预	-	战争	妒忌	的

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

我希望参战各军种不会重拾战前彼此间的嫉妒。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] , [wen] ['sʌmbədi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

The	tone	in	which	Dr	.	MACNAMARA	,	when	somebody	asked	a	question	about
这	语气	在	哪个	博士	.	麦克纳马拉	, 什么时候		某人	问	一个	问题	关于

[ðə; ði] ['pɔːtsməθ] " ['bʊtʃəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	Portsmouth	"	butchery	department	,
这	朴茨茅斯	"	屠宰	部门	,

当有人问及朴茨茅斯"屠宰部门"的问题时，麦克纳马拉博士的语气是.....

" [dʒɜːk] [aʊt] " [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ! " [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

"	jerked	out	"	War	Office	!	"	was	calculated	to	give	rise	to	misapprehension	.
"	猛地一抖	出去	"	战争	办公室	!	"	曾是	计算	到	给	上升	到	误解	.

突然喊出"战争部！"显然是为了引起误解。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

The	Ministry	of	Health	Bill	found	Mr	.	DEVLIN	in	a	dilemma	.
这	部	的	健康	账单	成立	先生	.	德夫林	在	一个	困境	.

卫生部法案让德夫林先生陷入了两难境地。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['emәneit] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm]

He	makes	it	a	rule	never	to	support	anything	that	emanates	either	from
他	制作	它	一个	规则	绝不	到	支持	任何事物	那	散发	任何一个	从

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	House	of	Lords	or	from	the	Government	.
这	房子	的	领主	或者	从	这	政府	.

他给自己定了一条规矩：绝不支持任何来自上议院或政府的事物。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tuː] - [nwɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	on	this	occasion	his	two	bêtes	noirs	were	in	opposition	,
但	在	这	场合	他的	二	-	黑色电影	是	在	反对	,

但这一次，他的两个最痛恨的人却站在了对立面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn]

for	the	Lords	had	decided	that	the	new	Minister	should	have	but	one
为了	这	领主	有	决定	那	这	新的	部长	应该	有	但	一

[ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri] ,

Parliamentary	Secretary	,
议会	秘书	,

因为上议院已经决定，新任大臣只能有一名议会秘书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː] .

and	the	Government	was	determined	to	give	him	two	.
和	这	政府	曾是	决定	到	给	他	二	.

政府决心给他两个。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] ['vaɪələns]

Whichever	way	he	voted	the	Nationalist	Leader	was	bound	to	do	violence
任何	方式	他	投票	这	民族主义者	领导者	曾是	边界	到	做	暴力

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

to	his	principles	.
到	他的	原则	.

无论他投了哪一票，这位民族主义领袖都注定会违背自己的原则。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðæt] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli]
And **so** **,** **with** **that** **quick** **-** **wittedness** **for** **which** **his** **countrymen** **are** **justly**
和 所以 , 和 那 快的 - 目击 为了 哪个 他的 同胞们 是 公正地
[rɪ'naʊnd] ,
renowned **,**
著名 ,

于是，凭借着他的同胞们闻名遐迩的机智，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['vəʊtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
he **walked** **out** **without** **voting** **at** **all** **.**
他 步行 出去 没有 表决 在 全部 .

他根本没投票就离开了。

" [aɪ] [woʊnt] [sə'pɔ:t] ['eniθɪŋ] .
" **I** **WON'T** **SUPPORT** **ANYTHING** **.**
" 我 惯于 支持 任何事物 .

"我不会支持任何事情。"

" ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] .
" **MR** **.** **DEVLIN** **.**
" 先生 . 德夫林 .

"德夫林先生。"

['tju:zdeɪ] , [meɪ] 27th . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
Tuesday **,** **May** **27th** **.** **—** **It** **is** **odd** **that** **the** **House** **of** **Lords** **,**
周二 , 可能 27th . — 它 是 奇怪的 那 这 房子 的 领主 ,

5月27日，星期二——奇怪的是，上议院.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə]
which **has** **done** **so** **much** **for** **the** **emancipation** **of** **women** **still** **refuses** **to**
哪个 有 完毕 所以 很多 为了 这 解放 的 女性 仍然 拒绝 到
[ə'laʊ] ['pɪəres] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ɪts] [dɪ'beɪts] .
allow **peeresses** **in** **their** **own** **right** **to** **take** **part** **in** **its** **debates** **.**
允许 女贵族 在 他们的 自己的 正确的 到 拿 部分 在 它是 辩论 .

虽然为女性解放做出了巨大贡献，但该组织仍然拒绝让拥有贵族头衔的女贵族参与其辩论。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [tu:] [bɪls] [ə'fektɪŋ] [ðeə(r)][seks]
They **would** **have** **been** **very** **useful** **this** **afternoon** **,** **when** **two** **Bills** **affecting** **their** **sex**
他们 会 有 到过 非常 有用 这 下午 , 什么时候 二 账单 影响 他们的 性别
[wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
were **under** **discussion** **.**
是 在下面 讨论 .

今天下午，当讨论两项与他们性别相关的法案时，如果他们在场，将会非常有用。

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hi:t] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪl]
An **extraordinary** **amount** **of** **heat** **was** **developed** **by** **the** **Nurses** **Registration** **Bill**
一个 非凡的 数量 的 热 曾是 发达 经过 这 护士 登记 账单
, [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [lɔ:d] ['goʊʃən] ,
, **introduced** **by** **Lord** **GOSCHEN** **,**
, 介绍 经过 主 戈申 ,

由戈申勋爵提出的《护士注册法案》引起了极大的争议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strendʒər] - ['gæləri]
and **I** **am** **sure** **some** **of** **the** **charming** **ladies** **in** **the** **Strangers** **'** **Gallery**
和 我 是 当然 一些 的 这 迷人 女士们 在 这 陌生人 - 画廊
[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðeə(r)]['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] [ænd; ənd] [dɪ'send]
must **have** **been** **longing** **to** **produce** **their** **clinical** **thermometers** **and** **descend**
必须 有 到过 渴望 到 生产 他们的 临床 温度计 和 下降
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['temprətʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][dis'pju:tənt] .
to **the** **floor** **to** **take** **the** **temperatures** **of** **the** **disputants** **.**
到 这 地面 到 拿 这 温度 的 这 争议双方 .

我敢肯定，陌生人看台上那些迷人的女士们一定很想拿出她们的体温计，走到楼下给争论者们量体温。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,

So	far	as	one	could	gather	,
所以	远的	作为	一	可以	收集	,

据目前所知，

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]

the	Bill	is	the	outcome	of	a	quarrel	between	the	College	of	Nurses	and
这	账单	是	这	结果	的	一个	争吵	之间	这	大学	的	护士	和

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .

the	rest	of	the	profession	.
这	休息	的	这	职业	.

该法案是护士学院与业内其他人士争论的结果。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['nɜːsɪz] [ˌdɪsə'griː] ?

Who	shall	decide	when	nurses	disagree	?
WHO	将	决定	什么时候	护士	不同意	?

当护士之间意见不一致时，由谁来裁决?

[ɪn] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

In	Committee	on	the	Bill	for	enabling	women	to	become	Justices	of	the
在	委员会	在	这	账单	为了	使能	女性	到	变得	法官们	的	这

[piːs] [lɔːd] - [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] " [ə'teɪnd]

Peace	Lord	STRACHIE	moved	to	restrict	the	privilege	to	those	who	have	"	attained
和平	主	-	已搬	到	限制	这	特权	到	那些	WHO	有	"	已达到

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .

the	age	of	thirty	years	.
这	年龄	的	三十	年	.

在关于允许女性担任太平绅士的法案委员会上，斯特拉奇勋爵提议将这项特权限制在"年满三十岁"的人。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['strɒŋli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	LORD	CHANCELLOR	strongly	resisted	the	limitation	on	the	ground	that	the
"	这	主	校长	强烈	抵抗	这	局限性	在	这	地面	那	这

['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] " [i'kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .

Government	are	pledged	to	establish	"	equality	between	the	sexes	.
政府	是	承诺	到	建立	"	平等	之间	这	性别	.

"大法官强烈反对这一限制，理由是政府承诺要建立'性别平等'。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['biːʧəm] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

"	He	was	supported	by	Lord	BEAUCHAMP	,	who	,	however	,
"	他	曾是	有	经过	主	博尚	,	WHO	,	然而	,

"他得到了博尚勋爵的支持，然而，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [ɪn][fækt][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

thought	it	unlikely	that	any	ladies	under	that	age	would	in	fact	be	appointed	.
想法	它	不太可能	那	任何	女士们	在下面	那	年龄	会	在	事实	是	任命	.

认为不太可能有任何未满该年龄的女性被任命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

I	am	not	so	sure	.
我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊlsæk] [meɪ] [biː; bi] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəli]

Who	knows	but	that	some	day	the	Woolsack	may	be	tenanted	by	a	really
WHO	知道	但	那	一些	天	这	羊毛袋	可能	是	已出租	经过	一个	真的

[sə'septəb(ə)l] ['tʃɑːnsələ(r)] ?

susceptible	Chancellor	?
易受影响的	校长	?

谁知道呢，说不定哪天伍尔萨克酒店会住进一位非常容易受影响的财政大臣呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [pv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [pv; əv] ['kɒmənz] .

There	are	limits	to	the	credulity	of	the	House	of	Commons	.
那里	是	限制	到	这	轻信	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院的轻信程度是有限的。

['mɪstə(r)] . [bɑːtəmliːz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['klɜːdʒɪmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait]

Mr	.	BOTTOMLEY'S	assertion	that	many	clergymen	did	not	know	whether	they	might
先生	.	博托姆利	断言	那	许多	神职人员	做过	不是	知道	无论	他们	可能

['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,

marry	a	woman	to	her	deceased	husband's	brother	,
结婚	一个	女士	到	她	死者	丈夫的	兄弟	,

博托姆利先生断言，许多牧师不知道他们是否可以将一位妇女嫁给她已故丈夫的兄弟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'pɪnjən] , ['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd]

and	had	written	to	him	for	an	authoritative	opinion	,	only	excited
和	有	书面	到	他	为了	一个	权威性	观点	,	仅有的	兴奋的

['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] .

ribald	laughter	.
粗俗的	笑声	.

曾有人写信给他寻求权威意见，结果却只引起了一阵哄堂大笑。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [kʊd; kəd] [stɑːt] [θriː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,

His	inquiry	whether	the	Recess	could	start	three	days	earlier	,
他的	询问	无论	这	休息	可以	开始	三	天	早些时候	,

他询问休会是否可以提前三天开始，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['membəz] [mait] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [pv; əv] [ðə; ði] ['epsəm] ['kɑːnɪv(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

in	order	that	Members	might	take	advantage	of	the	Epsom	carnival	to	study	the
在	命令	那	成员	可能	拿	优势	的	这	埃普索姆	狂欢	到	学习	这

['səʊʃ(ə)l] ['hæbɪts] [pv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

social	habits	of	the	people	and	form	an	opinion	as	to	the	possibility
社会的	习惯	的	这	人们	和	形式	一个	观点	作为	到	这	可能性

[pv; əv] ['reɪzɪŋ] ['revənjuː] [frɒm; frəm] ['tæksɪz] [ɒn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ,

of	raising	revenue	from	taxes	on	racing	and	betting	,
的	提高	收入	从	税收	在	赛车	和	投注	,

以便议员们能够利用埃普索姆赛马节来研究人们的社会习惯，并就通过赛马和博彩税收增加收入的可能性形成意见。

[wɒz; wəz] [ɪn] ['betə(r)] [veɪn] ,

was	in	better	vein	,
曾是	在	更好的	静脉	,

情况好转了，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [əʊld] ['membəz] [pv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [lɔːd] ['elˌkoʊ] ([naʊ] [lɔːd] [wiːmz])

and	reminded	old	Members	of	the	days	when	Lord	ELCHO	(	now	Lord	WEMYSS	)
和	提醒	老的	成员	的	这	天	什么时候	主	埃尔乔	(	现在	主	韦姆斯	)

[juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [pn] [ðə; ði] ['dɑːbi] [ə'dʒɜːnmənt] .

used	annually	to	delight	the	House	with	his	views	on	the	Derby	adjournment	.
用过的	每年	到	喜	这	房子	和	他的	浏览	在	这	德比	休会	.

这让老议员们想起了埃尔乔勋爵（现为韦米斯勋爵）每年都会在德比休会问题上发表见解，令议会欣喜不已的日子。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [dʒest] ,

Entering	into	the	spirit	of	the	jest	,
进入	进入	这	精神	的	这	笑话	,

进入玩笑的语境，

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Mr	.	BONAR	LAW	replied	that	he	regretted	that	his	honourable	friend	should	be
先生	.	博纳	法律	回复	那	他	后悔	那	他的	光荣的	朋友	应该	是

[pʊt] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

put	to	inconvenience	,
放	到	不便	,

博纳·劳先生回复说，他很遗憾他的尊敬的朋友因此受到不便。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æt; ət][taɪmz] ,

but	he	must	do	what	we	all	have	to	do	at	times	,
但	他	必须	做	什么	我们	全部	有	到	做	在	时代	,

但他有时也必须做我们所有人必须做的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːti] [leɪ] [æt; ət]['epsəm][ɔː(r)]['westmɪnstə(r)] .

and	decide	whether	his	duty	lay	at	Epsom	or	Westminster	.
和	决定	无论	他的	责任	躺	在	埃普索姆	或者	威斯敏斯特	.

并决定他的职责范围是埃普索姆还是威斯敏斯特。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɑːtəmliːz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][wʌn] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

From	Mr	.	BOTTOMLEY'S	rejoinder	one	gathered	that	he	had	already	made
从	先生	.	博托姆利	回复	一	聚集	那	他	有	已经	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

up	his	mind	,
向上	他的	头脑	,

从博特姆利先生的回答中可以看出，他已经下定了决心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['epsəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Epsom	had	it	.
和	那	埃普索姆	有	它	.

而且埃普索姆也拥有它。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] 28th . — ['kɜːn(ə)l] [wɛdʒwʊdz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs]

May	28th	.	—	Colonel	WEDGWOOD'S	complaint	that	aeroplanes	were	used	to	disperse
可能	28th	.	—	上校	韦奇伍德的	抱怨	那	飞机	是	用过的	到	分散

['raɪətə(r)][ɪn]['ɪndiə][wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

rioters	in	India	was	ostensibly	based	on	the	fact	that	,
暴徒	在	印度	曾是	表面上	基于	在	这	事实	那	,

5月28日——韦奇伍德上校抱怨说，飞机被用来驱散印度的暴徒，表面上的理由是：

[laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [bɒmz] [fel] [ə'laɪk][ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]

like	the	gentle	rain	from	heaven	,	bombs	fell	alike	on	the	just	and	the
喜欢	这	温和的	雨	从	天堂	,	炸弹	跌倒	同样	在	这	只是	和	这

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

如同天降甘霖，炸弹同样落在了正义者和非正义者身上。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ai]['fænsi] ,

but	really	,	I	fancy	,
但	真的	,	我	想要	,

但说真的，我很喜欢，

[ɒn] [wɒt] [ai]['gæðə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] - ['grəʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['ænəkɪst] [ɪz] ['prefrəb(ə)l]

on	what	I	gather	to	be	his	rapidly	-	growing	belief	that	any	anarchist	is	preferable
在	什么	我	收集	到	是	他的	快速	-	生长	信仰	那	任何	无政府主义者	是	优选

[tuː; tə] ['eni] ['gʌvənmənt] .

to	any	Government	.
到	任何	政府	.

据我了解，他越来越相信，任何无政府主义者都比任何政府都可取。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	MONTAGU	,	however	,
先生	.	蒙塔古	,	然而	,

然而，蒙塔古先生

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

declined	to	interfere	with	the	use	of	a	weapon	which	for	the	moment
拒绝	到	干扰	和	这	使用	的	一个	武器	哪个	为了	这	片刻

[hæz; həz] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð]

has	greatly	strengthened	the	hands	of	the	Indian	Administration	in	dealing	with
有	非常	加强	这	双手	的	这	印度	行政	在	处理	和

[dɪs'ɔ:də(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

拒绝干预这种武器的使用，这种武器目前极大地增强了印度当局在应对骚乱方面的实力。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

whether	on	the	frontiers	or	in	the	cities	.
无论	在	这	前沿	或者	在	这	城市	.

无论是在边疆还是在城市。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ]

The	Ministry	of	Labour	has	lately	introduced	a	course	of	domestic	training
这	部	的	劳动	有	最近	介绍	一个	课程	的	国内的	训练

[fɔ:(r); fə(r)] " [waɪvz] [ænd; ənd] [fi:'ɒnseɪz] .

for	"	wives	and	fiancées	.
为了	"	妻子们	和	未婚妻	.

劳动部最近推出了一项针对"妻子和未婚妻"的家庭培训课程。

" [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:m] [ə'fendɪd]

"	The	indefiniteness	of	the	latter	term	offended
"	这	不确定性	的	这	后者	学期	被冒犯了

后一个术语的不确定性令人反感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

['kæptɪn] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [ɪg'zækt]['pɪərɪəd][ɒv; əv] " ['wɔ:kɪŋ] - [aʊt] "

Captain	LOSEBY	,	who	wanted	to	know	at	what	exact	period	of	"	walking	-	out	"
队长	洛斯比	,	WHO	通缉	到	知道	在	什么	精确的	时期	的	"	步行	-	出去	"

[ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

a	lady	became	a	fiancée	.
一个	女士	成为	一个	未婚妻	.

洛斯比上尉想知道，一位女士在"离开"的确切时间点变成了未婚妻。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rdəl] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn] " ['prɔ:bləmz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Mr	.	WARDLE	,	although	the	author	of	a	work	on	"	Problems	of	the	Age	,
先生	.	沃德尔	,	虽然	这	作者	的	一个	工作	在	"	问题	的	这	年龄	,

沃德尔先生虽然是《时代问题》一书的作者，

" [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['bæfld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊtɪs] .

"	confessed	that	this	one	baffled	him	,	and	asked	for	notice	.
"	坦白	那	这	一	困惑	他	,	和	问	为了	注意	.

他坦言这件事让他感到困惑，并要求通知。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˌɪndɪ'skri:t] [frendz]

The	recent	disturbance	in	the	neighbourhood	of	the	House	by	indiscreet	friends
这	最近的	干扰	在	这	邻里	的	这	房子	经过	轻率	朋友们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['səʊldʒə(r)][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

of	the	unemployed	soldier	led	to	a	rambling	debate	,
的	这	失业	士兵	引领	到	一个	漫无边际	辩论	,

最近，那位失业士兵的几个不守规矩的朋友在议会大厦附近制造骚乱，引发了一场冗长的辩论。

['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:d] [θɪŋz] [sed] [baɪ][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] ,
chiefly **remarkable** **for** **the** **hard** **things** **said** **by** **and** **about** **Mr** **.** **HOGGE** **,**
主要 卓越 为了 这 难的 事物 说 经过 和 关于 先生 . 霍格 ,
[hu:z] [eɪm] ,
whose **aim** **,**
谁 目的 ,

最引人注目的是霍格先生所说和谈论的那些尖锐言论，他的目标是，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][eks] - ['praɪvət] ['hɑ:pkɪnsən] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
according **to** **ex** **-** **Private** **HOPKINSON** **,** **was** **to** **make** **soldiers** **uncomfortable** **;**
根据 到 前任 - 私人的 霍普金森 , 曾是 到 制作 士兵 不舒服 ;

据前列兵霍普金森称，此举是为了让士兵感到不舒服；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [spi:tʃ] [baɪ][sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] , [hu:] [sed] [ðæt] , [dɪ'spaɪt]
and **for** **a** **hopeful** **speech** **by** **Sir** **ROBERT** **HORNE** **,** **who** **said** **that** **,** **despite**
和 为了 一个 充满希望 演讲 经过 先生 罗伯特 霍恩 , WHO 说 那 , 尽管
[ðə; ði] " [dəʊl] ,
the **"** **dole** **,**
这 " 救济金 ,

还有罗伯特·霍恩爵士充满希望的演讲，他说，尽管有"失业救济金"，

" [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
" **unemployment** **was** **beginning** **to** **diminish** **,**
" 失业 曾是 开始 到 减少 ,

失业率开始下降，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [di:'mɒbd] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˌri:əb'zɔ:b; -'sɔ:b][baɪ]
and **that** **four** **-** **fifths** **of** **the** **"** **demobbed** **"** **had** **already** **been** **reabsorbed** **by**
和 那 四 - 五分之一 的 这 " 复员 " 有 已经 到过 重新吸收 经过
['ɪndəstri] .
industry **.**
行业 .

而且，五分之四的"退役人员"已经被工业界重新吸纳。

[ɒf] [tu:; tə] [reɪz] ['revənju:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃekə(r)] ([bjɛ] [ɑ̃'tɑ̃dy]) .
Off **to** **raise** **revenue** **—** **for** **the** **National** **Exchequer** **(** **bien** **entendu** **)** **.**
离开 到 增加 收入 — 为了 这 国家的 国库 (好 理解) .

为国家财政增加收入（bien entendu）。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] .
Mr **.** **BOTTOMLEY** **.**
先生 . 博特姆利 .

博特姆利先生。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌt; bət] [ˌɪnkən'klu:sɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['hɑ:di] ['ænjuəl] , [ðə; ði]
Then **followed** **a** **lively** **but** **inconclusive** **discussion** **upon** **that** **hardy** **annual** **,** **the**
然后 随后 一个 热闹 但 结论不明 讨论 之上 那 耐寒的 年度的 , 这
[ə'ledʒd] [seɪl] [ɒv; əv] ['ɒnəz] .
alleged **sale** **of** **honours** **.**
据称 销售 的 荣誉 .

随后，大家就这个经久不衰的年度话题——所谓的荣誉买卖——展开了热烈但无果的讨论。

['dʒen(ə)rəl][peɪdʒ] [krɒft] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [fʌndz] [ænd; ənd] ['praʊdli]
General **PAGE** **CROFT** **attributed** **it** **to** **the** **secrecy** **of** **party** **funds** **and** **proudly**
一般的 页 克罗夫特 归因于 它 到 这 保密 的 派对 资金 和 自豪地
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] .
declared **that** **the** **.**
声明 那 这 .

佩奇·克罗夫特将军将其归因于党内资金的保密性，并自豪地宣布：

['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðeə(r)]

National	Party	published	all	the	subscriptions	it	received	,	and	heartily	wished	there
国家的	派对	已发布	全部	这	订阅	它	已收到	,	和	衷心地	希望	那里

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

were	more	of	them	.
是	更多的	的	他们	.

国民党公布了收到的所有认捐名单，并衷心希望认捐人数能更多。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]

The	weakness	of	his	case	and	that	of	his	supporters	was	that	no
这	弱点	的	他的	案件	和	那	的	他的	支持者	曾是	那	不

[spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,

specific	instances	of	corruption	were	brought	forward	,
具体的	实例	的	腐败	是	带来	向前	,

他及其支持者的论点薄弱之处在于，没有提出任何具体的腐败事例。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [bɑːtəmliːz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [mait]

if	we	may	except	Mr	.	BOTTOMLEY'S	assertion	that	some	years	ago	he	might
如果	我们	可能	除了	先生	.	博托姆利	断言	那	一些	年	前	他	可能

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	had	a	peerage	if	he	had	paid	for	it	.
有	有	一个	贵族	如果	他	有	有薪酬的	为了	它	.

如果我们可以接受博托姆利先生的说法，即几年前如果他花钱，他可能就会获得贵族爵位。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 29th — [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kraɪsɪs][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]

May	29th	—	A	constitutional	crisis	is	impending	on	the	question	whether	the
可能	29th	—	一个	宪法	危机	是	即将到来的	在	这	问题	无论	这

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri][ɔː(r)] [tuː] ;

MINISTER	OF	HEALTH	should	have	one	Parliamentary	Secretary	or	two	;
部长	的	健康	应该	有	一	议会	秘书	或者	二	;

5月29日——关于卫生部长应该配备一名议会秘书还是两名议会秘书的问题，一场宪法危机即将爆发；

[ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪ'mɑːnd] [tuː] ; [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

the	Commons	demand	two	;	the	Lords	will	not	allow	more	than	one	,
这	公共领域	要求	二	;	这	领主	将要	不是	允许	更多的	比	一	,

下议院要求两个；上议院只允许一个。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['temptɪd] [baɪ] [lɔːd] ['kɜːrzən] [wɪð] [ðə; ði][braɪb] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði]

even	though	tempted	by	Lord	CURZON	with	the	bribe	that	the	second	shall	sit	in	the
甚至	尽管	受诱惑	经过	主	柯曾	和	这	贿赂	那	这	第二	将	坐	在	这

['ʌpə(r)] [haʊs] .

Upper	House	.
上	房子	.

即使寇松勋爵以贿赂为诱饵，承诺让第二位候选人进入上议院，他也拒绝了。

['hævɪŋ] ['hevɪli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Having	heavily	defeated	the	Government	on	this	point	,
拥有	重度	战败	这	政府	在	这	观点	,

在这一点上彻底击败政府之后，

[ðə; ði] [pɪəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] ['vaɪələt] ['dʌgləs] - ['penənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	Peers	then	decided	that	Miss	VIOLET	DOUGLAS	-	PENNANT	was	entitled	to	a
这	同龄人	然后	决定	那	错过	紫色	道格拉斯	-	三角旗	曾是	标题	到	一个

[dʒuː'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] .

judicial	inquiry	into	the	.
司法	询问	进入	这	.

随后，贵族们决定，维奥莱特·道格拉斯-彭南特小姐有权就此事进行司法调查。

['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] .

circumstances	that	led	to	her	retirement	from	the	Air	Force	.
情况	那	引领	到	她	退休	从	这	空气	力量	.

导致她从空军退役的各种情况。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔːd]

The	LORD	CHANCELLOR	opposed	the	proposal	in	a	speech	described	by	Lord
这	主	校长	反对	这	提议	在	一个	演讲	描述	经过	主

['sɔːlzbəri] [æz; əz] [ðæt] " [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;

SALISBURY	as	that	"	of	an	advocate	rather	than	a	judge	;
索尔兹伯里	作为	那	"	的	一个	提倡	相当	比	一个	法官	;

大法官在一次演讲中反对这项提议，索尔兹伯里勋爵形容这次演讲"更像是辩护人的演讲，而不是法官的演讲"。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][baɪ] - [tuː; tə]

"	but	in	spite	or	because	of	this	the	Government	were	beaten	by	69	to
"	但	在	尽管如此	或者	因为	的	这	这	政府	是	被打败	经过	-	到

- .

20	.
-	.

"但尽管如此，或者正因为如此，政府以 20 比 69 的票数落败。"

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]

Somebody	ought	to	move	for	a	return	of	the	amount	expended	by	the
某人	应该	到	移动	为了	一个	返回	的	这	数量	已支出	经过	这

['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [vænz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

Government	on	the	hire	of	furniture	vans	since	the	Armistice	.
政府	在	这	聘请	的	家具	货车	自从	这	停战	.

应该有人要求政府返还自停战以来用于租用家具货车的款项。

[sɜː(r)][ə; eɪ] . [mɔːnd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['sɜːt(ə)n][həʊ'telz][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔkjuːpənts]

Sir	A	.	MOND	stated	that	in	order	to	release	certain	hotels	their	official	occupants
先生	一个	.	蒙德	声明	那	在	命令	到	发布	肯定	酒店	他们的	官方的	居住者

[hæd; həd] [biːn] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ['pæləs] ,

had	been	transferred	to	the	Alexandra	Palace	,
有	到过	转移	到	这	亚历山德拉	宫殿	,

A. MOND爵士表示，为了腾出某些酒店的空置房间，已将这些酒店的正式住客转移到亚历山德拉宫。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntəːnd] ['eɪlɪənz]['riːs(ə)ntli] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

while	the	interned	aliens	recently	housed	in	the	Palace	had	been	sent	to	certain
尽管	这	实习生	外星人	最近	房屋	在	这	宫殿	有	到过	发送	到	肯定

['kʌntri] [kæmps] ,

country	camps	,
国家	营地	,

而最近安置在白金汉宫的被拘禁外国人则被送往某些国家的集中营。

[huːz] [leɪt] ['ɔkjuːpənts] ([wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)]) [hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz] .

whose	late	occupants	(	we	may	infer	)	have	now	gone	to	the	hotels	.
谁	晚的	居住者	(	我们	可能	推断	)	有	现在	已消失	到	这	酒店	.

（我们可以推断）之前入住的住客现在都去了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

It	is	suggested	that	the	Office	of	Works	should	now	be	known	as	the	"
它	是	建议	那	这	办公室	的	作品	应该	现在	是	已知	作为	这	"

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] " ['ɒfɪs] .

General	Post	"	Office	.
一般的	邮政	"	办公室	.

有人建议将工程局更名为"邮政总局"。

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juːz][ə; eɪ]['faɪəri] ['deməgɒg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	can	easily	imagine	what	use	a	fiery	demagogue	would	have	made	of	the
一	能	容易地	想象	什么	使用	一个	火热	煽动者	会	有	制成	的	这

['siːkrət]['sɜːkjələ(r)][sent] [aʊt][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

secret	circular	sent	out	some	months	ago	by	the	War	Office	,
秘密	圆	发送	出去	一些	几个月	前	经过	这	战争	办公室	,

人们很容易想象，一个煽动性极强的政客会如何利用几个月前陆军部发出的那份秘密通告。

[ɪn'strʌktɪŋ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][men][tuː; tə][ðə; ði]

instructing	commanding	officers	to	ascertain	the	attitude	of	their	men	to	the
指导	指挥	警官	到	探明	这	态度	的	他们的	男人	到	这

[treɪd] [j'uːniənz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] .

trade	unions	in	the	event	of	a	general	strike	.
贸易	工会	在	这	事件	的	一个	一般的	罢工	.

指示指挥官在发生总罢工时，查明其部下对工会的态度。

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [ɪz][nɒt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ,

Fortunately	Mr	.	ADAMSON	is	not	that	type	of	man	,
幸运的是	先生	.	亚当森	是	不是	那	类型	的	男人	,

幸运的是，亚当森先生并非那种人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kautʃ] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ə; eɪ][veɪn]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and	he	couched	his	criticisms	in	a	vein	rather	of	sorrow	than	of
和	他	卧倒	他的	批评	在	一个	静脉	相当	的	悲哀	比	的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

他的批评更多的是出于悲伤而非愤怒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsən] , [ænd; ənd][wʌn] [tʃəː'tʃiliən]

There	was	more	sting	in	the	speech	of	Mr	.	DAVISON	,	and	one	Churchillian
那里	曾是	更多的	蜇	在	这	演讲	的	先生	.	戴维森	,	和	一	丘吉尔式

[freɪz] :

phrase	:
短语	:

戴维森先生的演讲措辞更加尖锐，还引用了一句丘吉尔式的名言：

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪnɪgzæktətuːdz]

"	They	could	not	maintain	constitutional	government	on	the	theoretical	inexactitudes
"	他们	可以	不是	维持	宪法	政府	在	这	理论	不精确性

[ɒv; əv] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

of	kaleidoscopic	politicians	,
的	万花筒般的	政治家	,

"他们无法依靠形形色色、不拘泥于形式的政客们的理论模糊性来维持宪政政府。"

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

"	which	evidently	pleased	the	originator	.
"	哪个	显然	高兴	这	鼻祖	.

这显然令原作者感到高兴。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [hɪm'self][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [fækts][ðæn; ðən] ['freɪzɪz] .

Mr	.	CHURCHILL	himself	was	more	concerned	with	facts	than	phrases	.
先生	.	丘吉尔	他自己	曾是	更多的	担心的	和	事实	比	短语	.

丘吉尔先生本人更注重事实而非辞藻。

[ðə; ði] [ɪm'pjuːnd] ['sɜːkjələ(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wɜːdɪŋ] ,

The	impugned	circular	,	though	he	took	no	responsibility	for	its	wording	,
这	被质疑的	圆	,	尽管	他	采取	不	责任	为了	它是	措辞	,

虽然他并未对这份被质疑的通告的措辞承担任何责任，

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] [aʊt] ,

was	**essential**	**at**	**the**	**time**	**it**	**was**	**sent**	**out**	**,**
曾是	基本的	在	这	时间	它	曾是	发送	出去	,

在它被发出时至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [nɒt] [ə'genst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [straɪks] ,

for	**the**	**State**	**was**	**bound**	**to**	**defend**	**itself**	**not**	**against**	**ordinary**	**strikes**	**,**
为了	这	状态	曾是	边界	到	保卫	本身	不是	反对	普通的	罢工	,

因为国家有义务捍卫自身利益，而不是抵御普通的罢工。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pə'ræləsɪs] .

but	**against**	**those**	**which**	**would**	**entail**	**universal**	**paralysis**	**.**
但	反对	那些	哪个	会	包含	普遍的	麻痹	.

但反对那些会导致普遍瘫痪的方案。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['bɒlʃɪvɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Turning	**to**	**Russia**	**,**	**he**	**described**	**Bolshevism**	**as**	**a**	**disease**	**rather**	**than**	**a**
转弯	到	俄罗斯	,	他	描述	布尔什维克主义	作为	一个	疾病	相当	比	一个

['pɒləsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] ,

policy	**;**	**it**	**spread**	**rapidly**	**,**
政策	;	它	传播	快速	,

谈到俄国，他将布尔什维克主义描述为一种疾病而不是一种政策；它迅速蔓延。

[bʌt; bət][daɪd] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['vɪktɪms] — [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['wedʒwʊd] [mait] [biː; bi]

but	**died**	**out**	**quickly**	**and**	**left**	**its**	**victims**	**—**	**as**	**Colonel**	**WEDGWOOD**	**might**	**be**
但	死亡	出去	迅速地	和	左边	它是	受害者	—	作为	上校	韦奇伍德	可能	是

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] — [ɪ'mjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

glad	**to**	**know**	**—**	**immune**	**for**	**the**	**future**	**.**
高兴的	到	知道	—	免疫	为了	这	未来	.

但这种病毒很快就消失了，而且受害者——韦奇伍德上校或许会很高兴地知道——以后不会再感染了。

[haʊ] [fækt]['pleidʒjəraiz][frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .

How	**Fact**	**Plagiarizes**	**from**	**Fiction**	**.**
如何	事实	抄袭	从	小说	.

事实如何抄袭虚构作品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændlɔːd] [viː] . ['tenənt] [keɪs] : —

From	**the**	**report**	**of**	**a**	**Landlord**	**v**	**.**	**Tenant**	**case**	**:**	**—**
从	这	报告	的	一个	房东	v	.	租户	案件	:	—

一份房东诉房客案件的报告显示：——

" ['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Barkiss**	**said**	**she**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**leave**	**some**	**day**	**.**
"	太太	.	-	说	她	曾是	相当	愿意的	到	离开	一些	天	.

巴基斯夫人说她很乐意有一天离开。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Local**	**Paper**	**.**
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" ['gætwɪk] ['miːtɪŋ] .

"	**GATWICK**	**MEETING**	**.**
"	盖特威克机场	会议	.

"盖特威克会议。

['nevə(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Never	**has**	**this**	**popular**	**rendezvous**	**looked**	**more**	**beautiful**	**,**
绝不	有	这	受欢迎的	会合	看起来	更多的	美丽的	,

这个热门约会地点从未如此美丽过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['aʊərz] [ɒn][ðə; ði] ['membəz] - [lɔːn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

thanks	to	the	wealth	of	owers	on	the	members	'	lawn	.	"	—	Provincial
谢谢	到	这	财富	的	所有者	在	这	成员	-	草地	.	"	—	省级

感谢会员草坪上盛开的鲜花。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bækəz] .

We	gather	that	it	had	been	a	bad	day	for	backers	.
我们	收集	那	它	有	到过	一个	坏的	天	为了	支持者	.

我们了解到，对于支持者来说，这是糟糕的一天。

[ˌrekəg'nɪʃn] [ə; eɪ] [lɑː] [məʊd] .

RECOGNITION	A	LA	MODE	.
认出	一个	洛杉矶	模式	.

时尚识别。

([ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [fɔːls] [pə'spektɪv] .)

(	A	Romance	of	False	Perspective	.	)
(	一个	浪漫	的	错误的	看法	.	)

（一段关于错误视角的浪漫故事。）

[ðə; ði] [pres] , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

The	Press	,	ever	anxious	,	as	the	guardians	of	public	sentiment	,
这	按	,	曾经	焦虑的	,	作为	这	守护者	的	民众	情绪	,

作为公众舆论的守护者，媒体总是忧心忡忡。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] ['eni] [greɪt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

to	correct	the	reaction	that	is	apt	to	follow	upon	any	great	outburst	of	popular
到	正确的	这	反应	那	是	易于	到	跟随	之上	任何	伟大的	爆发	的	受欢迎的

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

为了纠正任何大规模民众热情爆发后可能出现的负面反应，

[dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən]

did	well	to	describe	the	impending	arrival	of	Prince	Ongtong	,	of	the	Solomon
做过	出色地	到	描述	这	即将到来的	到达	的	王子	-	,	的	这	所罗门

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

对所罗门群岛翁通王子即将到来的情况进行了很好的描述。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [mɪkst] ['kwaɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [best] [njuːz] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv]

with	his	famous	mixed	choir	,	as	the	second	best	news	since	the	signing	of
和	他的	著名的	混合	唱诗班	,	作为	这	第二	最好的	消息	自从	这	签名	的

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

the	Armistice	.
这	停战	.

他与著名的混声合唱团一起，这是自停战协定签署以来第二好的消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɪn]['aʊə(r)]

We	are	glad	to	think	that	the	reception	of	this	illustrious	potentate	in	our
我们	是	高兴的	到	思考	那	这	接待	的	这	杰出	强势	在	我们的

[mɪdst] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

midst	was	worthy	of	the	occasion	.
中间	曾是	值得	的	这	场合	.

我们很高兴地认为，我们对这位尊贵的君主的接待与此次盛会相称。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	was	a	time	when	our	relations	with	the	Solomon	Islanders	were
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们的	关系	和	这	所罗门	岛民	是

[streɪnd] .

strained	.
紧张	.

曾有一段时间，我们与所罗门群岛人民的关系十分紧张。

[ðeə(r)] ['peɪgən] [ænd; ənd] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

Their	pagan	and	,	we	regret	to	say	,
他们的	异教徒	和	,	我们	后悔	到	说	,

他们的异教信仰，而且，我们很遗憾地说，

['ænθrəpɒfəgəs] ['hæbɪts] [leɪd] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

anthropophagous	habits	laid	them	open	to	a	certain	amount	of	criticism	.
食人	习惯	铺设	他们	打开	到	一个	肯定	数量	的	批评	.

食人习俗使他们受到一定程度的批评。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bæmbɜ:rgər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

Not	many	years	ago	Mr	.	Bamberger	,	the	famous	violinist	,
不是	许多	年	前	先生	.	班贝格	,	这	著名的	小提琴手	,

就在几年前，著名小提琴家班贝格先生

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ,

in	the	course	of	a	triumphal	tour	in	the	Southern	Pacific	,
在	这	课程	的	一个	凯旋的	旅游	在	这	南方	太平洋	,

在南太平洋的凯旋巡演期间，

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks]

was	captured	by	the	inhabitants	of	Kulambranga	,	detained	for	several	weeks
曾是	捕获	经过	这	居民	的	-	,	被拘留	为了	一些	周

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæŋgrəʊv] [swɒmp] ,

in	captivity	in	a	mangrove	swamp	,
在	囚禁	在	一个	红树	沼泽	,

被库兰布兰加的居民俘虏，在红树林沼泽中被囚禁了数周。

[weə(r)] [hi:; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [frɒgz] (['rɑ:nə] -)

where	he	suffered	great	inconvenience	from	the	gigantic	frogs	(	Rana	Guppyi	)
在哪里	他	遭受	伟大的	不便	从	这	巨大	青蛙	(	拉纳	-	)

[wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

which	infest	this	region	,
哪个	虫害	这	地区	,

他在那里饱受侵扰该地区的巨型青蛙（Rana Guppyi）的困扰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['reskju:d] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə; eɪ] ['pju:nətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['kɒndʌktid]

and	was	only	rescued	with	great	difficulty	by	a	punitive	expedition	—	conducted
和	曾是	仅有的	获救	和	伟大的	困难	经过	一个	惩罚性的	远征	—	实施

[baɪ] [sɜ:(r)] ['pɔmpi] [boʊldɛroʊ] — [wen] [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði]

by	Sir	Pompey	Boldero	—	when	on	the	eve	of	being	sacrificed	to	the
经过	先生	庞贝	博尔德罗	—	什么时候	在	这	前夕	的	存在	牺牲	到	这

[ˌgæstrə'nɒmɪk] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

gastronomic	exigencies	of	his	captors	.
美食	紧急情况	的	他的	俘虏者	.

就在他即将被俘虏者当作祭品献祭以满足其饮食需求的前夜，庞培·博尔德罗爵士率领的惩罚性远征军费尽周折才将他救出。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpɪli] [ɪz] [ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

But	this	happily	is	all	ancient	history	now	.
但	这	快乐地	是	全部	古老的	历史	现在	.

但令人欣慰的是，这一切都已成为遥远的历史。

[ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːmd] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,

The	Solomon	Islanders	for	several	years	have	been	confirmed	vegetarians	,
这	所罗门	岛民	为了	一些	年	有	到过	确认的	素食者	,

所罗门群岛居民多年来一直被认为是素食主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'naʊnst] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˌmesəʊsɪ'fælɪk] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	pronounced	modification	in	their	mesocephalic	skulls	and	the
和	这	发音	修改	在	他们的	中脑	头骨	和	这

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni]

improvement	of	their	facial	angle	afford	the	surest	guarantee	against	any
改进	的	他们的	面部的	角度	买得起	这	最可靠的	保证	反对	任何

[rɪ'læps; 'riːlæps] .

relapse	.
复发	.

中头颅的显著改变和面部角度的改善，为防止复发提供了最可靠的保证。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bæmbɜːrgər]

Furthermore	the	instruction	in	music	which	they	received	from	Mr	.	Bamberger
此外	这	操作说明	在	音乐	哪个	他们	已收到	从	先生	.	班贝格

[hæz; həz] [ig'zɜːtid] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['mɔlifaiiŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðeə(r)] ['mænəz] .

has	exerted	a	profoundly	mollifying	effect	on	their	manners	.
有	施加	一个	深刻地	缓和	影响	在	他们的	礼仪	.

此外，他们从班贝格先生那里接受的音乐指导，对他们的举止产生了深远的缓和作用。

['mɪstə(r)] . ['klʌtən] [brɒk] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɑː'tɪstɪk][ɒv; əv][ɔːl]

Mr	.	Clutton	Brock	has	pronounced	them	to	be	the	most	artistic	of	all
先生	.	克拉顿	布洛克	有	发音	他们	到	是	这	最多	艺术	的	全部

[ðə; ði]['pæpjʊən] .

the	Papuans	.
这	巴布亚人	.

克拉顿·布罗克先生称他们是所有巴布亚人中最具艺术天赋的。

[ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] [ʃəʊ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][piː'kæsəu][ænd; ənd] [mæ'tiːs]

Their	paintings	show	a	remarkable	affinity	to	the	style	of	Picasso	and	Matisse
他们的	绘画	展示	一个	卓越	亲和力	到	这	风格	的	毕加索	和	马蒂斯

.

:
.

他们的画作与毕加索和马蒂斯的风格有着惊人的相似之处。

[ðeə(r)] ['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

Their	choral	singing	is	the	glory	of	the	South	Pacific	.
他们的	合唱	歌唱	是	这	荣耀	的	这	南	太平洋	.

他们的合唱是南太平洋的荣耀。

[prɪns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

Prince	Ongtong	and	his	party	,
王子	-	和	他的	派对	,

翁通王子及其随行人员

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] [lɒŋ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][kætəmə'rænz][ænd; ənd]['sæmpæn] ,

who	made	the	journey	by	long	sea	in	a	flotilla	of	catamarans	and	sampans	,
WHO	制成	这	旅行	经过	长的	海	在	一个	船队	的	双体船	和	舢板	,

他们乘坐由双体船和舢板组成的船队，经过漫长的海上旅程，

[ə'raɪvd] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn] ['sætədeɪ] ,

arrived	at	Southampton	on	Saturday	,
到达的	在	南安普顿	在	周六	,

周六抵达南安普顿，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

where	they	were	met	by	perhaps	the	most	representative	and	influential
在哪里	他们	是	遇见	经过	也许	这	最多	代表	和	有影响

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] ['evə(r)] [si:n] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz] .

gathering	of	public	men	ever	seen	in	our	times	.
采集	的	民众	男人	曾经	已见	在	我们的	时代	.

在那里，他们遇到了或许是当代最具代表性和影响力的公众人物聚会。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['ri:dɪŋ] , [lɔ:d] ['sɪdənəm] ,

The	procession	to	the	Town	Hall	was	headed	by	Lord	READING	,	Lord	SYDENHAM	,
这	游行	到	这	镇	大厅	曾是	标题	经过	主	阅读	,	主	锡德纳姆	,

前往市政厅的游行队伍由雷丁勋爵和西德纳姆勋爵领队。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] , [sɜ:(r)] ['li:əʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['smɪli]

Mr	.	BOTTOMLEY	,	Mr	.	HOGGE	,	Sir	LEO	CHIOZZA	MONEY	,	Mr	.	SMILLIE
先生	.	博特姆利	,	先生	.	霍格	,	先生	狮子座	奇奥扎	钱	,	先生	.	微笑

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ju:stəs] [maɪlz] .

and	Mr	.	EUSTACE	MILES	.
和	先生	.	尤斯塔斯	英里	.

博特姆利先生、霍格先生、利奥·基奥扎·莫尼爵士、斯米利先生和尤斯塔斯·迈尔斯先生。

[ðen] ['fɒləʊd] [prɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪə(r)] , [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [gaun] [ɪn] [ðeə(r)]

Then	followed	Prince	Ongtong	and	his	choir	,	superbly	gowned	in	their
然后	随后	王子	-	和	他的	唱诗班	,	极好	身着礼服	在	他们的

['fləʊɪŋ] ['sɑ:rɔŋz] ,

flowing	sarongs	,
流动	纱笼	,

随后是翁通王子和他的唱诗班，他们身着华丽的飘逸纱笼。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['pæpjʊən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

wearing	their	long	Papuan	pampooties	and	followed	in	turn	by	a	group	of
穿着	他们的	长的	巴布亚	帕姆波蒂斯	和	随后	在	转动	经过	一个	团体	的

[ˌinstru'mentəlist, instrə-] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [kɒŋks] ,

instrumentalists	playing	on	conchs	,
乐器演奏家	玩耍	在	海螺	,

他们身穿长长的巴布亚长袍，随后是一群演奏海螺的乐器演奏者。

[nəʊz] - [flu:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

nose	-	flutes	and	a	species	of
鼻子	-	长笛	和	一个	物种	的

鼻笛和一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[maʊθ] - ['ɔ:gən] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:z] - [hɑ:p] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

mouth	-	organ	closely	resembling	the	jew's	-	harp	,	but	much	larger	and	more
嘴	-	器官	密切	类似	这	犹太人的	-	竖琴	,	但	很多	更大的	和	更多的

['penətreɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kwɒlətɪ] .

penetrating	in	its	quality	.
渗透	在	它是	质量	.

口琴，外形与口簧琴非常相似，但尺寸更大，音色更穿透力更强。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] ,

The	crowds	in	the	street	were	enormous	;	hundreds	of	strong	women	fainted	,
这	人群	在	这	街道	是	巨大的	;	数百	的	强的	女性	昏厥	,

街上人山人海；数百名身强力壮的妇女晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

and	the	casualties	are	estimated	at	upwards	of	five	thousand	.
和	这	伤亡	是	估计的	在	向上	的	五	千	.

伤亡人数估计超过五千人。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [bʌt; bət][məʊst] [ɪm'presɪv] .

The	proceedings	in	the	Town	Hall	were	brief	but	most	impressive	.
这	诉讼程序	在	这	镇	大厅	是	简短的	但	最多	感人的	.

市政厅的会议虽然简短，但令人印象深刻。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][hæd; həd] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] [prɪns]

After	the	freedom	of	Southampton	had	been	conferred	on	the	Prince
后	这	自由	的	南安普顿	有	到过	授予	在	这	王子

[baɪ][ðə; ði][meə(r)] ,

by	the	Mayor	,
经过	这	市长	,

在南安普顿市长授予王子荣誉市民称号后，

[ɪn][ə; eɪ][gəʊld]['kɑːskɪt] , [lɔːd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] [ə'naʊnst] , [ə'mɪd] [tem'pestʃuəs]

in	a	gold	casket	,	Lord	READING	in	a	touching	speech	announced	,	amid	tempestuous
在	一个	金子	棺材	,	主	阅读	在	一个	接触	演讲	宣布	,	之中	暴风雨般的

[tʃɪəz] ,

cheers	,
干杯	,

在金色的棺材里，雷丁勋爵发表了感人至深的演讲，在雷鸣般的欢呼声中宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['sɪgnəlaɪz] [prɪns] - ['sɜːvɪsɪz] [baɪ]

that	the	Government	had	resolved	to	signalise	Prince	Ongtong's	services	by
那	这	政府	有	已解决	到	发出信号	王子	-	服务	经过

[kən'fɜːrɪŋ] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] ['djuːkdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .

conferring	on	him	a	dukedom	and	a	grant	of	two	million	pounds	.
授予	在	他	一个	公国	和	一个	授予	的	二	百万	磅	.

政府决定授予翁通王子公爵爵位和两百万英镑赏金，以表彰他的功绩。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [lɔːd] ['riːdɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spləmən] ['aɪlənds][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə]

Continuing	,	Lord	READING	said	that	the	Solomon	Islands	had	always	appealed	to
继续	,	主	阅读	说	那	这	所罗门	岛屿	有	总是	上诉	到

[hɪm] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['mædʒɪk] .

him	with	peculiar	magic	.
他	和	奇特	魔法	.

雷丁勋爵继续说道，所罗门群岛一直以一种奇特的魔力吸引着他。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [siːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['spləmənz] [maɪnz] ,

He	believed	that	they	were	the	authentic	seat	of	King	SOLOMON'S	Mines	,
他	相信	那	他们	是	这	真正的	座位	的	国王	所罗门的	矿山	,

他认为那里才是所罗门王宝藏的真正所在地。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ɒv; əv]['æfrɪkə][pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][sɜː(r)]['raɪdə(r)] ['hægəd] .

in	spite	of	the	rival	claims	of	Africa	put	forward	by	Sir	RIDER	HAGGARD	.
在	尽管如此	的	这	竞争对手	索赔	的	非洲	放	向前	经过	先生	骑士	枯槁	.

尽管莱德·哈格德爵士提出了对非洲的另一种主张。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn]['fluːənt][ˌmelə'niːziən; ˌmelə'niːʒ(ə)n] ,

The	Prince	,	who	acknowledged	the	honour	in	fluent	Melanesian	,
这	王子	,	WHO	已确认	这	荣誉	在	流利	美拉尼西亚	,

王子用流利的梅拉尼西亚语接受了这份荣誉。

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

was	understood	to	say	that	he	had	only	done	his	duty	,
曾是	理解	到	说	那	他	有	仅有的	完毕	他的	责任	,

据了解，他说他只是尽了自己的职责。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [lɔːd]

that	he	was	speechless	with	gratitude	and	that	he	would	always	regard	Lord
那	他	曾是	无言	和	感激	和	那	他	会	总是	看待	主

['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

READING	as	a	brother	.
阅读	作为	一个	兄弟	.

他感激得说不出话来，并表示他将永远视雷丁勋爵为兄弟。

[ə; eɪ] [rəʃer'ʃei] [ˌvedʒə'teəriən] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [sɜːvd] ,

A	recherché	vegetarian	luncheon	was	then	served	,
一个	仔细研究	素食	午餐	曾是	然后	服务	,

随后供应了精致的素食午餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] ['rɑːðərmɪr] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

after	which	Lord	ROTHERMERE	presented	each	member	of	the	choir	with	a
后	哪个	主	罗瑟米尔	呈现	每个	成员	的	这	唱诗班	和	一个

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

cheque	for	ten	thousand	pounds	,
查看	为了	十	千	磅	,

随后，罗瑟米尔勋爵向合唱团的每位成员赠送了一张一万英镑的支票。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	Mr	.	SMILLIE	invited	them	to	give	evidence	before	the	Coal	Commission
和	先生	.	微笑	受邀	他们	到	给	证据	前	这	煤炭	委员会

.

:

.

斯米利先生邀请他们到煤炭委员会作证。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

The	Prince	and	party	were	anxious	to	proceed	by	special	train	to	London	,
这	王子	和	派对	是	焦虑的	到	继续	经过	特别的	火车	到	伦敦	,

王子一行人急于乘坐专列前往伦敦。

[weə(r)] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][grænd]['pæləstaɪn][həʊ'tel]

where	rooms	had	been	engaged	for	them	at	the	Grand	Palestine	Hotel
在哪里	房间	有	到过	已订婚的	为了	他们	在	这	盛大	巴勒斯坦	酒店

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

他们原本已在巴勒斯坦大酒店预订了房间，但是，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

on	leaving	the	Town	Hall	,	were	surrounded	by	the	crowd	,
在	离开	这	镇	大厅	,	是	包围	经过	这	人群	,

离开市政厅时，我们被人群包围了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [sweld] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

which	had	now	swelled	to	nearly	a	million	and	fought	for	the	privilege
哪个	有	现在	肿胀	到	几乎	一个	百万	和	战斗	为了	这	特权

[ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['despərət] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [æt; ət]

of	escorting	the	visitors	to	the	station	with	such	desperate	enthusiasm	that	at
的	护送	这	访客	到	这	车站	和	这样的	绝望的	热情	那	在

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] [prɪns] - [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	late	hour	on	Saturday	night	no	traces	of	Prince	Ongtong	or	any	of	his
一个	晚的	小时	在	周六	夜晚	不	痕迹	的	王子	-	或者	任何	的	他的

['kwaɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

choir	could	be	discovered	.
唱诗班	可以	是	发现	.

队伍人数已增至近百万，他们争相护送游客前往车站，热情高涨，以至于到了星期六晚上很晚，都找不到翁通王子或他的任何合唱团成员的踪迹了。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [æz; əz] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

This	is	all	the	more	to	be	regretted	as	arrangements	had	been	made	for
这	是	全部	这	更多的	到	是	后悔	作为	安排	有	到过	制成	为了

[ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɒləmən] ['aɪləndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiən] ['sɪŋəz] ,

a	competition	between	the	Solomon	Islanders	and	the	Czecho	-	Slovakian	singers	,
一个	竞赛	之间	这	所罗门	岛民	和	这	捷克语	-	斯洛伐克语	歌手	,

更令人遗憾的是，此前已经安排了所罗门群岛歌手和捷克斯洛伐克歌手之间的比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['æskwɪθ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə][ə'dʒu:dɪkeɪt] .

at	which	Lord	ASKWITH	had	undertaken	to	adjudicate	.
在	哪个	主	问	有	已	到	裁定	.

阿斯克维斯勋爵曾承诺对此案进行裁决。

[ɔ:l] [həʊp] [haʊ'evə(r)][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑ:ti] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

All	hope	however	of	tracing	the	missing	party	has	not	yet	been	given	up	,
全部	希望	然而	的	追踪	这	丢失的	派对	有	不是	然而	到过	给定	向上	,

然而，寻找失踪者的希望尚未完全放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][mɑ:'kəʊni] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [steɪts] [ðæt]

and	a	wireless	message	received	at	Marconi	House	on	Sunday	night	states	that
和	一个	无线的	信息	已收到	在	马可尼	房子	在	星期日	夜晚	各州	那

[ðə; ði] ['rɪŋˌwʊd] [pə'li:s] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃəli] - [klæd] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

the	Ringwood	police	had	arrested	a	partially	-	clad	foreigner	in	the	neighbourhood
这	林伍德	警察	有	被捕	一个	部分	-	覆膜	外国人	在	这	邻里

[ɒv; əv][ðə; ði]['ru:fəs] - [stəʊn] .

of	the	Rufus	-	stone	.
的	这	鲁弗斯	-	石头	.

周日晚上，马可尼大厦收到一条无线电消息，称林伍德警方在鲁弗斯石附近逮捕了一名衣着不整的外国人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɒn] ['dɑ:bi] [deɪ] .

A	GENERAL	STRIKE	ON	DERBY	DAY	.
一个	一般的	罢工	在	德比	天	.

德比日举行总罢工。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['hɔrə] .

FROM	OUR	GALLERY	OF	INCONCEIVABLE	HORRORS	.
从	我们的	画廊	的	不可思议	恐怖	.

来自我们令人难以置信的恐怖画廊。

[tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmləs] .

Chance	for	the	Homeless	.
机会	为了	这	无家可归者	.

为无家可归者提供机会。

" [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , ['hʌpmoʊˌbi:l][kɑ:(r)] (- ['mɒd(ə)l]) , [sə'lu:n] ['bɒdi] , [self]['stɑ:tə(r)] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

"	For	Sale	,	Hupmobile	Car	(	1916	model	)	,	saloon	body	,	self	starter	,	electric	light	,
"	为了	销售	,	哈普莫比尔	车	(	-	模型	)	,	酒吧	身体	,	自己	起动机	,	电的	光	,

['lɔ:ri][ɒn] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

lory	on	ground	floor	,
洛里	在	地面	地面	,

出售：Hupmobile 汽车（1916 年款），轿车车身，自动启动，电灯，底楼有货车。

[θri:]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ['si:tə] , [wɪð] [ˌtu:'tu:]['ekstrə] [tʃeəz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

3	bedrooms	,	bathroom	seater	,	with	2	extra	chairs	.	"	—	Provincial
3	卧室	,	浴室	座位	,	和	2	额外的	椅子	.	"	—	省级

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

3间卧室，浴室座椅，另有2把椅子。"——省报。

" ['mɪstə(r)] . — — [ɪz] ['fɔːti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	Mr	.	—	—	is	forty	-	six	and	a	man	of	business	.
"	先生	.	—	—	是	四十	-	六	和	一个	男人	的	商业	.

"这位先生今年四十六岁，是一位商人。"

[hiː; hi][ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lændz] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	chairman	of	the	City	Lands	Committee	,	and	a	member	of	the
他	是	主席	的	这	城市	土地	委员会	,	和	一个	成员	的	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

他是市土地委员会主席，也是公司成员。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] [lɔːn] - ['tenɪs] .

These	things	are	not	good	training	for	championship	lawn	-	tennis	.
这些	事物	是	不是	好的	训练	为了	锦标赛	草地	-	网球	.

这些对网球冠军的训练没有好处。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

This	applies	more	especially	,	of	course	,	to	the	Corporation	.
这	适用	更多的	尤其	,	的	课程	,	到	这	公司	.

当然，这一点尤其适用于公司。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [stɪl] [lʊks] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [djuːk] ,

"	The	Duchess	still	looks	quite	a	girl	,	and	so	does	the	Duke	,
"	这	公爵夫人	仍然	看起来	相当	一个	女孩	,	和	所以	做	这	公爵	,

"公爵夫人看起来仍然很像个少女，公爵也是如此。"

[pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)]

particularly	now	that	he	has	shaved	off	his	tiny	moustache	.	"	—	Weekly	Paper
特别	现在	那	他	有	剃光	离开	他的	微小的	胡子	.	"	—	每周	纸

.

:
.

尤其是现在他已经刮掉了他那小胡子。"——《周报》

[ðə; ði] [duːks] ['mɒtəʊ] : " [pʊt][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] .

The	Duke's	motto	:	"	Put	me	among	the	girls	.
这	公爵的	座右铭	:	"	放	我	之中	这	女孩们	.

公爵的座右铭是："把我放在女孩们中间。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	448	]
"	[	页	-	]

[第448页]

[en] . [waɪ] . [diː] .

N	.	Y	.	D	.
N	.	是	.	D	.

纽约日

[trentʃ] - [fʊt] ,

Trench	-	foot	,
沟	-	脚	,

战壕足

[ʃel] - [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən]

shell	-	shock	and	the	other	well	-	known	by	-	products	of	war	on	the	Western
壳	-	震惊	和	这	其他	出色地	-	已知	经过	-	产品	的	战争	在	这	西

[frʌnt] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['nəʊtɪs] ,

Front	always	got	the	bulk	of	medical	notice	,
正面	总是	得到	这	大部分	的	医疗的	注意	,

炮弹休克症和西线战争的其他一些众所周知的后遗症总是最受医学界关注的。

[waɪl] ['aʊə(r)]['reərə][ˌmæsə'dəʊniən] ['efəts] [rɪ'meɪnd] [nɪ'glektɪd] .

while	our	rarer	Macedonian	efforts	remained	neglected	.
尽管	我们的	稀有	马其顿	努力	剩余	被忽视的	.

而我们较为罕见的马其顿努力却被忽视了。

[maɪ] [frend] [məktɜːtəl][hæz; həz] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , [wɪð] ['vaɪələnt]['pærəksizəm][æt; ət][ðə; ði]

My	friend	McTurtle	has	nervous	prostration	,	with	violent	paroxysms	at	the
我的	朋友	麦克图尔	有	紧张的	俯伏	,	和	暴力	阵发性	在	这

['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːv] [ɔː(r)][diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] ,

mention	of	leave	or	demobilization	,
提到	的	离开	或者	复员	,

我的朋友麦克图尔患有神经衰弱症，一提到休假或退役就会剧烈发作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [kæn; kən]['əʊnli]['klæsɪfaɪ][hɪm][æz; əz] " [en] . [waɪ] . [diː] . , [ɔː(r)] [nɒt]

and	the	medical	profession	can	only	classify	him	as	"	N	.	Y	.	D	.	,	or	Not
和	这	医疗的	职业	能	仅有的	分类	他	作为	"	N	.	是	.	D	.	,	或者	不是

[jet] ['daɪəgnəʊzd] ([mə'lɪgnənt]) .

Yet	Diagnosed	(	malignant	)	.
然而	诊断	(	恶性	)	.

医学界只能将他归类为"NYD，即尚未确诊（恶性）"。

" [məktɜːtəl][ɪz][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] .

"	McTurtle	is	a	Staff	-	officer	.
"	麦克图尔	是	一个	职员	-	官	.

"麦克图尔是一名参谋军官。"

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ət'læntɪk]['laɪnə(r)] [dʌmpt] [hɪm][æt; ət][sə'lɒnɪkə][ɪn] - ,

A	famous	Atlantic	liner	dumped	him	at	Salonica	in	1915	,
一个	著名的	大西洋	衬垫	丢弃	他	在	萨洛尼卡	在	-	,

1915年，一艘著名的远洋客轮把他丢在了萨洛尼卡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪnfəntrɪmən] [pænt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][nɒn] -

and	when	the	first	infantrymen	panted	through	the	town	in	search	of	non	-
和	什么时候	这	第一的	步兵	喘息	通过	这	镇	在	搜索	的	非	-

[ɪg'zɪstənt] ['bɪlɪts] [məktɜːtəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] ['gɪvɪŋ] [bɜːd]

existent	billets	McTurtle	was	to	be	seen	in	the	window	of	a	villa	giving	bird
存在的	坯料	麦克图尔	曾是	到	是	已见	在	这	窗户	的	一个	别墅	给予	鸟

- [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'neəri] .

-	seed	to	his	canary	.
-	种子	到	他的	金丝雀	.

当第一批步兵气喘吁吁地穿过城镇寻找根本不存在的营房时，人们看到麦克图特尔在别墅的窗户里给他的金丝雀喂鸟食。

[æt; ət][sə'lɒnɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][ɑːsk]['əʊpənli] [wɒt] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɔːfɪsərz]

At	Salonica	it	is	not	considered	good	form	to	ask	openly	what	a	Staff	-	officer's
在	萨洛尼卡	它	是	不是	经过考虑的	好的	形式	到	问	公然	什么	一个	职员	-	警官们

[dʒɒb][ɪz] ,

job	is	,
工作	是	,

在塞萨洛尼基，公开询问参谋人员的职责是不礼貌的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [frendz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndə'rekʃn] [kə'nekʃn] [wɪð]

but	he	allowed	friends	to	gather	that	he	had	an	indirect	connection	with
但	他	允许	朋友们	到	收集	那	他	有	一个	间接	联系	和

[ðæt] [faɪn] [əʊld]['redʒɪmənt] ,

that	fine	old	regiment	,
那	美好的	老的	团	,

但他却让朋友们察觉到，他与那支优秀的古老部队有着间接的联系。

[ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['leɪbə(r)] [kɔː(r)] .

the	Macedonian	Labour	Corps	.
这	马其顿	劳动	兵团	.

马其顿劳工团

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ([əˈbaʊt] [θriː] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'spætʃ] ,

After	some	time	(	about	three	decorations	and	a	mention	in	despatches	,
后	一些	时间	(	关于	三	装饰	和	一个	提到	在	电报	,

过了一段时间（大约获得了三枚勋章和一份嘉奖状），

[æz; əz][məktɔːtəl] ['meʒəd] [taɪm]) [ðə; ði]['əʊvəlænd] [liːv] [ruːt] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

as	McTurtle	measured	time	)	the	overland	leave	route	was	opened	,
作为	麦克图尔	测量	时间	)	这	陆路	离开	路线	曾是	打开	,

据麦克图尔特尔测量时间，陆路休假路线已经开通。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] - [ʌn'laɪkli]

and	the	far	-	reaching	shadow	of	war	plunged	suddenly	across	McTurtle's	unlikely
和	这	远的	-	到达	阴影	的	战争	暴跌	突然	穿过	-	不太可能

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

战争的阴影突然笼罩了麦克图特尔那意想不到的门槛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn] , [laɪk] ['meni] [əˈnʌðə(r)] ['hɑːmləs] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] ,

He	was	called	upon	,	like	many	another	harmless	Staff	-	officer	,
他	曾是	称为	之上	,	喜欢	许多	其他	无害	职员	-	官	,

他像许多其他无害的参谋军官一样被召集起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

to	give	up	his	simple	comforts	and	to	face	hardship	and	suffering	for
到	给	向上	他的	简单的	舒适	和	到	脸	困境	和	痛苦	为了

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] (['ɔːθɔːˌraɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]['mæntʃestə(r)]) .

a	scrap	of	paper	(	authorising	him	to	travel	to	Manchester	)	.
一个	废料	的	纸	(	授权	他	到	旅行	到	曼彻斯特	)	.

为了获得一张纸片（授权他前往曼彻斯特），他放弃了简单的舒适生活，面对艰辛和痛苦。

[æt; ət][fɜːst][məktɔːtəl][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [meɪk] [ə; eɪ]

At	first	McTurtle	was	content	to	let	the	younger	men	of	the	Base	make	a
在	第一的	麦克图尔	曾是	内容	到	让	这	年轻	男人	的	这	根据	制作	一个

[stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

stand	against	the	aggression	of	the	front	line	.
站立	反对	这	侵略	的	这	正面	线	.

起初，麦克图尔特乐于让基地里的年轻士兵们抵抗前线的侵略。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ][mɪə(r)] [juːθ] ,

Being	the	only	support	of	an	aged	Colonel	and	no	mere	youth	,
存在	这	仅有的	支持	的	一个	老年人	上校	和	不	仅仅	青年	,

他是一位年迈上校唯一的依靠，而且并非年轻小伙子。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . - [es] ,

he	left	it	to	the	reckless	A	.	P	.	M	.	'	s	,
他	左边	它	到	这	鲁莽	一个	.	P	.	M	.	-	s	,

他把事情留给了那些鲁莽的APM公司。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [kæmp] [ˌkɔmən'dænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keəfriː] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [fiːld] - [kæ'ʃiəz] [tuː; tə]

the	dashing	Camp	Commandants	and	the	carefree	dare	-	devil	Field	-	Cashiers	to
这	帅气	营	指挥官	和	这	畅快	敢	-	魔鬼	场地	-	收银员	到

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] .

repel	the	infantry	and	gunners	.
击退	这	步兵	和	炮手	.

英俊潇洒的营地指挥官和无所畏惧的野战收银员击退了步兵和炮兵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

But	his	conscience	was	uneasy	,
但	他的	良心	曾是	不安	,

但他良心不安，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][baɪ]

and	indeed	his	apparent	lack	of	proper	feeling	was	commented	upon	by
和	的确	他的	明显	缺少	的	恰当的	感觉	曾是	评论	之上	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

事实上，其他人也曾评论过他明显缺乏恰当的情感。

[wʌns] [æn; ən][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] .

Once	an	A	.	D	.	C	.	handed	him	a	white	feather	in	the	Rue	Venizelos	.
一次	一个	一个	.	D	.	C	.	递交	他	一个	白色的	羽毛	在	这	后悔	韦尼泽洛斯	.

有一次，一名副官在韦尼泽洛斯街递给他一根白羽毛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

At	length	it	became	obvious	that	the	Base	was	losing	ground	.
在	长度	它	成为	明显的	那	这	根据	曾是	输	地面	.

最终，基地节节败退的局面变得显而易见。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] , [ˌaut'nʌmbə] [ðə; ði] [stɑːf] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	infantry	and	gunners	,	outnumbering	the	Staff	by	at	least	two	to	one	,
这	步兵	和	炮手	,	人数占优	这	职员	经过	在	至少	二	到	一	,

步兵和炮兵的人数至少是参谋人员的两倍，

[wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [iːtʃ] [liːv] - ['pɑːti] .

were	gaining	positions	on	each	leave	-	party	.
是	获得	职位	在	每个	离开	-	派对	.

在各个脱欧派别中都获得了更多席位。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][məktɜːtəl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .

The	issue	was	trembling	in	the	balance	,	and	McTurtle	answered	the	call	.
这	问题	曾是	发抖	在	这	平衡	,	和	麦克图尔	回答	这	称呼	.

事态危急，麦克图尔挺身而出。

[wɪð] [set] [lɪps][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɔːdəli] - [ruːm] ['sɑːdʒənt] .

With	set	lips	he	sought	the	nearest	orderly	-	room	sergeant	.
和	放	嘴唇	他	寻求	这	最近的	秩序	-	房间	军士	.

他抿着嘴唇，寻找最近的军需室士官。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

Before	a	week	was	out	the	night	saw	a	train	creeping	through	the	gloom
前	一个	星期	曾是	出去	这	夜晚	锯	一个	火车	爬行	通过	这	愁云

[tə'wɔːdz] ['æθənz] [ænd; ənd][məktɜːtəl] ['sɪtɪŋ] ['weɪkfl] [ə'mʌŋst] [fɔː(r)] ['snɔːrɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] .

towards	Athens	and	McTurtle	sitting	wakeful	amongst	four	snoring	infantrymen	.
向	雅典	和	麦克图尔	坐着	清醒	在	四	打鼾	步兵	.

不到一周，夜里一列火车缓缓驶过昏暗的夜色，驶向雅典，而麦克图尔则彻夜未眠地坐在四个鼾声如雷的步兵中间。

[hiː; hi] [θɔːt] ['paɪəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

He	thought	piously	of	the	time	when	the	Staff	should	reach	such	a	pitch	of
他	想法	虔诚地	的	这	时间	什么时候	这	职员	应该	抵达	这样的	一个	沥青	的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] — [neɪ] ,

organization	that	it	would	be	needless	—	nay	,
组织	那	它	会	是	不必要	—	不	,

他虔诚地设想着，当工作人员的组织程度达到如此之高，以至于不再需要——不，

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

impossible	—	for	infantry	to	continue	to	exist	.
不可能的	—	为了	步兵	到	继续	到	存在	.

不可能——步兵将无法继续存在。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] .

Towards	dawn	he	fell	into	a	doze	,	and	when	he	waked	it	was	light	.
向	黎明	他	跌倒	进入	一个	瞌睡	,	和	什么时候	他	醒来	它	曾是	光	.

黎明时分他迷迷糊糊地睡着了，醒来时天已经亮了。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	lowered	what	had	been	the	window	and	looked	out	.
他	降低	什么	有	到过	这	窗户	和	看起来	出去	.

他放下原本是窗户的那部分，向外望去。

[məktɝːtəl] [heɪts] ['haɪts] ,

McTurtle	hates	heights	,
麦克图尔	讨厌	高度	,

麦克龟恐高，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɔɪstəd] [sə'lɒnɪkə] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv]

and	in	his	cloistered	Salonica	life	he	had	never	realised	that	the	trains	of
和	在	他的	隐修	萨洛尼卡	生活	他	有	绝不	意识到	那	这	火车	的

[griːs] [ræn][ə'baʊt] [laɪk] [maɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɔːnɪs] .

Greece	ran	about	like	mice	upon	a	cornice	.
希腊	跑	关于	喜欢	小鼠	之上	一个	檐口	.

在他与世隔绝的塞萨洛尼基生活中，他从未意识到希腊的火车像老鼠在屋檐上奔跑一样。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [prɪ'sɪpɪtəs] [fiːt] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] ,

Four	hundred	precipitous	feet	yawned	beneath	his	horrified	eyes	,
四	百	陡峭	脚	打哈欠	下面	他的	惊恐万分	眼睛	,

四百英尺陡峭的山峰在他惊恐的目光下缓缓展开。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp][ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ɑːt][ænd; ənd][nɒt]

and	at	his	first	involuntary	gasp	the	teeth	he	owed	to	art	and	not
和	在	他的	第一的	非自愿	喘气	这	牙齿	他	欠款	到	艺术	和	不是

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [left] [hɪm][ænd; ənd] [swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

to	nature	left	him	and	swooped	like	a	hawk	upon	a	distant	flock	of	sheep	.
到	自然	左边	他	和	俯冲	喜欢	一个	鹰	之上	一个	遥远	群	的	羊	.

在他第一次不由自主地喘息时，他那并非天生而后生的、而是后天造就的牙齿离开了他，像老鹰一样俯冲向远处的一群羊。

[ðə; ði] ['ʃepəd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['dentɪstri] ,

The	shepherd	,	a	simple	rustic	unfamiliar	with	modern	dentistry	,
这	牧羊人	,	一个	简单的	乡村	陌生	和	现代的	牙科	,

这位牧羊人淳朴善良，对现代牙科一无所知。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌɑːki'ɒlədʒɪst]

endeavoured	to	sell	them	subsequently	to	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	archaeologist
努力	到	卖	他们	随后	到	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	考古学家

[æz; əz]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] .

as	genuine	antiques	.
作为	真的	古董	.

随后试图将它们作为真正的古董卖给基督教青年会的考古学家。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

At	that	moment	the	train	stopped	.
在	那	片刻	这	火车	停止	.

就在这时，火车停了下来。

[məktɝ:təl] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] ,

McTurtle	thought	that	his	loss	had	been	noticed	,
麦克图尔	想法	那	他的	损失	有	到过	注意到	,

麦克图特尔以为他的损失已经被人注意到了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪt] - [trʌk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ti:θ]

but	as	he	made	his	way	to	the	kit	-	truck	for	some	more	teeth
但	作为	他	制成	他的	方式	到	这	成套工具	-	卡车	为了	一些	更多的	牙齿

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['lændslaɪd] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] .

he	discovered	that	a	landslide	barred	the	way	.
他	发现	那	一个	滑坡	禁止	这	方式	.

但当他走向工具车去取更多假牙时，却发现山体滑坡挡住了去路。

[ðə; ði] [treɪn] [bækt] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] .

The	train	backed	cautiously	for	ten	minutes	and	stopped	again	.
这	火车	支持的	谨慎地	为了	十	分钟	和	停止	再次	.

火车小心翼翼地倒车十分钟后再次停了下来。

[ə'nʌðə(r)] ['lændslaɪd] .

Another	landslide	.
其他	滑坡	.

又一次山体滑坡。

[ðə; ði] [li:v] - ['pɑ:ti] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['aʊəz] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz]

The	leave	-	party	remained	stationary	for	thirty	hours	,	eating	the	rations
这	离开	-	派对	剩余	静止的	为了	三十	小时	,	吃	这	口粮

['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

thoughtfully	provided	for	such	a	contingency	.
深思熟虑	假如	为了	这样的	一个	应急措施	.

撤离队伍原地待了三十个小时，吃着事先为应对这种情况精心准备的口粮。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [məktɝ:təl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['lɒri] ['brestɪŋ]

In	due	course	McTurtle	found	himself	on	the	front	seat	of	a	motor	lorry	breasting
在	到期的	课程	麦克图尔	成立	他自己	在	这	正面	座位	的	一个	发动机	货车	哺乳

[ðə; ði] [spɜ:z] [ɒv; əv][ˌɛm'ti:] . [pɑ:'næsəs] .

the	spurs	of	Mt	.	Parnassus	.
这	马刺	的	公吨	.	帕纳索斯山	.

不久之后，麦克图尔发现自己坐在一辆卡车的前座上，正驶向帕纳索斯山的山脊。

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,

The	dizziness	of	his	path	was	invisible	to	him	,
这	头晕	的	他的	小路	曾是	无形的	到	他	,

他丝毫没有察觉到前路的眩晕。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['sʌmə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['məʊtə(r)]['vi:ək(ə)lz]

for	in	a	Grecian	summer	you	can	see	nothing	out	of	motor	vehicles
为了	在	一个	希腊	夏天	你	能	看	没有什么	出去	的	发动机	车辆

[bʌt; bət] [dʌst] .

but	dust	.
但	灰尘	.

在希腊的夏天，你从机动车里除了尘土什么也看不到。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɒri] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:s][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [frɒm; frəm]

But	when	the	lorry	reached	the	summit	of	the	pass	the	sea	-	breeze	from
但	什么时候	这	货车	达到	这	首脑	的	这	经过	这	海	-	微风	从

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði]

the	Gulf	of	Corinth	cleared	the	air	and	he	saw	for	the	first	time	the
这	海湾	的	科林斯	已清除	这	空气	和	他	锯	为了	这	第一的	时间	这

[pi:ks] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

peaks	on	one	side	and	the	gulfs	on	the	other	,
高峰	在	一	边	和	这	海湾	在	这	其他	,

但当卡车到达山口顶峰时，来自科林斯湾的海风吹散了空气中的尘土，他第一次看到了山的一侧是巍峨的群峰，另一侧是幽深的海湾。

[wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ['raɪðɪŋ] [daʊn] ['kænjənz][ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] ['kɔ:kskru:] .

with	the	road	writhing	down	canyons	and	gorges	like	a	demoniac	corkscrew	.
和	这	路	扭动	向下	峡谷	和	峡谷	喜欢	一个	恶魔	开瓶器	.

道路蜿蜒曲折地穿过峡谷和沟壑，如同一个邪恶的螺旋。

" [faɪn] [vju:] , [sɜ:(r)] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Fine	view	,	Sir	,	"	remarked	the	driver	.
"	美好的	看法	,	先生	,	"	评论	这	司机	.

"风景真好，先生。"司机说道。

[məktɜ:təl] [gʌlp] [ə'sent] .

McTurtle	gulped	assent	.
麦克图尔	吞咽	同意	.

麦克图尔吞咽着表示同意。

" [bɪt] ['deɪndʒərəs] , - [əʊ] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['tʃætəli] .

"	Bit	dangerous	,	'	o	course	,	"	continued	the	driver	chattily	.
"	少量	危险的	,	-	o	课程	,	"	持续	这	司机	健谈地	.

"当然有点危险，"司机闲聊着继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:m] ['rəʊlə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [dʒʌst] - [eə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	There	was	a	steam	roller	went	over	the	edge	just	'	ere	three	days	ago	.
"	那里	曾是	一个	蒸汽	滚筒	去	超过	这	边缘	只是	-	埃雷	三	天	前	.

"三天前，一辆蒸汽压路机翻过了这里的边缘。"

[naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] .

Nice	young	fellow	as	drove	it	.
好的	年轻的	同伴	作为	驾驶	它	.

开车的是个挺不错的小伙子。

[beg] ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] ?

Beg	pardon	,	Sir	?
求	赦免	,	先生	?

先生，请问?

[əʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spəʊk] .

Oh	,	I	thought	you	spoke	.
哦	,	我	想法	你	辐	.

哦，我还以为你说话了呢。

" [jes] , - [i:] [went] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [laɪk] .

"	Yes	,	'	e	went	too	near	the	edge	and	it	gave	like	.
"	是的	,	-	e	去	也	靠近	这	边缘	和	它	给予	喜欢	.

"是的，他离边缘太近了，结果就崩塌了。"

[nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] - [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] , [əʊ] - [kɔːs] : [juː; jʊ] [wɒtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [pɑːs] [ðɪs]

No	nearer	than	we	'	as	to	go	,	o	'	course	:	you	watch	while	we	pass	this
不	更近	比	我们	-	作为	到	去	,	o	-	课程	:	你	手表	尽管	我们	经过	这

[frentʃ] - [mæn] . . . .

French	-	man	.	.	.	.
法语	-	男人	.	.	.	.

当然，我们离他不会更近了：你看着我们经过这个法国人.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɒri] ['əʊvə(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

There	was	a	lad	took	a	lorry	over	three	weeks	ago	.
那里	曾是	一个	小伙子	采取	一个	货车	超过	三	周	前	.

三周前有个小伙子开走了一辆卡车。

- [æd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ænd; ənd][went] [ʌn'kɒnʃəs] .

'	Ad	an	attack	of	fever	while	'	e	was	driving	and	went	unconscious	.
-	广告	一个	攻击	的	发烧	尽管	-	e	曾是	驾驶	和	去	无意识	.

他在开车时突然发烧，然后失去了知觉。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [æd][mə'leərɪə] , [sɜː(r)] ?

'	Ave	you	'	ad	malaria	,	Sir	?
-	大道	你	-	广告	疟疾	,	先生	?

先生，您得过疟疾吗?

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][miː'self] .

I	get	it	something	cruel	meself	.
我	得到	它	某物	残忍的	我自己	.

我自己也觉得这很残酷。

['kɒmz] [ɒn] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .

Comes	on	sudden	like	.
来	在	突然	喜欢	.

突然就来了。

" ['blaɪmi] , [juː; jʊ] - [viː][gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [naʊ] , - ['ævənt][juː; jʊ] ?

"	Blimey	,	you	'	ve	got	a	touch	coming	on	now	,	'	aven't	you	?
"	我的天哪	,	你	-	ve	得到	一个	触碰	未来	在	现在	,	-	还没有	你	?

“哎呀，你现在有点触球的感觉了，是不是？”

" [æt; ət]['aɪtiə] , [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

"	At	Itea	,	on	the	Gulf	of	Corinth	,
"	在	伊泰亚	,	在	这	海湾	的	科林斯	,

“在科林斯湾畔的伊泰亚，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑːns] .

the	party	was	ordered	to	return	owing	to	a	German	offensive	in	France	.
这	派对	曾是	订购	到	返回	欠款	到	一个	德语	进攻	在	法国	.

由于德军在法国发动攻势，该党奉命返回。

[məktɝːtəl] [went] [bæk] ['ʌndə(r)] ['klɒrəfɔːm] .

McTurtle	went	back	under	chloroform	.
麦克图尔	去	后退	在下面	氯仿	.

麦克图尔再次被麻醉。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən]

A	week	later	it	made	another	attempt	,	but	was	stopped	by	the	Austrian
一个	星期	之后	它	制成	其他	试图	,	但	曾是	停止	经过	这	奥地利

[ə'fensɪv] [ɪn] ['ɪtəli] .

offensive	in	Italy	.
进攻	在	意大利	.

一周后，它再次尝试进攻，但被奥地利在意大利的攻势阻止了。

[məktɔ:təl] [went] [bæk] ['ʌndə(r)] ['mɔ:fiə] .
McTurtle **went** **back** **under** **morphia** **.**
麦克图尔 去 后退 在下面 吗啡 .

麦克图尔又开始服用吗啡了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][gɒt] [θru:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [məktɔ:təl] .
At **the** **third** **attempt** **it** **got** **through** **,** **but** **without** **McTurtle** **.**
在 这 第三 试图 它 得到 通过 , 但 没有 麦克图尔 .

第三次尝试终于成功了，但是没有麦克龟。

[hɪz; ɪz] [nɜ:v] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [mə'ru:nd] [æt; ət][sə'lɒnɪkə] .
His **nerve** **is** **gone** **,** **and** **he** **is** **marooned** **at** **Salonica** **.**
他的 神经 是 已消失 , 和 他 是 被困 在 萨洛尼卡 .

他丧失了勇气，被困在了萨洛尼卡。

[hi:; hi] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ru:t] ,
He **cannot** **face** **the** **overland** **route** **,**
他 不能 脸 这 陆路 路线 ,

他无法接受陆路路线。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [get] [həʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [si:] [dʒʌst] [jet] .
and **he** **cannot** **get** **home** **all** **the** **way** **by** **sea** **just** **yet** **.**
和 他 不能 得到 家 全部 这 方式 经过 海 只是 然而 .

他现在还不能完全乘船回家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [hi:; hi] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] [gri:k] [ænd; ənd] [steɪ]
In **spite** **of** **all** **his** **endeavours** **he** **cannot** **become** **a** **naturalised** **Greek** **and** **stay**
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 他 不能 变得 一个 归化 希腊语 和 停留
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

尽管他竭尽全力，但他还是无法入籍希腊并留在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .
because **of** **linguistic** **difficulties** **.**
因为 的 语言学 困难 .

由于语言障碍。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
But **what** **he** **wants** **to** **know** **is** **,**
但 什么 他 想要 到 知道 是 ,

但他想知道的是，

[waɪ] [kænt][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] ['rekəgnaɪz] " [li:v] - [ʃɒk] " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
why **can't** **the** **medical** **authorities** **recognise** **"** **leave** **-** **shock** **"** **as** **a** **disease** **and**
为什么 不能 这 医疗的 当局 认出 " 离开 - 震惊 " 作为 一个 疾病 和
[send] [hɪm] [həʊm] [baɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ?
send **him** **home** **by** **hospital** **ship** **?**
发送 他 家 经过 医院 船 ?

为什么医疗当局不能将"离境休克"认定为一种疾病，并用医院船将他送回家?

[fɜ:st] [gɜ:l] .
First **Girl** **.**
第一的 女孩 .

第一个女孩。

" [æn; ən] - [jə(r)] - [mi:n] [tɜ:] [seɪ] [ðem; ðəm] [bu:ts] [kɒst] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪn] - ?
" **AN** **'** **YER** **ACTCHERLY** **MEAN** **TER** **SAY** **THEM** **BOOTS** **COST** **FIFTEEN** **SHILLIN** **'** **?**
" 一个 - 你的 - 意思是 TER 说 他们 靴子 成本 十五 先令 - ?

"你真想说那双靴子要十五先令吗？"

" ['sekənd] [gɜ:l] .
" **Second** **Girl** **.**
" 第二 女孩 .

"第二个女孩。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] ['ðer] [wɔrf] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [skwi:k] ! "
" **AH** **,** **BUT** **THEY'RE** **WORF** **IT** **—** **THEY** **SQUEAK** **!** **"**
" 啊 , 但 它们是 沃夫 它 — 他们 吱 ! "

"啊，但是它们很可爱——它们会吱吱叫！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɐwˈɔ:dɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'mɑ:ndəʃip] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][tu:; tə]
" **The** **King** **has** **awarded** **a** **Knight** **Commandership** **of** **the** **Bath** **to**
" 这 国王 有 获奖 一个 骑士 指挥权 的 这 洗澡 到
[lefˈtenənt] - ['kɜ:n(ə)l] — — ,
Lieutenant **-** **Colonel** **—** **—** **,**
中尉 - 上校 — — ,

"国王授予巴斯骑士指挥官勋章给——中校，

[si:] . [bi:] . , [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['kʌstəməz] [ɪk'sesɪv] [praisiz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʃɔ:t] ['meʒə(r)] . "
C **.** **B** **.** **,** **in** **charging** **customers** **excessive** **prices** **for** **milk** **by** **giving** **short** **measure** **.** **"**
C . B . , 在 收费 顾客 过多的 价格 为了 牛奶 经过 给予 短的 措施 . "
— [prəˈvɪnʃ(ə)l]
— **Provincial**
— 省级

CB公司以少给牛奶的方式向顾客收取过高的价格。——省政府

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [bi:n] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]
We **should** **have** **thought** **the** **Pump** **would** **been** **more** **suitable** **than** **the** **Bath**
我们 应该 有 想法 这 泵 会 到过 更多的 合适的 比 这 洗澡
.
:
.

我们当时就应该想到，水泵比浴缸更合适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

[spred] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dæz(ə)l] " [kʌlt] .
SPREAD OF THE " DAZZLE " CULT .
传播 的 这 " 炫 " 邪教 .

“炫目”文化的蔓延。

['leɪbə(r)] [nəʊts] .
LABOUR NOTES .
劳动 笔记 .

劳动记录。

[ə; eɪ] [θret] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl]
A threat was recently made by the representatives of the miners that industrial
一个 威胁 曾是 最近 制成 经过 这 代表 的 这 矿工 那 工业的
['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] [ɔːl] [truːps] [frɒm; frəm]
action would be taken unless the Government at once withdrew all troops from
行动 会 是 已采取 除非 这 政府 在 一次 退出 全部 军队 从
['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
Russia and abandoned conscription .
俄罗斯 和 弃 征兵 .

矿工代表最近发出威胁，除非政府立即从俄罗斯撤出所有军队并放弃征兵制，否则他们将采取工业行动。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
There has been , it appears ,
那里 有 到过 , 它 出现 ,

似乎已经发生了.....

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] "
an unfortunate misunderstanding as to the exact meaning of the term "
一个 不幸 误解 作为 到 这 精确的 意义 的 这 学期 "
[ɪn'dʌstriəl] ['ækʃ(ə)n] .
industrial action .
工业的 行动 .

对“工业行动”一词的确切含义产生了不幸的误解。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['maɪnəz] - [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][held]
" On Sunday a meeting of protest against the miners ' proposal was held
" 在 星期日 一个 会议 的 反对 反对 这 矿工 - 提议 曾是 握住
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪpfl] [liːd] - ['swiŋəz]
under the auspices of The United Brotherhood of Worshipful Lead - Swingers
在下面 这 庇护 的 这 团结的 兄弟情 的 崇拜的 带领 - 换妻者
[ænd; ənd] [ə'fɪlieɪtɪd] [treɪdz] .
and Affiliated Trades .
和 附属 交易 .

“周日，在联合铅锤工人兄弟会及其附属行业协会的主持下，举行了一场抗议矿工提案的集会。

['vaɪələnt] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['spikər] [ə'pɒn][ðə; ði]['maɪnəz] - ['liːdəz] ,
Violent attacks were made by several speakers upon the Miners ' leaders ,
暴力 攻击 是 制成 经过 一些 演讲者 之上 这 矿工 - 领导人 ,

一些演讲者对矿工领袖进行了暴力攻击。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪs'rʌpʃn] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɜ:ld] [si:md] ['ɪmɪnənt] .

and	serious	disruption	in	the	Labour	World	seemed	imminent	.
和	严肃的	中断	在	这	劳动	世界	似乎	迫在眉睫	.

劳工界似乎即将发生严重动荡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " [ɪn'dʌstriəl] ['ækʃ(ə)n] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɜ:k] ,

But	when	it	was	authoritatively	explained	that	"	industrial	action	,	"	instead	of	meaning	work	,
但	什么时候	它	曾是	权威地	解释	那	"	工业的	行动	,	"	反而	的	意义	工作	,

但当权威人士解释说，“工业行动”并非指工作时，

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌju:fə'mɪstɪk] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] , ['hɑ:məni] [rein] [wʌns][mɔ:(r)] .

as	was	supposed	,	was	a	euphemistic	term	for	striking	,	harmony	reigned	once	more	.
作为	曾是	据称	,	曾是	一个	委婉语	学期	为了	引人注目	,	和谐	统治	一次	更多的	.

正如人们所料，“和谐”一词是打击的委婉说法，和谐再次降临。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ækʃn] " [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] ,

unanimously	resolved	that	in	future	the	expression	"	industrial	inaction	"	be	always	used	in	such	connection	,
一致	已解决	那	在	未来	这	表达	"	工业的	不作为	"	是	总是	用过的	在	这样的	联系	,

一致决议，今后在此类情况下，应始终使用“工业不作为”这一表述。

[æz; əz] " ['ækʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ɔ:l] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [li:d] - ['swiŋəz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

as	"	action	"	was	a	word	repugnant	to	all	right	-	thinking	Lead	-	Swingers	,	and	,	anyhow	,
作为	"	行动	"	曾是	一个	单词	令人厌恶的	到	全部	正确的	-	思维	带领	-	换妻者	,	和	,	无论如何	,

“行动”一词令所有思想正确的“领头羊”们感到厌恶，而且，无论如何，

['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntekst][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

calculated	in	such	a	context	to	give	rise	to	confusion	of	thought	.
计算	在	这样的	一个	语境	到	给	上升	到	困惑	的	想法	.

在这种情况下，其目的是造成思维混乱。

[ə; eɪ] [treɪdz] ['ju:niən][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [fɔ:md] [tu:; tə]['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] .

A	Trades	Union	has	recently	been	formed	to	further	the	interests	and	raise	the	status	of	all	who	are	in	receipt	of	Government	unemployment	pay	.
一个	交易	联盟	有	最近	到过	形成	到	更远	这	兴趣	和	增加	这	地位	的	全部	WHO	是	在	收据	的	政府	失业	支付	.

最近成立了一个工会，旨在维护所有领取政府失业救济金者的利益，提高他们的地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:tə(r)] ,

It	is	hoped	eventually	to	obtain	a	charter	,
它	是	希望	最终	到	获得	一个	宪章	,

希望最终能够获得特许经营权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [peɪ] .

and	thus	give	professional	standing	to	those	employed	in	receiving	such	pay	.
和	因此	给	专业的	常设	到	那些	受雇	在	接收	这样的	支付	.

从而赋予那些领取此类薪酬的从业人员专业地位。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈɔːθədɒks] [ˈleɪbə(r)] [laɪnz] ,

In	the	meantime	,	however	,	the	Union	is	working	on	orthodox	labour	lines	,
在	这	与此同时	,	然而	,	这	联盟	是	在职的	在	正统	劳动	线条	,

但与此同时，工会正在按照传统的劳工路线开展工作。

[ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [kəmˈplitɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [straɪk]

and	arrangements	are	practically	completed	for	calling	a	national	strike
和	安排	是	几乎	完全的	为了	呼叫	一个	国家的	罢工

[ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

of	unemployed	to	compel	the	Authorities	to	increase	the	amount	of	the
的	失业	到	迫使	这	当局	到	增加	这	数量	的	这

[grɑːnt][baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

grant	by	one	hundred	per	cent	.
授予	经过	一	百	每	中心	.

组织失业者举行全国性罢工的安排已基本完成，目的是迫使当局将补助金额提高百分之百。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [wɪl] [ˈfɔːməli] [wiːk] [baɪ] [wiːk]

In	the	event	of	a	strike	each	member	of	the	Union	will	formally	week	by	week
在	这	事件	的	一个	罢工	每个	成员	的	这	联盟	将要	正式地	星期	经过	星期

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ,

refuse	to	accept	his	or	her	money	,
拒绝	到	接受	他的	或者	她	钱	,

如果发生罢工，工会的每个成员将正式地逐周拒绝领取工资。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [niːz] .

and	it	is	believed	that	the	Government	will	quickly	be	brought	to	its	knees	.
和	它	是	相信	那	这	政府	将要	迅速地	是	带来	到	它是	膝盖	.

人们相信，政府很快就会屈服。

[nəʊ][ˈspeʃ(ə)l] [steps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ˈtreitə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [huː] [əkˈsept]

No	special	steps	are	to	be	taken	against	traitors	to	the	cause	who	accept
不	特别的	步骤	是	到	是	已采取	反对	叛徒	到	这	原因	WHO	接受

[wɜːk] .

work	.
工作	.

对于接受工作的叛徒，不应采取任何特殊措施。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɒstrəsɪzəm] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈkɜːd] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈterənt] .

The	social	ostracism	thereby	incurred	is	felt	to	be	a	sufficient	deterrent	.
这	社会的	排斥	从而	已发生	是	毛毡	到	是	一个	充足的	威慑	.

由此招致的社会排斥被认为足以起到威慑作用。

[ə; eɪ] [rɪˈgretəbl] [ˈɪmpæs] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [əˈmælgəmeɪtɪd]

A	regrettable	impasse	has	been	reached	in	the	dispute	between	The	Amalgamated
一个	令人遗憾	僵局	有	到过	达到	在	这	争议	之间	这	合并

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [treɪdz] [ˈjuːniən] [ˈliːdəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪdz] [jˈuːniənz] .

Society	of	Trades	Union	Leaders	and	the	Trades	Unions	.
社会	的	交易	联盟	领导人	和	这	交易	工会	.

工会领导人联合会与各工会之间的争端陷入了令人遗憾的僵局。

[ˈmɪstə(r)] . [blɑːg] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈliːdəz] - [səˈsaɪəti] , [ˈsteɪtɪd] , [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Blogg	,	speaking	for	the	Leaders	'	society	,	stated	,	on	leaving	the
先生	.	博客	,	请讲	为了	这	领导人	-	社会	,	声明	,	在	离开	这

['kɒnfərəns] [lɑːst] [naɪt] ,

Conference	last	night	,
会议	最后的	夜晚	,

布洛格先生代表领导人协会发言，他在昨晚离开会议时表示：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [blæk] .

that	the	outlook	was	black	.
那	这	前景	曾是	黑色的	.

前景黯淡。

[ən'les] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði][j'u:niənz][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

Unless	the	rank	and	file	of	the	Unions	were	prepared	to	meet	the
除非	这	秩	和	文件	的	这	工会	是	准备	到	见面	这

['li:dəz] - [dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ] [straɪk] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .

Leaders	'	demands	a	strike	was	certain	.
领导人	-	需求	一个	罢工	曾是	肯定	.

除非工会普通成员准备好满足领导层的要求，否则罢工是必然的。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [treɪdz] [j'u:niənz]

He	shrank	from	imagining	what	was	likely	to	happen	if	the	Trades	Unions
他	缩小	从	想象	什么	曾是	可能	到	发生	如果	这	交易	工会

[wɜ:(r); wə(r)] [left] ['li:dələs] .

were	left	leaderless	.
是	左边	无领导	.

他不敢想象如果工会群龙无首会发生什么。

[ðə; ði] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dəz] .

The	responsibility	,	however	,	did	not	rest	with	the	Leaders	.
这	责任	,	然而	,	做过	不是	休息	和	这	领导人	.

然而，责任并不在于领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] .

They	had	made	every	possible	concession	.
他们	有	制成	每一个	可能的	让步	.

他们已经做出了所有可能的让步。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['aʊəz] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sælərɪ][ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [wɒz; wəz]

A	four	-	hours	'	day	and	a	salary	of	one	thousand	pounds	per	annum	was
一个	四	-	小时	-	天	和	一个	薪水	的	一	千	磅	每	年	曾是

[ðə; ði]['mɪnɪməm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

the	minimum	which	would	be	considered	.
这	最低限度	哪个	会	是	经过考虑的	.

每天工作四小时，年薪一千英镑是最低标准。

['kɒmreɪd] [snu:k, snuk] [ɪn'fɔ:md] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

Comrade	Snooks	informed	our	representative	that	he	was	conducting
同志	斯努克斯	知情的	我们的	代表	那	他	曾是	进行

[nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

negotiations	on	behalf	of	the	employers	,
谈判	在	代表	的	这	雇主	,

斯努克斯同志告知我们的代表，他正在代表雇主进行谈判。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [j'u:niənz] .

that	is	to	say	the	ordinary	members	of	the	Trades	Unions	.
那	是	到	说	这	普通的	成员	的	这	交易	工会	.

也就是说，指的是工会的普通成员。

[hi:; hi]['steɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['li:dəz] [went] [ɒn] [straɪk] [ɔ:l]

He	stated	with	a	full	sense	of	responsibility	that	if	the	Leaders	went	on	strike	all
他	声明	和	一个	满的	感觉	的	责任	那	如果	这	领导人	去	在	罢工	全部

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][j'u:niənz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	resources	of	the	Unions	would	be	employed	against	them	.
这	资源	的	这	工会	会	是	受雇	反对	他们	.

他以十足的责任感表示，如果领导人举行罢工，工会将动用一切资源来对付他们。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd] [gʊd] [bɜːrθs] — ['iːzi] [wɜːk] [ænd; ənd] [haɪ] [peɪ] .

On	the	whole	the	Leaders	had	good	berths	—	easy	work	and	high	pay	.
在	这	所有的	这	领导人	有	好的	泊位	—	简单的	工作	和	高的	支付	.

总的来说，领导人的待遇很好——工作轻松，收入高。

[ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æbsəluːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi]

Their	demands	were	becoming	absolutely	unreasonable	and	must	be
他们的	需求	是	成为	绝对地	不合理	和	必须	是

[ə'pəʊzd] .

opposed	.
反对	.

他们的要求越来越不合理，必须予以反对。

[ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

Their	methods	of	enforcing	their	demands	too	were	to	be	deprecated	.
他们的	方法	的	强制执行	他们的	需求	也	是	到	是	已弃用	.

他们强制执行其要求的手段也应受到谴责。

['əʊnli] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] [l'əʊdəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːsɪv]

Only	the	preceding	evening	one	of	the	Trades	Union	Loaders	had	become	abusive
仅有的	这	前	晚上	一	的	这	交易	联盟	装载机	有	变得	虐待

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] (['kɒmreɪd] [snuːk, snuk] -) ['wɪndəʊz] .

and	broken	one	of	his	(	Comrade	Snooks	'	)	windows	.
和	破碎的	一	的	他的	(	同志	斯努克斯	-	)	视窗	.

就在前一天晚上，一名工会装卸工辱骂并砸碎了他（斯努克斯同志）的一扇窗户。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

That	sort	of	thing	was	disgusting	,
那	种类	的	事物	曾是	令人作呕	,

那种事真令人作呕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

and	in	the	interests	of	decency	and	order	must	be	put	down	.
和	在	这	兴趣	的	体面	和	命令	必须	是	放	向下	.

为了维护体面和秩序，必须予以镇压。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

In	case	of	need	police	protection	would	be	applied	for	.
在	案件	的	需要	警察	保护	会	是	应用	为了	.

如有需要，将申请警方保护。

[ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['henri] ['nju:bəult] .

A	Theme	for	Sir	Henry	Newbolt	.
一个	主题	为了	先生	亨利	纽博尔特	.

献给亨利·纽伯特爵士的主题曲。

" [wen] ['hɔːkə(r)] [keɪm] [swuːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .

"	When	HAWKER	came	swooping	from	the	West	.
"	什么时候	小贩	来了	俯冲	从	这	西方	.

"当小鹰从西部俯冲而来时。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	450	]
"	[	页	-	]

[第450页]

[kəʊl] .

COAL	.
煤炭	.

煤炭。

[dɑːk] ['dʒuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv] ['erɪbəs] !

Dark	**jewel**	**from**	**the**	**zone**	**of**	**Erebus**	**!**
黑暗的	宝石	从	这	区	的	厄瑞玻斯	！

来自厄瑞玻斯区域的黑暗宝石!

[wɒt] [sʌn][ɒv; əv][dɪs][fɜːst] [drægd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ][leə(r)]

What	**son**	**of**	**Dis**	**first**	**dragged**	**thee**	**from**	**thy**	**lair**
什么	儿子	的	迪斯	第一的	拖拽	你	从	你的	巢穴

究竟是哪个冥王之子最先将你从巢穴中拖了出来?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tuːfəʊld]['benɪz(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]

To	**be**	**a**	**twofold**	**benison**	**to**	**us**
到	是	一个	双重	本尼森	到	我们

对我们来说是双重的恩赐

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)]

Poor	**mortals**	**shivering**	**in**	**the**	**upper**	**air**
贫穷的	凡人	瑟瑟发抖	在	这	上	空气

可怜的凡人在高空瑟瑟发抖

[wen] ['fiːbəs] [nəʊz] - [daɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊlə(r)] [bʌs]

When	**Phoebus**	**nose**	**-**	**dives**	**in**	**his**	**solar**	**bus**
什么时候	福玻斯	鼻子	-	潜水	在	他的	太阳的	公共汽车

当福玻斯驾驶他的太阳能巴士一头栽下去时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌels'weə(r)] ?

Beneath	**the**	**waves**	**and**	**goes**	**to**	**shine**	**elsewhere**	**?**
下面	这	波浪	和	去	到	闪耀	别处	?

潜入水下，然后去别处闪耀光芒?

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['prɒdʒəni][ɒv; əv] ['teləs]

Or	**if**	**some**	**monstrous**	**progeny**	**of**	**Tellus**
或者	如果	一些	滔天	后代	的	特勒斯

或者，如果是特鲁斯的某个可怕的后裔呢?

[faʊnd] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['paʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] ['dʒeləs]

Found	**thou**	**wast**	**Power**	**and**	**made**	**the**	**high**	**gods**	**jealous**
成立	你	浪费	力量	和	制成	这	高的	神	嫉妒的

你发现自己拥有力量，这让众神嫉妒不已。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ([aɪv] [lɒst][maɪ] -) ,

I	**do**	**not**	**know**	**(**	**I've**	**lost**	**my**	**Lemprière**	**)**	**,**
我	做	不是	知道	(	我已经丢失的		我的	-	)	,

我不知道（我的朗普里埃丢失了），

[nɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es]

Nor	**if**	**the**	**fate**	**that**	**thereupon**	**befell**	**us**
也不	如果	这	命运	那	于是	发生	我们

即使我们因此而遭受的命运也并非如此。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ləʊd][ɒv; əv][kəʊl] [tuː] [ləʊdz][ɒv; əv][keə(r)] ;

Was	**for**	**each**	**load**	**of**	**coal**	**two**	**loads**	**of**	**care**	**;**
曾是	为了	每个	加载	的	煤炭	二	负载	的	关心	;

每运一车煤，就要付出两车的关怀;

[jet] [ɒft][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stɪks]

Yet	**oft**	**I**	**wonder**	**if**	**beyond**	**the**	**Styx**
然而	经常	我	想知道	如果	超过	这	冥河

然而我常常想，冥河彼岸是否也是如此。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [θriː] [paʊndz] [ten][ænd; ənd][sɪks] .

The	**price**	**of**	**thee**	**is**	**three**	**pounds**	**ten**	**and**	**six**	**.**
这	价格	的	你	是	三	磅	十	和	六	.

你的价格是三英镑十先令六便士。

[sʌn] ['wɜːʃɪpə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði][gɒdz]

Sun	**worshipper**	**am**	**I**	**,**	**and**	**serve**	**the**	**gods**
太阳	崇拜者	是	我	,	和	服务	这	神

我是太阳崇拜者，侍奉诸神。

[ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] [liː] ,

Of	**stream**	**and**	**meadow**	**and**	**the**	**flowery**	**lea**	**,**
的	溪流	和	草地	和	这	如花	叶	,

溪流、草地和繁花似锦的草地，

[ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] [nɒdz]

Of	**winding**	**woodways**	**where**	**the**	**loosestrife**	**nods**
的	绕线	林道	在哪里	这	千屈菜	点头

蜿蜒的林间小路，千屈菜随风摇曳

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ə'neməni] ,

In	**summer**	**and**	**in**	**spring**	**the**	**anemone**	**,**
在	夏天	和	在	春天	这	海葵	,

春夏两季，银莲花

[ænd; ənd] ['taɪmi] [ʃiːp] - [pɑːðz] [weə(r)] [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] [plɔd]

And	**thymy**	**sheep**	**-**	**paths**	**where**	**the**	**ploughboy**	**plods**
和	百里香	羊	-	路径	在哪里	这	农夫	蹒跚

还有百里香羊肠小道，农夫在那里艰难跋涉

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l][bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tiː] .

Home	**to**	**his**	**frugal**	**but**	**sufficient**	**tea**	**.**
家	到	他的	节俭	但	充足的	茶	.

回到家，他喝的是他那份节俭但足够用的茶。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [grɪm] [kəʊl] , [wʊd] [ai] [pə'sjuː] [ðiː]

Not	**for**	**a**	**crown**	**,**	**grim**	**coal**	**,**	**would**	**I**	**pursue**	**thee**
不是	为了	一个	王冠	,	严峻	煤炭	,	会	我	追求	你

就算为了王冠，我也不会追随你，冷酷的煤炭。

[ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hjuː] [ðiː]

In	**subterranean**	**passages**	**and**	**hew**	**thee**
在	地下	段落	和	槎	你

在地下通道里，他砍伐你

[mɪd] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ænd; ənd] [drɑːfts] [ɒv; əv]['tepɪd] [tiː] .

Mid	**poisonous**	**fumes**	**and**	**draughts**	**of**	**tepid**	**tea**	**.**
中	有毒	烟雾	和	起草	的	温热	茶	.

周围弥漫着有毒的烟雾和温吞吞的茶水。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][ai][ɔːl] [ʌn'dʌn] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ɪs'tʃuː] [ðiː] ;

Yet	**were**	**I**	**all**	**undone**	**should**	**I**	**eschew**	**thee**	**;**
然而	是	我	全部	未完成	应该	我	避免	你	;

即使我万劫不复，我也会远离你；

['sʌmwʌn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [mʌst; məst][dɪg] [ðiː] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Someone	**,**	**in**	**short**	**,**	**must**	**dig**	**thee**	**up**	**for**	**me**	**;**
某人	,	在	短的	,	必须	挖	你	向上	为了	我	;

简而言之，总得有人把我挖出来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	**,**	**if**	**he**	**deems**	**it**	**worth**	**a**	**pound**	**a**	**day**	**,**
和	,	如果	他	认为	它	值得	一个	磅	一个	天	,

而且，如果他认为每天值一英镑的话，

[wel] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [neɪ] ?

Well	**,**	**who**	**am**	**I**	**to**	**say**	**the**	**fellow**	**nay**	**?**
出色地	,	WHO	是	我	到	说	这	同伴	不	?

我有什么资格去阻止他呢?

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [hiːvz] [ɒn] - ['restləs] [beɪ] ;

The	sailor	heaves	on	Biscay's	restless	bay	;
这	水手	起伏	在	-	不安	湾	;

水手在比斯开湾波涛汹涌的海面上颠簸;

[hɪz; ɪz] [briːks] [ɑː(r); ə(r)] ['tæri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][kaɪnd] ;

His	breeks	are	tarry	but	his	heart	is	kind	;
他的	短裤	是	焦油	但	他的	心	是	种类	;

他裤子有点厚，但他心地善良;

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [graus] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]

The	farmer	grouses	all	the	livelong	day
这	农民	松鸡	全部	这	终身	天

农夫整天都在抱怨

[haʊ'eər] [wɪð] [ʌn'tækst] [uːf] [hɪz; ɪz][dʒiːnz][ɑː(r); ə(r)][laɪnd] ;

Howe'er	with	untaxed	oof	his	jeans	are	lined	;
然而	和	未征税	钱币	他的	牛仔裤	是	衬里	;

然而，他牛仔裤的内衬是未缴税的;

[ðə; ði] [ʃɒp] - [ə'sɪstənt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːltri] [peɪ] ,

The	shop	-	assistant	works	for	paltry	pay	,
这	店铺	-	助手	作品	为了	微不足道	支付	,

店员的工资微薄。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænəz] [hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'faɪnd] ;

Though	of	all	manners	his	are	most	refined	;
尽管	的	全部	礼仪	他的	是	最多	精制	;

虽然他的举止最优雅;

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kwɒf] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]

But	all	of	them	can	quaff	the	undefiled
但	全部	的	他们	能	畅饮	这	未受污染的

但他们都能畅饮未受玷污的酒。

[swiːt] [eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['θæŋkfl] ['aɪlɪd]

Sweet	air	of	heaven	and	gaze	with	thankful	eyelid
甜的	空气	的	天堂	和	目光	和	感恩	眼皮

天堂般的甜美空气，以及充满感激的目光。

[ɒn]['æʒə(r)][skaɪz][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'fetəd] [wɪnd] ,

On	azure	skies	and	feel	the	unfettered	wind	,
在	蔚蓝	天空	和	感觉	这	不受约束的	风	,

在蔚蓝的天空下，感受自由的风。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːk][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪd] ,

Or	in	the	park	on	Sunday	,	in	a	high	lid	,
或者	在	这	公园	在	星期日	,	在	一个	高的	盖	,

或者星期天在公园里，戴着高高的帽子，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [blaɪnd] ,

Or	through	the	equinoctials	blowing	blind	,
或者	通过	这	春分点	吹	瞎的	,

或者透过盲目的春分点吹拂，

[ɔː(r)][æt; ət][kəʊld] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [wen] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [red]

Or	at	cold	milking	-	time	when	dawns	are	red
或者	在	寒冷的	挤奶	-	时间	什么时候	黎明	是	红色的

或者在寒冷的挤奶时节，当黎明时分，天空一片绯红。

[ænd; ənd][bɜːdz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

And	birds	awake	and	I	remain	in	bed	.
和	鸟类	醒	和	我	保持	在	床	.

鸟儿醒来，我却依然躺在床上。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['maɪnə(r)] !

Not	so	the	miner	!
不是	所以	这	矿工	!

但矿工可就没那么幸运了!

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf]

Though	his	private	life
尽管	他的	私人的	生活

尽管他的私生活

[ɪz] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [breɪv] ;

Is	blameless	and	his	soul	is	pure	and	brave	;
是	无责	和	他的	灵魂	是	纯的	和	勇敢的	;

他为人无可指摘，灵魂纯洁勇敢;

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Although	he	gives	his	wages	to	his	wife
虽然	他	给予	他的	工资	到	他的	妻子

虽然他把工资都给了妻子

[ænd; ənd] [spæŋk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] ;

And	spanks	his	children	when	they	don't	behave	;
和	打屁股	他的	孩子们	什么时候	他们	不	表现	;

如果孩子不听话，他会打他们的屁股;

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'kɜː(r)] [ɪn'dʌstrɪəl] [straɪf]

Though	rather	than	incur	industrial	strife
尽管	相当	比	招致	工业的	冲突

虽然不会引发劳资纠纷

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ðɪ] ['boʊlʃi] [reɪv] ,

He	takes	the	cash	and	lets	the	Bolshy	rave	,
他	需要	这	现金	和	让我们	这	博尔希	锐舞	,

他拿了钱，任由布尔什维克狂欢。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,

He	is	condemned	to	toil	in	mines	and	galleries	,
他	是	谴责	到	辛劳	在	矿井	和	画廊	,

他被判处在矿井和巷道中劳作。

['nʌrɪʃt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kæləriz] ,

Nourished	inside	with	insufficient	calories	,
营养	里面	和	不足的	卡路里	,

体内营养不足，热量摄入不足

[ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ['mɪnərəlz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [sleɪv] ,

A	sordid	mineral's	uncomplaining	slave	,
一个	肮脏的	矿物的	不抱怨	奴隶	,

一种卑贱矿物的默默无闻的奴隶，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ruː'mætɪk, ruː-] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælə(r)] [ɪz]

Till	the	rheumatics	get	him	and	his	pallor	is
直到	这	风湿症	得到	他	和	他的	苍白	是

直到风湿病侵袭他，他的脸色变得苍白.....

[səʊ] [mɑːkt] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

So	marked	he	hardly	dares	to	wash	and	shave	.
所以	标记	他	几乎	敢于	到	洗	和	刮胡子	.

他身上伤痕累累，几乎不敢洗澡刮胡子。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ] [mæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pelf]

And	shall	I	grudge	the	man	sufficient	pelf
和	将	我	怨恨	这	男人	充足的	不义之财

我难道应该吝啬于给这个人足够的钱财吗?

[fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [duː; də] [maɪ'self] ?

For	toil	I'd	rather	die	than	do	myself	?
为了	辛劳	ID	相当	死	比	做	我	?

为了辛勤劳作，我宁愿死也不愿自杀?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] !

Ah	,	there's	the	rub	!
啊	,	有	这	擦	!

啊，问题就在这里!

[ai] [feɪn] [wʊd] [siː] [hɪm] [blest]

I	fain	would	see	him	blest
我	欣然	会	看	他	祝福

我渴望看到他蒙福。

[wɪð] ['æmpl] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

With	ample	quarters	and	sufficient	food	,
和	充足	四分之一	和	充足的	食物	,

住处宽敞，食物充足，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kləʊz] [weər'ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,

A	spacious	close	wherein	to	take	his	rest	,
一个	宽敞	关闭	其中	到	拿	他的	休息	,

一个宽敞的房间，供他休息，

[hæts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bruːd] .

Hats	for	his	wife	and	bootlets	for	his	brood	.
帽子	为了	他的	妻子	和	-	为了	他的	幼虫	.

给妻子买了帽子，给孩子们买了靴子。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

But	,	now	the	Powers	have	granted	his	request	,
但	,	现在	这	权力	有	的确	他的	要求	,

但现在，掌权者已经批准了他的请求。

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [pə'sjuːd]

Too	well	I	know	what	course	will	be	pursued
也	出色地	我	知道	什么	课程	将要	是	追击

我太清楚接下来会采取什么行动了。

[baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [huː] " [ɪn'dʒɔɪ] " [maɪ] ['kʌstəm] :

By	certain	merchants	who	"	enjoy	"	my	custom	:
经过	肯定	商人	WHO	"	享受	"	我的	风俗	:

某些"喜欢"光顾我店铺的商家:

[ðel] [pʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʌp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] - [ɪm] ,

They'll	put	the	price	of	coal	up	,	you	can	trust	'	em	,
他们会	放	这	价格	的	煤炭	向上	,	你	能	相信	-	呃	,

他们会提高煤炭价格，这一点你信不信。

[tɪl] [ai] [baɪ] [wɒnt] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'prest]

Till	I	by	want	am	utterly	oppressed
直到	我	经过	想	是	完全地	受压迫者

直到我因匮乏而彻底受压迫。

[ænd; ənd] [maɪ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , ['haʊsoʊ] [ai] [ə'dʒʌst] - [ɪm] ,

And	my	finances	,	howso	I	adjust	'	em	,
和	我的	财政	,	为何如此	我	调整	-	呃	,

我的财务状况，我该如何调整呢?

[tuː; tə] [maɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'sɒlvənsi] [ə'test] .

To	my	complete	insolvency	attest	.
到	我的	完全的	破产	证明	.

我谨此证明我已完全破产。

[faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] [ðel] [tʃɑ:dʒ] — [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [geɪm] —
Five pounds a ton they'll charge — I know their game —
五 磅 一个 吨 他们会 收费 — 我 知道 他们的 游戏 —

他们会按每吨五英镑的价格收费——我知道他们的套路——

['seɪɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
Saying , " Of course the miner is to blame .
说 , " 的 课程 这 矿工 是 到 责备 .

他说："当然是矿工的错。"

" [neɪ] , [let][ˌem 'i:][klɑ:sp][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɛloʊz] [hænd] ,
" Nay , let me clasp the honest fellow's hand ,
" 不 , 让 我 搭扣 这 诚实的 同伴们 手 ,

"不，让我握住这位诚实人的手吧。"

['seɪɪŋ] , " [əʊ]['maɪnə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [ʃer]
Saying , " O miner , here is one who shares
说 , " 哦 矿工 , 这里 是 一 WHO 分享

他说："矿工啊，这里有一位分享者。"

[jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lʌvli] [lænd]
Your just desire to make this lovely land
你的 只是 欲望 到 制作 这 迷人的 土地

你只是想把这片美丽的土地变成现实。

[ə; eɪ][fɪt][ə'bəʊd][fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz]
A fit abode for heroes and their heirs
一个 合身 住所 为了 英雄 和 他们的 继承人

英雄及其后代的理想居所

[baɪ] [aust] - [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [bænd] ,
By ousting Plunder's profiteering band ,
经过 驱逐 - 牟取暴利 乐队 ,

通过驱逐普伦德的牟利团伙，

[hu:] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [k'eəz] .
Who take the cash and leave us all the cares .
WHO 拿 这 现金 和 离开 我们 全部 这 关心 .

谁拿了钱，把所有的烦恼都留给了我们?

[əʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [tweɪn] [tə'geðə(r)] [mait] [kən'spaɪə(r)] ,
Oh , if we twain together might conspire ,
哦 , 如果 我们 马克·吐温 一起 可能 合谋 ,

哦，如果我们两人联手或许可以密谋，

[wʊd] [wi:; wi] [nɒt] [grɑ:sp] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
Would we not grasp them by the scruff and fire
会 我们 不是 抓牢 他们 经过 这 颈背 和 火

我们难道不会揪住他们的衣领和火焰吗?

[kəʊl] ['mɜ:rtʃənt] , ['bærənz] , [dju:ks] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ,
Coal merchants , barons , dukes and millionaires ,
煤炭 商人 , 男爵们 , 公爵们 和 百万富翁 ,

煤炭商人、男爵、公爵和百万富翁，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
And run the business to our hearts ' desire ,
和 跑步 这 商业 到 我们的 心 - 欲望 ,

并按照我们心中所愿经营企业，

['peɪɪŋ] [nəʊ] ['dɪvəˌdend] [ɒn] ['wɔ:təd] [ʃer] ;
Paying no dividends on watered shares ;
付费 不 股息 在 浇水 分享 ;

对稀释后的股票不支付股息；

['blesɪŋ] [steɪt] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] [steɪt] [kən'trəʊl] ,
Blessing **State** **ownership** **and** **State** **control** **,**
祝福 状态 所有权 和 状态 控制 ,

祝福国家所有制和国家控制，

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ai][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːpə] [kəʊl] .
You **for** **high** **wages** **,** **I** **for** **cheaper** **coal** **.**
你 为了 高的 工资 , 我 为了 更便宜 煤炭 .

你们想要高工资，我想要更便宜的煤炭。

" ['ælgɒl] .
" **ALGOL** **.**
" 藻类 .

"ALGOL。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒlf] ['kraɪsɪs] .
THE **GREAT** **GOLF** **CRISIS** **.**
这 伟大的 高尔夫球 危机 .

高尔夫球界的大危机。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]
A **great** **budget** **of** **correspondence** **from** **all** **parts** **of** **the** **country** **has**
一个 伟大的 预算 的 一致 从 全部 部分 的 这 国家 有
[riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['feɪməs] ['gɔlfəz] [wɪð]
reached **Mr** **.** **Punch** **concerning** **the** **suggestions** **put** **forward** **by** **famous** **golfers** **with**
达到 先生 . 冲床 有关 这 建议 放 向前 经过 著名的 高尔夫球手 和
[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [gɒlf] .
the **view** **of** **modifying** **the** **predominant** **influence** **exercised** **by** **putting** **in** **golf** **.**
这 看法 的 修改 这 主要的 影响 锻炼 经过 推杆 在 高尔夫球 .

潘奇先生收到了来自全国各地的大量信件，内容是关于著名高尔夫球手提出的建议，旨在改变高尔夫球运动中推杆的主导地位。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪnv'əʊkt] ['eni]
A **crisis** **is** **rapidly** **being** **reached** **and** **Government** **intervention** **may** **be** **invoked** **any**
一个 危机 是 快速 存在 达到 和 政府 干涉 可能 是 调用 任何
[deɪ] .
day **.**
天 .

危机正在迅速升级，政府随时可能介入。

['mɪstə(r)] . ['lʊdvɪg] ['ʃaɪstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['bɔːrlænd] [gɒlf] [klʌb] ,
Mr **.** **Ludwig** **Shyster** **,** **of** **the** **North** **Boreland** **Golf** **Club** **,**
先生 . 路德维希 骗子 , 的 这 北 博兰德 高尔夫球 俱乐部 ,

北博雷兰高尔夫俱乐部的路德维希·希斯特先生

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][tɪn][ɪn][ðə; ði][həʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪli] ['mægnətaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl]
suggests **that** **the** **tin** **in** **the** **hole** **should** **be** **highly** **magnetized** **and** **the** **ball**
建议 那 这 锡 在 这 洞 应该 是 高度 磁化 和 这 球
['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
coated **with** **a** **metallic** **substance** **so** **that** **it** **might** **be** **attracted** **into** **the** **hole** **.**
涂层 和 一个 金属 物质 所以 那 它 可能 是 吸引 进入 这 洞 .

这表明孔中的锡应该具有很强的磁性，并且球体表面应该涂有金属物质，以便被吸引到孔中。

[gɒlf] , [hiː; hi] [kən'tend] , [ɪz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Golf **,** **he** **contends** **,** **is** **a** **recreation** **,**
高尔夫球 , 他 认为 , 是 一个 娱乐 ,

他认为，高尔夫是一种休闲活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [eɪm][ɒv; əv] [gɒlf] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['iːzɪə] ,

and	the	true	aim	of	golf	legislation	should	be	to	make	the	game	easier	,
和	这	真的	目的	的	高尔夫球	立法	应该	是	到	制作	这	游戏	更轻松	,

[nɒt][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ;

not	more	difficult	;
不是	更多的	难的	;

高尔夫立法的真正目的应该是让这项运动变得更容易，而不是更难；

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

to	attract	the	largest	possible	number	of	players	and	so	to	keep	up	the
到	吸引	这	最大	可能的	数字	的	玩家	和	所以	到	保持	向上	这

[griːn] - [fiːz] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['sæləri][tuː; tə] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] [prə'feʃənlz] .

green	-	fees	and	pay	a	decent	salary	to	secretaries	and	professionals	.
绿色的	-	费用	和	支付	一个	体面的	薪水	到	秘书	和	专业人士	.

吸引尽可能多的球员，从而维持果岭费，并向秘书和专业人员支付体面的薪水。

- - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiən] ['æmətə(r)] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dʌn]

Hanusch	Kozelik	,	the	famous	Czecho	-	Slovakian	amateur	,	who	has	recently	done
-	-	,	这	著名的	捷克语	-	斯洛伐克语	业余	,	WHO	有	最近	完毕

[sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [raʊndz] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] ,

some	wonderful	rounds	at	Broadstairs	,
一些	精彩的	回合	在	布罗德斯泰尔	,

著名的捷克-斯洛伐克业余高尔夫球手哈努什·科泽利克最近在布罗德斯泰尔球场打出了几轮精彩的比赛。

['kɔːdiəli] [sə'pɔːrts] [dʒɔːdʒ] ['dʌŋkənz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [həʊl] .

cordially	supports	GEORGE	DUNCAN'S	advocacy	of	a	larger	hole	.
诚挚地	支持	乔治	邓肯的	倡导	的	一个	更大的	洞	.

热烈支持乔治·邓肯倡导开凿更大洞口的提议。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

He	sees	no	reason	why	it	should	not	be	three	feet	in	diameter	,
他	看到	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	三	脚	在	直径	,

他认为没有理由不让它的直径是三英尺。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

provided	the	greens	were	reduced	to	eight	feet	square	and	surrounded	with
假如	这	青菜	是	减少	到	八	脚	正方形	和	包围	和

[ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] .

a	barbed	-	wire	entanglement	.
一个	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	.

前提是果岭缩小到八英尺见方，并且周围缠绕带刺铁丝网。

[lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] ,

Lord	HALSBURY	,
主	哈尔斯伯里	,

哈尔斯伯里勋爵

[huː] [tʊk] [tuː; tə] [gɒlf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['eɪti] [ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli]

who	took	to	golf	when	he	was	over	eighty	and	has	only	recently
WHO	采取	到	高尔夫球什么时候		他	曾是	超过	八十	和	有	仅有的	最近

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

given	it	up	,
给定	它	向上	,

他八十多岁时才开始打高尔夫球，直到最近才放弃。

[raɪts] : " [ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði]['betə(r)] - [əʊl] .

writes	:	"	The	bigger	the	better	'	ole	.
写	:	"	这	大	这	更好的	-	奥莱	.

写道："越大越好。"

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['skrɒgi] [pɑːk] , [ɒv; əv] - ,
" On the other hand , Dr . Scroggie Park , of Kilspindie ,
" 在 这 其他 手 , 博士 . 斯克罗吉 公园 , 的 - ,

"另一方面，来自基尔斯平迪的斯克罗吉·帕克博士，

['strɒŋli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]
strongly advocates the abolition of the hole altogether and the substitution
强烈 倡导者 这 废除 的 这 洞 共 和 这 替代
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
of a bell ,
的 一个 钟 ,

强烈主张彻底废除孔洞，代之以钟。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .
as in the old form of croquet .
作为 在 这 老的 形式 的 槌球 .

就像古老的槌球运动一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['waɪzli] [ædz] , [və'raɪəti] , [nɒt][kɑːst] - ['aɪən][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][eɪm]
But , as he wisely adds , variety , not cast - iron uniformity should be our aim
但 , 作为 他 明智地 添加 , 种类 , 不是 投掷 - 铁 均匀性 应该 是 我们的 目的
.
:
.

但正如他明智地补充道，我们的目标应该是多样性，而不是一成不变的统一性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][self] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə][ɔːl]
The principle of self - determination should in his opinion be conceded to all
这 原则 的 自己 - 决心 应该 在 他的 观点 是 承认 到 全部
['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] [gɒlf] [klʌbz] .
properly constituted golf clubs .
适当地 构成 高尔夫球 俱乐部 .

他认为，所有合法成立的高尔夫俱乐部都应该享有自决权原则。

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [həʊlz] [ænd; ənd]
Lord BIRKENHEAD is all for maintaining the status quo in regard to holes and
主 伯肯黑德 是 全部 为了 保持 这 地位 如此 在 看待 到 孔 和
[griːnz] ,
greens ,
青菜 ,

伯肯黑德勋爵完全赞成维持球洞和果岭的现状。

[bʌt; bət] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] .
but takes up a strong attitude on the improvement of the water - supply .
但 需要 向上 一个 强的 态度 在 这 改进 的 这 水 - 供应 .

但他对改善供水状况持积极态度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [gɒlf] - ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] .
In this respect golf - architecture has hitherto been sadly to seek .
在 这 尊重 高尔夫球 - 建筑学 有 迄今为止 到过 令人遗憾的是 到 寻找 .

在这方面，高尔夫球场设计一直以来都令人遗憾地难以实现。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [sez] , [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['twenti]
There should , he says , be at least one bathroom for every twenty
那里 应该 , 他 说道 , 是 在 至少 一 浴室 为了 每一个 二十
['membəz] .
members .
成员 .

他说，至少应该每 20 名成员配备一个卫生间。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][həʊld]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [v'ju:z] [ɪk'sprest] [ɒn]

We	are	obliged	to	hold	over	for	the	present	the	views	expressed	on
我们	是	有义务	到	抓住	超过	为了	这	展示	这	浏览	表达	在

[ðɪs] ['bɜ:nɪŋ] ['kwestʃən] [baɪ] [deɪm] ['melbə] ,

this	burning	question	by	Dame	MELBA	,
这	燃烧	问题	经过	贵妇人	梅尔巴	,

我们目前只能暂且保留梅尔巴女爵士就这一紧迫问题所表达的观点。

['mædəm] [ˌkɑ:rsə'vi:nə] [ænd; ənd] ['mædəm] - .

Madame	KARSAVINA	and	Madame	DESTINNOVA	.
夫人	卡尔萨维纳	和	夫人	-	.

卡尔萨维娜夫人和德斯蒂诺娃夫人。

" [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌstəm] ['fri:kwəntli] ['nəʊtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɒv; əv]

"	A	departure	from	the	bridal	custom	frequently	noted	since	the	war	,	of
"	一个	离开	从	这	新娘	风俗	频繁地	著名的	自从	这	战争	,	的

['hævɪŋ] [mæn] ['braidzmeid] ,

having	man	bridesmaids	,
拥有	男人	伴娘	,

“这与战后经常出现的由男性担任伴娘的婚礼习俗有所不同，

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['daɪˌænoʊ] ['mænəz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

is	being	made	by	Lady	Diano	Manners	.	"	—	Provincial
是	存在	制成	经过	女士	迪亚诺	礼仪	.	"	—	省级

由迪亚诺·曼纳斯夫人制作。”——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] ['nəʊtɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

We	had	not	previously	noted	this	custom	,
我们	有	不是	之前	著名的	这	风俗	,

我们之前并没有注意到这种习俗。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['leɪdi]['daɪˌænoʊ] — [hu:z] [neɪm] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] [nju:] [tu:; tə][ˌju: 'es] — [ɪz]

but	are	glad	that	Lady	DIANO	—	whose	name	also	is	new	to	us	—	is
但	是	高兴的	那	女士	迪亚诺	—	谁	姓名	还	是	新的	到	我们	—	是

[dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

dispensing	with	it	.
分发	和	它	.

但令人欣慰的是，迪亚诺夫人（这个名字我们也是第一次听说）正在放弃这个称呼。

[æn; ən][eks] - [wæk] [də'mestɪk] [nemd] ['meəri] [æn]

An	ex	-	Waac	domestic	named	Mary	Ann
一个	前任	-	waac	国内的	命名	玛丽	安

一位名叫玛丽安的前WAAC家政人员

[tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teərɪən] ;

Took	a	place	with	a	strict	vegetarian	;
拿	一个	地方	和	一个	严格的	素食	;

住的地方住着一位严格的素食主义者；

[hi:; hi] ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ,

He	cautioned	her	,	too	,
他	警告	她	,	也	,

他也告诫了她。

[ðæt] [bɪə(r)][wɒz; wəz] [tə'bu:] ,

That	beer	was	taboo	,
那	啤酒	曾是	忌讳	,

那款啤酒是禁忌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " - [ˌen 'iː][feɪt][riːɛn] .
But she simply replied , " Ça ne fait rien .
但 她 简单地 回复 , " - ne 事实 里恩 .

但她只是回答道："Ça ne fait rien。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 451]
" [页 -]

[第451页]

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] ?
" WHAT ARE YOU GOING TO DO BY WAY OF PEACE CELEBRATION ?
" 什么 是 你 去 到 做 经过 方式 的 和平 庆典 ?

"你们打算如何庆祝和平？"

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] , [ɪk'sept] [dʒʌst] ['kæri] [ɒn] ?
" MY DEAR BOY , WHAT CAN ONE DO , EXCEPT JUST CARRY ON ?
" 我的 亲爱的 男生 , 什么 能 一 做 , 除了 只是 携带 在 ?

"我亲爱的孩子，除了继续前进，还能做什么呢？"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['stændˌfɑːst] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] -
Mr . Standfast (HODDER AND STOUGHTON) is the third book of the super -
先生 . 坚定不移 (霍德 和 斯托顿) 是 这 第三 书 的 这 极好的 -
[spaɪ]['trɪlədʒi] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['bʌkən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
spy trilogy that Colonel JOHN BUCHAN has given us ,
间谍 三部曲 那 上校 约翰 布坎 有 给定 我们 ,

《坚定先生》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）是约翰·布坎上校创作的超级间谍三部曲的第三部。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
as a kind of supplement to his more official record of the War .
作为 一个 种类 的 补充 到 他的 更多的 官方的 记录 的 这 战争 .

作为对他更正式的战争记录的一种补充。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hɪərəʊ] , ['hæneɪ] , [æz; əz][ɪn] [griːnməntəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]
We have the same hero , Hannay , as in Greenmantle and The Thirty - Nine
我们 有 这 相同的 英雄 , 汉内 , 作为 在 绿衣 和 这 三十 - 九
[steps] ,
Steps ,
步骤 ,

我们看到的英雄是汉内，他和《绿衣人》以及《三十九级台阶》中的英雄是同一个人。

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] , [riːɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['ɪntrəst] [baɪ]

the	same	group	of	associates	,	reinforced	for	purposes	of	love	-	interest	by
这	相同的	团体	的	同事	,	加强型	为了	目的	的	爱	-	兴趣	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːmeɪl] ,

a	young	and	attractive	female	,
一个	年轻的	和	吸引人的	女性	,

同一群朋友，因为一位年轻貌美的女性的出现而变得更加亲密，目的是为了博取他们的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːtʃ] - [hʌn] , [naʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][grɑːf][vɒn] ['ʃwɑːbɪŋ] .

and	the	same	arch	-	Hun	,	now	identified	as	the	Graf	von	Schwabing	.
和	这	相同的	拱	-	匈奴	,	现在	已识别	作为	这	格拉夫	冯	施瓦宾	.

还有同一个匈奴首领，现在被确认为施瓦宾伯爵。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'feə(r)] [pə'sjuːz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kɔːs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

Also	the	affair	pursues	much	the	same	hide	-	and	-	seek	course	that	gave	the
还	这	事务	追寻	很多	这	相同的	隐藏	-	和	-	寻找	课程	那	给予	这

['fɔːmə(r)] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti] .

former	adventures	their	deserved	popularity	.
以前的	冒险	他们的	应得的	人气	.

此外，这段恋情也延续了之前那些冒险故事所展现的捉迷藏式的叙事方式，而正是这种方式赢得了前者的名气。

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'klaɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['hæneɪ] ([naʊ] [ə; eɪ]

I	entirely	decline	even	to	sketch	the	manifold	vicissitudes	of	Hannay	(	now	a
我	完全	衰退	甚至	到	草图	这	歧管	变迁	的	汉内	(	现在	一个

['dʒen(ə)rəl]) ,

General	)	,
一般的	)	,

我完全不愿赘述汉内（现为将军）的种种曲折经历。

['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [trækt] , ['kæptɪv] [ænd; ənd]['kæptə(r)] , ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

tracking	and	being	tracked	,	captive	and	captor	,	ranging	the	habitable	and
追踪	和	存在	已追踪	,	俘虏	和	俘虏者	,	范围	这	适宜居住	和

[nɒn] - ['hæbɪtəb(ə)l][gləʊb] ,

non	-	habitable	globe	,
非	-	适宜居住	地球	,

追踪与被追踪，俘虏与俘虏者，足迹遍布全球宜居与不宜居之地。

['ɔːlweɪz] ([wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ])

always	(	with	a	fine	disregard	for	the	requirements	of	book	-	making	)
总是	(	和	一个	美好的	漠视	为了	这	要求	的	书	-	制作	)

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

convinced	that	the	next	chapter	will	be	the	last	.
确信	那	这	下一个	章	将要	是	这	最后的	.

总是（全然不顾书籍制作的要求）坚信下一章将是最后一章。

[θriː] [k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] .

Three	criticisms	I	cannot	avoid	.
三	批评	我	不能	避免	.

我无法回避三点批评。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['kɜːn(ə)l] ['bʌkən] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

To	begin	with	,	Colonel	BUCHAN	is	really	becoming	too	lavish	with	his	coincidences	.
到	开始	和	,	上校	布坎	是	真的	成为	也	奢华的	和	他的	巧合	.

首先，布坎上校的巧合也太频繁了吧。

['sekəndli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] - ['hʌntəz] ,

Secondly	,	I	found	it	odd	that	the	spy	-	hunters	,
第二	,	我	成立	它	奇怪的	那	这	间谍	-	猎人	,

其次，我觉得很奇怪，那些反间谍人员.....

['ɑːftə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [ruːz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['kæməflɑːʒ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ]

after	employing	so	many	ruses	and	so	much	camouflage	that	one	might	say	they
后	雇用	所以	许多	诡计	和	所以	很多	伪装	那	一	可能	说	他们

['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

almost	refused	to	recognise	their	own	reflections	in	a	mirror	,
几乎	拒绝	到	认出	他们的	自己的	反思	在	一个	镜子	,

他们使用了如此多的计谋和伪装，以至于可以说他们几乎不愿在镜子中认出自己的倒影。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

should	proceed	to	the	opposite	extreme	and	arrange	all	their	plans	,	with	engaging
应该	继续	到	这	对面的	极端	和	安排	全部	他们的	计划	,	和	引人入胜

['fræŋknəs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

frankness	,	over	the	telephone	.
坦率	,	超过	这	电话	.

应该走向另一个极端，通过电话坦诚地安排所有计划。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [teɪl] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ˌdɪskə'nektɪd] ['momənts] , [dʌz] [nɒt] ['kæri]

Finally	,	the	tale	,	though	full	of	admirable	disconnected	moments	,	does	not	carry
最后	,	这	故事	,	尽管	满的	的	令人钦佩的	断开连接	时刻	,	做	不是	携带

[wʌn] [ə'lɒŋ] [sə'fɪʃntli] ['kwɪkli] .

one	along	sufficiently	quickly	.
一	沿着	足够	迅速地	.

最后，尽管这个故事充满了令人钦佩的零散片段，但它并没有足够快地吸引读者。

['dʒen(ə)rəl] ['hæneɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː] [æpt][tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] ['leŋθi] [remɪ'nɪsnsɪz]

General	Hannay	was	,	I	thought	,	too	apt	to	interpolate	lengthy	reminiscences
一般的	汉内	曾是	,	我	想法	,	也	易于	到	插	冗长	回忆录

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

of	active	service	,
的	积极的	服务	,

我认为汉内将军太喜欢在讲话中穿插冗长的服役回忆录了。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

just	when	I	wanted	to	get	on	with	the	matter	in	hand	.
只是	什么时候	我	通缉	到	得到	在	和	这	事情	在	手	.

正当我想要着手处理手头的事情时。

[peɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] ,

Pace	in	such	affairs	is	everything	,	and	my	complaint	is	that	,
步伐	在	这样的	事务	是	一切	,	和	我的	抱怨	是	那	,

在这样的事情上，速度至关重要，而我的抱怨是：

[ðəʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [spɔːt] ,

though	the	hunt	had	yielded	some	capital	sport	,
尽管	这	打猎	有	产生	一些	首都	运动	,

虽然这次狩猎活动带来了一些不错的娱乐体验，

[ɪts] [end] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [pʌls] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [kɑːm] .

its	end	found	me	with	my	pulse	rather	disappointingly	calm	.
它是	结尾	成立	我	和	我的	脉冲	相当	令人失望地	冷静的	.

故事结束时，我的脉搏出奇地平静，令人失望。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]

As	was	to	be	expected	,	one	of	the	signs	of	the	times	in
作为	曾是	到	是	预期的	,	一	的	这	标志	的	这	时代	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

不出所料，文学中出现了时代特征之一：

[nɒt][ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ][grɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [wɔ:(r)] .

not	of	one	country	but	of	all	,	is	a	grim	change	in	its	attitude	towards	war	.
不是	的	一	国家	但	的	全部	,	是	一个	严峻	改变	在	它是	态度	向	战争	.

这并非某个国家的战争态度，而是所有国家的战争态度的重大转变。

[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][pɒmp][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] , [æz; əz][ɒv; əv]['dʒi:niəl] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [ɪz] [gɒn] [baɪ] ;

The	era	of	pomp	and	circumstance	,	as	of	genial	make	-	believe	,	is	gone	by	;
这	时代	的	盛大场面	和	环境	,	作为	的	和蔼可亲	制作	-	相信	,	是	已消失	经过	;

那种铺张浪费、虚幻缥缈的时代已经过去了；

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['raɪtər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['mɪlɪtərɪzəm] [strɪpt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

more	and	more	are	our	writers	beginning	to	give	us	militarism	stripped	of	romance	,
更多的	和	更多的	是	我们的	作家	开始	到	给	我们	军国主义	脱衣舞	的	浪漫	,

越来越多的作家开始向我们展现剥去浪漫色彩的军国主义，

[ə; eɪ] ['grɪzli] [bʌt; bət] ([aɪ] [sə'pəʊz]) ['ju:sf(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

a	grisly	but	(	I	suppose	)	useful	picture	.
一个	可怕的	但	(	我	认为	)	有用	图片	.

一张令人毛骨悚然但（我想）很有用的照片。

[aɪ][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [kɔ:ld] [ðə; ði]['si:krət] ['bæt(ə)l] (['mɛθju:ən]) ,

I	have	nowhere	found	it	more	horrible	than	in	a	story	called	The	Secret	Battle	(	METHUEN	)	,
我	有	无处	成立	它	更多的	可怕	比	在	一个	故事	称为	这	秘密	战斗	(	美休恩	)	,

我读过最恐怖的故事莫过于《秘密之战》（METHUEN出版社）。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['hɜ:bət] ,

written	by	Mr	.	A	.	P	.	HERBERT	,
书面	经过	先生	.	一个	.	P	.	赫伯特	,

作者：AP HERBERT先生

[hu:z] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [pʌntʃ] ['ridər] ['ʌndə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪtə(r)]['tekstʃə(r)] .

whose	initials	are	familiar	to	Punch	readers	under	work	of	a	lighter	texture	.
谁	首字母	是	熟悉的	到	冲床	读者	在下面	工作	的	一个	打火机	质地	.

他的姓名首字母对于《Punch》杂志的读者来说并不陌生，他的作品风格较为轻盈。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['stʌdi] ,

This	is	an	intimate	study	,
这	是	一个	亲密的	学习	,

这是一项深入的研究。

[ɪn'spaɪəd] [θru:'aʊt] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld]['fjʊəri][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][felt][ɒn] ['evri] [peɪdʒ]

inspired	throughout	by	a	cold	fury	of	purpose	that	can	be	felt	on	every	page	,
灵感	自始至终	经过	一个	寒冷的	愤怒	的	目的	那	能	是	毛毡	在	每一个	页	,

,

整部作品都洋溢着一种冷酷而强烈的使命感，这种使命感在每一页都能感受到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]

of	the	destruction	of	a	young	man's	spirit	in	the	insensate	machinery	of
的	这	破坏	的	一个	年轻的	男人的	精神	在	这	无知觉	机械	的

['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] .

modern	war	.
现代的	战争	.

现代战争的冷酷机器摧毁了一个年轻人的精神。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][plɒt] , [nəʊ][saɪd] ['ɪʃu:z] , [nəʊ] [rɪ'li:f] .

There	is	no	other	plot	,	no	side	issues	,	no	relief	.
那里	是	不	其他	阴谋	,	不	边	问题	,	不	宽慰	.

没有其他情节，没有支线剧情，也没有喘息之机。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['hæri] ['penrəuz] , [freʃ] [frɒm; frəm]['ɒksfəd] ,

From	the	introduction	of	Harry	Penrose	,	fresh	from	Oxford	,
从	这	介绍	的	哈里	彭罗斯	,	新鲜的	从	牛津	,

从刚从牛津大学毕业的哈里·彭罗斯的介绍开始，

[ɪm'bɑ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gælənt] ['dʒentlmən] [ə'pɒn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][ɑ:mz] ,

embarking	like	a	gallant	gentleman	upon	the	adventure	of	arms	,
启程	喜欢	一个	英勇	绅士	之上	这	冒险	的	武器	,

像一位英勇的绅士一样踏上征战沙场的旅程，

[tu:; tə][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] ['blɒtɪd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [hæd; həd][,mis'ju:z, ,mis'ju:s]

to	the	tragedy	that	blotted	him	out	of	a	scheme	that	had	misused
到	这	悲剧	那	印迹	他	出去	的	一个	方案	那	有	滥用

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɪm] ,

and	ruined	him	,
和	毁坏	他	,

那场悲剧让他彻底退出了那个曾利用并毁掉他的阴谋之中。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [mu:vz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][ɪn'tent] .

the	record	moves	with	a	dreadful	singleness	of	intent	.
这	记录	移动	和	一个	可怕	单身	的	意图	.

这张唱片以一种可怕的单一目标推进。

['sʌmtaɪmz] , [wʌn][æt; ət] [li:st] [həʊps] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] ['da:kənd] .

Sometimes	,	one	at	least	hopes	,	the	shadows	may	have	been	artificially	darkened	.
有时	,	一	在	至少	希望	,	这	阴影	可能	有	到过	人为地	变暗	.

有时，人们至少会希望，阴影可能是人为加深的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ['hɑ:dli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ]

It	seems	even	to	-	day	hardly	credible	that	events	should	conspire	to	such
它	似乎	甚至	到	-	天	几乎	可信的	那	活动	应该	合谋	到	这样的

[fju:'tɪlətɪ][ɒv; əv]['erə(r)] .

futility	of	error	.
无用	的	错误	.

即使在今天，也很难相信事态会如此巧合地导致如此徒劳的错误。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [nɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

But	as	a	story	with	a	purpose	,	not	,	in	spite	of	the	publisher's	description	,
但	作为	一个	故事	和	一个	目的	,	不是	,	在	尽管如此	的	这	出版商的	描述	,

但就故事本身而言，它并非如出版商所描述的那样，具有某种意义。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]['si:krət]['bæt(ə)l] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] ['epɪθet] " ['straɪkɪŋ] .

a	novel	,	The	Secret	Battle	certainly	deserves	the	epithet	"	striking	.
一个	小说	,	这	秘密	战斗	当然	值得	这	别名	"	引人注目	.

小说《秘密之战》绝对配得上“引人注目”这个称号。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	It	is	a	blow	from	the	shoulder	.
"	它	是	一个	吹	从	这	肩膀	.

这是来自肩膀的重击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][kwoʊˈteɪʃənz][ɪz] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ðeə(r)] [ˈsteɪlnəs] [ɪz] [ˈtiːdiəs] [ɔː(r)][ðeə(r)][ˌʌnfəˌmɪliˈærəti]
The worst of quotations is that either their staleness is tedious or their unfamiliarity
这 最差 的 引文 是 那 任何一个 他们的 陈腐 是 乏味 或者 他们的 不熟悉
[ˈiriteit] .
irritates .
刺激 .

引语最糟糕的地方在于，要么陈词滥调令人厌烦，要么生僻难懂令人恼火。

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [dʒiː] . [tɑːləntaɪr] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [sɔːt] ,
Mr . S . G . TALLENTYRE has at least one , generally of the latter sort ,
先生 . S . G . 塔伦泰尔 有 在 至少 一 , 一般来说 的 这 后者 种类 ,
[ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] ,
and oftener half - a - dozen ,
和 更频繁 一半 - 一个 - 打 ,

SG TALLENTYRE 先生至少拥有一件，通常是后一种类型，而且往往有五六件。

[ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] [lɑːfs]
on every page of Love Laughs
在 每一个 页 的 爱 笑声

《爱笑》的每一页

[lɑːst] (['blækwʊd]) , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz] [wʌnz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
Last (BLACKWOOD) , or , at any rate , that is one's first impression of the book ;
最后的 (黑木) , 或者 , 在 任何 速度 , 那 是 一个人的第一的 印象 的 这 书 ;

最后（BLACKWOOD），或者至少，这是人们对这本书的第一印象；

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [les] .
while the second is that the number of characters is not much less .
尽管 这 第二 是 那 这 数字 的 人物 是 不是 很多 较少的 .

第二点是字符数并没有少多少。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ]
It follows that in trying to identify all the persons to whom he may or may
它 跟随 那 在 尝试 到 确认 全部 这 人 到 谁 他 可能 或者 可能
[nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['peɪdʒɪz] ,
not have been introduced in the previous pages ,
不是 有 到过 介绍 在 这 以前的 页面 ,

因此，在试图找出他在前几页中可能接触过或可能没有接触过的所有人时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɪn] [ɪnˈvɜːtɪd] ['kɒməz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] ['sʌmweə(r)] [els]
and all the phrases in inverted commas he has certainly seen somewhere else
和 全部 这 短语 在 倒 逗号 他 有 当然 已见 某处 别的
['sʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

所有用引号括起来的短语，他肯定在其他地方见过。

[ðə; ði]['truːli]['dɪlɪdʒənt]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]
the truly diligent reader will be kept faithfully at his task — a pleasant one
这 真的 勤奋 读者 将要 是 保留 忠实 在 他的 任务 — 一个 令人愉快的 一
['pɒsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

真正勤奋的读者会忠实地投入到阅读中——这或许是一项令人愉快的任务。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	just	a	thought	too	much	like	hard	work	to	be	quite	entertaining	in	a
但	只是	一个	想法	也	很多	喜欢	难的	工作	到	是	相当	娱乐	在	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

但这种想法太像苦差事了，不足以成为一部引人入胜的小说。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][əb'skjʊə(r)] ['sentəns] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

Apart	from	all	this	and	an	occasional	obscure	sentence	there	is	nothing	much
除	从	全部	这	和	一个	偶然	朦胧	句子	那里	是	没有什么	很多

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [telz] [haʊ]['deɪvɪd] ,

to	grumble	at	in	a	story	that	tells	how	David	,
到	叽	在	在	一个	故事	那	讲述	如何	大卫	,

除了这些以及偶尔出现的晦涩句子之外，这个故事讲述了大卫如何……，没什么可抱怨的。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['leɪdɪz] , [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

the	sailor	,	unlearned	in	the	ways	of	ladies	,	became	engaged	for	insufficient
这	水手	,	未受过教育的	在	这	方式	的	女士们	,	成为	已订婚的	为了	不足的

['riːz(ə)nz][tuː; tə][wʌn]['θiːəʊ] ,

reasons	to	one	Theo	,
原因	到	一	西奥	,

这位水手不懂淑女之道，却因为一些不充分的理由与一位名叫西奥的女子订婚。

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['prɒmptli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [naɪsə] , [kɔːld] ['nænsi] ;

only	to	fall	promptly	in	love	with	another	,	certainly	much	nicer	,	called	Nancy	;
仅有的	到	落下	及时	在	爱	和	其他	,	当然	很多	更漂亮	,	称为	南希	;

结果却很快爱上了另一个女孩，一个比女孩可爱得多的女孩，名叫南希；

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['sæli] , [wɪð] ['veərɪəs]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪn'tent][ɒn]['reskjuːɪŋ] [hɪm]

and	how	still	a	third	,	Sally	,	with	various	other	people	,	intent	on	rescuing	him
和	如何	仍然	一个	第三	,	莎莉	,	和	各种各样的	其他	人们	,	意图	在	救援	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'leмə] ,

from	his	dilemma	,
从	他的	困境	,

还有第三个人，莎莉，以及其他一些人，都一心想把他从困境中解救出来。

[meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['nʌmbə(r)]

made	a	most	unscrupulous	and	indeed	most	improbable	conspiracy	against	number
制成	一个	最多	无良的	和	的确	最多	不太可能	阴谋	反对	数字

[wʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)] .

one	,	who	was	unpopular	.
一	,	WHO	曾是	不受欢迎的	.

针对不受欢迎的头号人物，策划了一场极其肆无忌惮、甚至可以说是匪夷所思的阴谋。

[wʌn] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][hɑːd][ɒn]

One	can't	help	feeling	that	they	were	all	,	including	the	author	,	a	bit	hard	on
一	不能	帮助	感觉	那	他们	是	全部	,	包括	这	作者	,	一个	少量	难的	在

['θiːəʊ] ,

Theo	,
西奥	,

人们不禁觉得，包括作者在内，他们对西奥都有些苛刻。

[huːz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sens]

whose	philanthropic	notions	were	really	too	good	for	the	amount	of	sense
谁	慈善	概念	是	真的	也	好的	为了	这	数量	的	感觉

[ə'lɔtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] .

allotted	her	to	work	them	out	with	.
分配	她	到	工作	他们	出去	和	.

她的慈善理念实在太好了，但她的智力水平却不足以让她实现这些理念。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

Most	of	the	rest	of	them	would	have	nothing	to	do	with	raising	the
最多	的	这	休息	的	他们	会	有	没有什么	到	做	和	提高	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

其余大部分人与提高群众素质毫无关系。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [deɪz] ,

but	,	after	the	comfortable	fashion	of	early	nineteenth	-	century	days	,
但	,	后	这	舒服的	时尚	的	早期的	第十九	-	世纪	天	,

但是，这却延续了十九世纪早期舒适的时尚风格，

[wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][let] [wel] [ə'ləʊn][æt; ət] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .

were	content	to	let	well	alone	at	eight	shillings	a	week	.
是	内容	到	让	出色地	独自的	在	八	先令	一个	星期	.

他们满足于每周八先令的收入。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['restfl] ['ætɪtju:d] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tu:; tə][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)]

Perhaps	it	was	this	restful	attitude	that	decided	the	publishers	to	claim	for
也许	它	曾是	这	宁静	态度	那	决定	这	出版商	到	宣称	为了

[ðɪs] ['vɒlju:m][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv] " [tʃɑ:m] .

this	volume	the	distinctive	quality	of	"	charm	.
这	体积	这	独特的	质量	的	"	魅力	.

也许正是这种轻松自在的态度，让出版商决定将本书的独特品质称为"魅力"。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntəv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [lʌn] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

"	After	a	considerable	interval	,	Mr	.	ARNOLD	LUNN	has	followed	The
"	后	一个	大量	间隔	,	先生	.	阿诺德	伦恩	有	随后	这

[hæroʊvi:ənz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sku:l] ['stɔ:ri] ,

Harrovians	with	another	school	story	,
哈罗维亚人	和	其他	学校	故事	,

"时隔许久，阿诺德·伦恩先生继《哈罗公学》之后，又创作了另一部校园题材小说。"

[lu:s] [endz] (['hʌtʃɪnsən]) .

Loose	Ends	(	HUTCHINSON	)	.
松动的	结束	(	哈钦森	)	.

未完待续（哈钦森）。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [æz; əz][ə'baʊt] ['mɑ:stəz] ,

This	,	however	,	is	a	tale	not	so	much	about	boys	as	about	masters	,
这	,	然而	,	是	一个	故事	不是	所以	很多	关于	男孩们	作为	关于	大师	,

然而，这与其说是一个关于男孩的故事，不如说是一个关于主人的故事。

[ðə; ði]['ri:əl]['hɪərəʊ] ['bi:ɪŋ] [nɒt] ['mɒrɪs] [li:] ([wɪð] [hu:z] [əd'ventʃəz] [sku:l] - ['nɑ:vəlɪsts][ɒv; əv]

the	real	hero	being	not	Maurice	Leigh	(	with	whose	adventures	school	-	novelists	of
这	真实的	英雄	存在	不是	莫里斯	莉	(	和	谁	冒险	学校	-	小说家	的

[æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] [wʊd] ['səʊlli] [hæv; həv] [kən'sɜ:nd] [ðəm'selvz]) ,

an	earlier	day	would	solely	have	concerned	themselves	)	,
一个	早些时候	天	会	仅	有	担心的	他们自己	)	,

真正的英雄并非莫里斯·利（早期校园小说家们只会关注他的冒险经历），

[ðə; ði] ['plezntli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [læd] [hu:] ['entəz] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][ænd; ənd]

the	pleasantly	undistinguished	lad	who	enters	Hornborough	in	the	first	chapter	and
这	愉快	平庸的	小伙子	WHO	进入	-	在	这	第一的	章	和

[li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ,

leaves	it	in	the	last	,
树叶	它	在	这	最后的	,

这位相貌平平、令人愉悦的少年，在第一章进入霍恩伯勒，在最后一章离开。

[bʌt; bət] [kwɜːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['mɑːstə(r)] ,

but	Quirk	,	the	young	and	energetic	master	,
但	怪癖	,	这	年轻的	和	精力充沛	掌握	,

但是，年轻而精力充沛的大师奎克，

[huːz] ['efəts] [tuː; tə] ['vaɪtəˌlaɪz] [ðə; ði] ['veri] [draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hɑːdli]

whose	efforts	to	vitalize	the	very	dry	bones	of	Hornborough	education	hardly
谁	努力	到	活力	这	非常	干燥	骨头	的	-	教育	几乎

[miːt] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

meet	the	success	that	they	deserve	.
见面	这	成功	那	他们	应得	.

他们为振兴霍恩伯勒枯竭的教育体系所做的努力，远未达到他们应有的成功。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ək'septɪŋ]

Concerning	this	I	am	bound	to	add	that	I	found	some	difficulty	in	accepting
有关	这	我	是	边界	到	添加	那	我	成立	一些	困难	在	接受

['mɪstə(r)] . [lʌnz] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [kwaɪt] [feə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]

Mr	.	LUNN'S	picture	as	quite	fair	to	an	average	public	school	in	the	early
先生	.	伦恩的	图片	作为	相当	公平的	到	一个	平均的	民众	学校	在	这	早期的

['twentiəθ] ['sentʃəri] .

twentieth	century	.
第二十	世纪	.

关于这一点，我不得不补充一点，我觉得很难接受伦恩先生对二十世纪初普通公立学校的描述。

[ðæt] [ɪts] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['vaɪələntli] [pə'tɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə]

That	its	authorities	should	have	been	so	violently	perturbed	by	a	proposal	to
那	它是	当局	应该	有	到过	所以	暴力	忐忑	经过	一个	提议	到

[tiːtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌhɪstri'ɒnɪkli] ,

teach	SHAKSPEARE	histrionically	,
教	莎士比亚	戏剧性地	,

当局竟然会对以戏剧方式教授莎士比亚的提议如此强烈地感到不安，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'pəuz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

or	by	the	spectacle	of	boys	enjoying	modern	poetry	,	surely	supposes	conditions
或者	经过	这	奇观	的	男孩们	享受	现代的	诗	,	一定	假设	状况

['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] [ɑː'keɪɪk] .

almost	incredibly	archaic	.
几乎	难以置信	古老的	.

或者，从男孩们欣赏现代诗歌的景象来看，这无疑暗示着一种几乎令人难以置信的古老条件。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəbli] - [drɔːn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

This	,	however	,	does	nothing	to	detract	from	the	admirably	-	drawn	figure	of
这	,	然而	,	做	没有什么	到	减损	从	这	令人钦佩地	-	绘制	数字	的

[kwɜːk] [hɪm'self] ,

Quirk	himself	,
怪癖	他自己	,

但这丝毫没有减损奎克这个人物本身的出色刻画。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] , [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒn]

bursting	with	energy	,	enthusiasm	and	intolerance	,	overcoming	passive	resistance	on
爆发	和	活力	,	热情	和	不容忍	,	克服	被动的	反抗	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	part	of	the	boys	,
这	部分	的	这	男孩们	,

精力充沛、热情洋溢、不容异己，克服了男孩们的消极抵抗。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪprekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːst] - ['aɪən] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .

only	to	be	shipwrecked	upon	the	cast	-	iron	prejudice	of	the	staff	.
仅有的	到	是	遭遇海难	之上	这	投掷	-	铁	偏见	的	这	职员	.

然而，最终却因工作人员根深蒂固的偏见而遭遇不幸。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə,pɒθi'əʊsɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rʌgbi] ,
That his apotheosis should have been translation to Rugby ,
那 他的 神化 应该 有 到过 翻译 到 橄榄球 ,

他的巅峰之作本应是翻译成橄榄球，

[weə(r)] [hiː; hi][faindz] " [ðə; ði] [biːks] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] ,
where he finds " the beaks much easier to get on with ,
在哪里 他 发现 " 这 喙 很多 更轻松 到 得到 在 和 ,

他发现"喙更容易相处，

" [pə'hæps] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['həʊlli]
" perhaps shows that Mr . LUNN does not intend those of Hornborough as wholly
" 也许 演出 那 先生 . 伦恩 做 不是 打算 那些 的 - 作为 完全
['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'bjuːzd] [reɪs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
typical of the most abused race in fiction .
典型的 的 这 最多 受虐 种族 在 小说 .

"这或许表明，伦恩先生并不认为霍恩伯勒人完全代表了小说中最受虐待的种族。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['riːəlɪzəm] ['veri]
the boy characters of the book are presented with a quiet realism very
这 男生 人物 的 这 书 是 呈现 和 一个 安静的 现实主义 非常
[rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] " [sen'seɪʃən(ə)l] [revl'eʃən] .
refreshing after some recent " sensational revelations .
令人耳目一新 后 一些 最近的 " 轰动一时 启示 .

在最近一些"耸人听闻的爆料"之后，书中对男孩角色的刻画显得非常冷静写实，令人耳目一新。

" ['mɪstə(r)] . [lʌnz] [bɔɪz] , [ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli]
" Mr . LUNN'S boys , alike in their speech and outlook , are admirably
" 先生 . 伦恩的 男孩们 , 同样 在 他们的 演讲 和 前景 , 是 令人钦佩地
[əb'zɜːvd] ;
observed ;
观察到 ;

"伦恩先生的孩子们，言谈举止和世界观都非常相似，观察得非常仔细；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [strʌk] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts]
indeed the persons of the tale struck me throughout as being better than its
的确 这 人 的 这 故事 击 我 自始至终 作为 存在 更好的 比 它是
['rɑːðə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['hæpəniŋz] .
rather out - of - date happenings .
相当 出去 - 的 - 日期 事件 .

事实上，故事中的人物给我的印象始终比故事中略显过时的情节要好得多。

[maɪ]['lændleɪdi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] (['kɒlɪnz]) [ɪz][ə; eɪ] " ['lʌvli] ['stɔːri] ,
My landlady assures me that His Daughter (COLLINS) is a " lovely story ,
我的 房东 保证 我 那 他的 女儿 (柯林斯) 是 一个 " 迷人的 故事 ,

我的房东太太向我保证，《他的女儿（柯林斯）》是一个"可爱的故事"，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
" and I think it only right that Mr . GOUVERNEUR MORRIS should have the
" 和 我 思考 它 仅有的 正确的 那 先生 . 总督 莫里斯 应该 有 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,
benefit of her criticism ,
益处 的 她 批评 ,

我认为古弗尼尔·莫里斯先生理应得到她的批评。

[sɪns] [maɪ] [əʊn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [les] ['feɪvərəb(ə)l] .

since	my	own	is	distinctly	less	favourable	.
自从	我的	自己的	是	明显地	较少的	有利	.

因为我自己的情况明显不太理想。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [ʃəʊd] [saɪnz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]

Mr	.	MORRIS	showed	signs	at	one	time	of	being	able	to	write	a	first	-	class
先生	.	莫里斯	显示	标志	在	一	时间	的	存在	有能力的	到	写	一个	第一的	-	班级

['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

novel	of	adventure	,
小说	的	冒险	,

莫里斯先生一度展现出创作一流冒险小说的才能。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

but	he	abandoned	this	field	for	a	more	lucrative	appeal	to	the	Great
但	他	弃	这	场地	为了	一个	更多的	利润丰厚	上诉	到	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['bʊzəm] ,

American	Bosom	,
美国人	怀	,

但他放弃了这个领域，转而追求更赚钱的、迎合美国大众口味的事业。

[huːz] [teɪst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

whose	taste	,	if	I	may	say	so	without	endangering	the	League	of	Nations	,
谁	品尝	,	如果	我	可能	说	所以	没有	危及	这	联盟	的	国家	,

恕我直言，他的品味，恕我冒犯国际联盟，

[ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [maɪ] ['lænd,leɪ.diz] [ðæn; ðən] [wɪð] [maɪn] .

is	more	in	harmony	with	my	landlady's	than	with	mine	.
是	更多的	在	和谐	和	我的	房东太太的	比	和	矿	.

比起我自己的，它更符合我房东的风格。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['hɪərəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊz] [huːm] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst]

His	latest	hero	is	one	of	those	magnificent	fellows	whom	no	woman	can	resist
他的	最新的	英雄	是	一	的	那些	壮丽	伙伴们	谁	不	女士	能	抵抗

— [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [tel] [hɪm] .

—	or	so	they	tell	him	.
—	或者	所以	他们	告诉	他	.

他最新的偶像是一位魅力非凡的男士，没有哪个女人能抵挡得住他的魅力——至少女人是这么告诉他的。

['eniweɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [d'ɔːtəz] , [wʌn] [bɔːn] [ɪn] ['lɔːfl]

Anyway	he	is	irresistible	enough	to	have	two	daughters	,	one	born	in	lawful
反正	他	是	无法抗拒	足够的	到	有	二	女儿们	,	一	出生	在	合法的

['wedlɒk] ,

wedlock	,
婚姻	,

总之，他魅力非凡，有两个女儿，其中一个是婚后所生。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnə'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɪn] ['pærɪs] .

the	other	—	of	whose	existence	he	is	unaware	for	a	long	time	—	in	Paris	.
这	其他	—	的	谁	存在	他	是	不知情	为了	一个	长的	时间	—	在	巴黎	.

另一个——他很长一段时间都不知道他的存在——在巴黎。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ,

Which	of	the	daughters	is	the	one	referred	to	in	the	title	is	not	clear	,
哪个	的	这	女儿们	是	这	一	指	到	在	这	标题	是	不是	清除	,

标题中提到的女儿究竟是哪一位，尚不清楚。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] , [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

nor	does	it	really	seem	to	matter	,	since	one	of	them	dies	,	and	he
也不	做	它	真的	似乎	到	事情	,	自从	一	的	他们	死亡	,	和	他

[ˌʌndə'teik] ,

undertakes	,
承担	,

但这似乎也无关紧要，因为其中一人死了，而他承担了……

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	in	the	throes	of	remorse	,	not	to	make	himself	known	to	the	other	.
尽管	在	这	阵痛	的	悔恨	,	不是	到	制作	他自己	已知	到	这	其他	.

在悔恨交加之际，他不想让对方知道自己的存在。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evriwʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Meanwhile	the	War	has	happened	along	and	given	everyone	who	needed	it
同时	这	战争	有	发生	沿着	和	给定	每个人	WHO	需要	它

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:st] ,

an	opportunity	of	redeeming	his	Past	,
一个	机会	的	赎回	他的	过去的	,

与此同时，战争悄然发生，给了所有需要的人一个弥补过错的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑ:sti] [kræʃ] [ɪn]

and	,	as	the	hero	is	getting	old	and	has	had	a	nasty	crash	in
和	,	作为	这	英雄	是	获得	老的	和	有	有	一个	可恶的	碰撞	在

[æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

an	aeroplane	,
一个	飞机	,

而且，由于主人公年纪大了，还遭遇了一场严重的飞机事故，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kɒntɪnəns] [hæz; həz] ['ri:əli] [set][ɪn] .

it	seems	possible	that	an	era	of	comparative	continence	has	really	set	in	.
它	似乎	可能的	那	一个	时代	的	比较	尿失禁	有	真的	放	在	.

相对节制的时代似乎真的已经来临。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][wi:; wi] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] — [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [maɪ]['lændleɪdi] , [aɪ] [wel]

At	this	juncture	we	part	with	him	—	I	without	a	pang	;	my	landlady	,	I	well
在	这	契机	我们	部分	和	他	—	我	没有	一个	疼痛	;	我的	房东	,	我	出色地

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

就在这时，我们和他告别了——我毫无伤感；至于我的房东太太，我倒是很熟悉。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] .

with	a	sigh	for	his	lost	irresistibility	.
和	一个	叹	为了	他的	丢失的	不可抗拒	.

他叹了口气，为自己失去的魅力感到惋惜。

['beri] ['dʌnbɑ:(r)] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pɑ:dreɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rælf] ['kɑ:nərz] ['stɔ:ri] ,

Barry	Dunbar	,	the	heroic	padre	of	Mr	.	RALPH	CONNOR'S	story	,
巴里	邓巴	,	这	英勇	神父	的	先生	.	拉尔夫	康纳的	故事	,

巴里·邓巴，拉尔夫·康纳先生笔下那位英勇的神父

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lænd] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,

The	Sky	Pilot	of	No	Man's	Land	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
这	天空	飞行员	的	不	男人的	土地	(	霍德	和	斯托顿	)	,

《无人区的天空飞行员》（霍德和斯托顿出版社）

[heɪld] [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [frɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] .

hailed	from	Canada	and	went	to	France	with	the	Canadians	.
赞誉	从	加拿大	和	去	到	法国	和	这	加拿大人	.

他来自加拿大，并随加拿大人去了法国。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [su:'pɜ:b] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['mju:zɪk(ə)l][gɪfts][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ,

Endowed	**with**	**superb**	**physical**	**beauty**	**and**	**considerable**	**musical**	**gifts**	**he**	**started**	**,**
捐赠	和	高超	身体的	美丽	和	大量	音乐	礼物	他	开始	,

[ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] ,

you	**might**	**think**	**,**
你	可能	思考	,

他拥有出众的外貌和相当的音乐天赋，你可能会认为，他开始了他的音乐生涯。

[wɪð] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

with	**fortune**	**in**	**his**	**favour**	**.**
和	财富	在	他的	偏爱	.

他运气不错。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

But	**at**	**the**	**outset**	**he**	**was**	**a**	**tactless**	**young**	**man**	**and**	**had**	**a**
但	在	这	开端	他	曾是	一个	不顾及他人感受	年轻的	男人	和	有	一个

[gʊd] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

good	**deal**	**to**	**learn**	**before**	**he**	**was**	**in**	**any**	**way**	**competent**	**to**	**teach**	**.**
好的	交易	到	学习	前	他	曾是	在	任何	方式	胜任的	到	教	.

但起初他是个不谙世事的年轻人，在具备任何教学能力之前，他还有很多东西要学习。

['mɪstə(r)] . [rælf] ['kɒnə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [sɪn'serəti] [ðə; ði] ['hɔrə]

Mr	**.**	**RALPH**	**CONNOR**	**has**	**described**	**with**	**skill**	**and**	**great**	**sincerity**	**the**	**horrors**
先生	.	拉尔夫	康纳	有	描述	和	技能	和	伟大的	诚意	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] ;

of	**the**	**War**	**in**	**the**	**earlier**	**days**	**;**
的	这	战争	在	这	早些时候	天	;

拉尔夫·康纳先生以精湛的技艺和极大的诚意描述了战争初期的恐怖景象；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

but	**for**	**me**	**he**	**has**	**spoilt**	**both**	**his**	**story**	**and**	**the**	**effect**	**of**	**it**
但	为了	我	他	有	被宠坏了	两个都	他的	故事	和	这	影响	的	它

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌsentɪmen'tæləti] .

by	**his**	**extreme**	**sentimentality**	**.**
经过	他的	极端	感伤	.

但对我来说，他过于感伤的做法既破坏了他的故事，也削弱了故事的效果。

[hi:; hi][ɪz] [pə'sɪstəntli] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

He	**is**	**persistently**	**concerned**	**to**	**raise**	**a**	**lump**	**in**	**my**	**throat**	**.**
他	是	持续地	担心的	到	增加	一个	块	在	我的	喉	.

他一直很关心我，这让我感到喉咙哽咽。

[ai] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊtɪv][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ]

I	**readily**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**actuated**	**by**	**the**	**highest**	**motive**	**in**	**trying**	**to**	**show**
我	容易	相信	那	他	曾是	驱动	经过	这	最高	动机	在	尝试	到	展示

[ˌju: 'es] [haʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [ðə; ði][kə'neɪdiənz][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

us	**how**	**responsive**	**the**	**Canadians**	**were**	**when**	**their**	**spiritual**	**needs**	**were**
我们	如何	响应式设计	这	加拿大人	是	什么时候	他们的	精神	需求	是

[ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

attended	**to**	**by**	**a**	**man**	**of**	**courage**	**and**	**understanding**	**.**
参加	到	经过	一个	男人	的	勇气	和	理解	.

我深信，他这样做是出于最高尚的动机，目的是向我们展示，当一位有勇气和理解力的人满足加拿大人的精神需求时，加拿大人会有多么积极响应。

[bʌt; bət][ai][dɪs'laɪk][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['spæzəmz] ,

But	**I**	**dislike**	**an**	**excess**	**of**	**emotional**	**spasms**	**,**
但	我	不喜欢	一个	过量的	的	情绪	痉挛	,

但我讨厌过分的情绪波动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['kɒnə(r)] [hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [səʊ] ['friːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kæn; kən]

and	in	these	Mr	.	CONNOR	has	indulged	so	freely	that	his	book	can
和	在	这些	先生	.	康纳	有	沉溺其中	所以	自由	那	他的	书	能

['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [teɪsts] [ðæn; ðən][maɪn] .

only	be	for	other	tastes	than	mine	.
仅有的	是	为了	其他	口味	比	矿	.

而康纳先生在这些方面过于放纵，以至于他的书只能迎合其他人的口味，与我不同。

['kɑːstəweɪ] .

Castaway	.
荒岛求生者	.

荒岛余生。

" [huː] [dɪd] [jiː; ji] [ken]

"	HOO	DID	YE	KEN
"	呼	做过	耶	肯

“你认识我吗？”

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

I	WAS	HERE	?
我	曾是	这里	?

我到过这里?

" ['reskjuːə(r)] .

"	Rescuer	.
"	救援人员	.

救援者。

" ['waɪələs] ['telɪfəʊn] — [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [aɪ'd] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [get]

"	WIRELESS	TELEPHONE	—	HEARD	A	VOICE	SAYING	,	'	I'D	GIVE	TWENTY	POUNDS	TO	GET
"	无线的	电话	—	听到	一个	嗓音	说	,	-	ID	给	二十	磅	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [həʊl] . -

OUT	OF	THIS	ROTTEN	HOLE	.	'
出去	的	这	烂	洞	.	-

“无线电话——听到一个声音说：‘我愿意花二十英镑离开这个烂地方。’”

" ['kɑːstəweɪ] .

"	Castaway	.
"	荒岛求生者	.

“荒岛余生。”

" [wiːl] , [jə(r)] ['tɛlə,foʊnz] [dɪ'fektɪv] .

"	WEEL	,	YER	TELEPHONE'S	DEFECTIVE	.
"	威尔	,	你的	电话的	有缺陷的	.

“嗯，你的电话坏了。”

[ai] [sed] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . - "

I	SAID	'	TWENTY	SHILLINGS	.	'	"
我	说	-	二十	先令	.	-	"

我说“二十先令”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神